THE NEW CANADIAN

Holiday Supplement — *Section One*

Vol. XXIX — No. 96 WEDNESDAY, DECEMBER 22, 1965 Toronto, Ontario

HOLIDAY DATES & DOINGS

Montreal Bal De Mai Jamboree Jan. 8th

MONTREAL.—Montreal's Bal De Mai Club will hold their annual New Year Jamboree Party on Saturday, January 8th, 1966 from 9 p.m. to 1 a.m.

Music will be supplied by the Skyliners Orchestra. There will be refreshments. Dress is informal. Cost is $1.50 per person.

The party will be held at the Victoria Hall, 4626 Sherbrooke St. West.

• • •

Ham. JCCA Xmas Dance Party Dec. 30

HAMILTON, Ont. — The Annual Hamilton JCCA Christmas Dance-Party will be held this year on Thursday, December 30th at the Hillcrest Restaurant.

Buffet supper will be served from 7:30 to 9:30 p.m. $4.50 per couple.

Dancing from 9 p.m. to 1 a.m. with music supplied by the Washington Boys. $4.00 per couple.

Don't miss this one, all you Hamiltonian J.C.'s!

• • •

Man. Keiroka & Shinnen Shinboku Jan. 22

WINNIPEG, Man.— The Manitoba JCCA presents their Annual Keirokai and Shinnen Shinboku (a party to honor the elder J.C. citizens) on Saturday, Jan. 22nd, 1966 at the Carling Hall, Redwood and Main in Winnipeg.

Festivities begin at 5:30 p.m. Further details can be obtained by contacting the Manitoba JCCA.

• • •

Tor. JCCA New Year Dance At JC Centre

TORONTO.—This year's Annual Toronto JCCA New Year's Day Dance will be held at the Japanese Canadian Cultural Centre from 8 p.m. to 12 p.m.

Regular ticket costs $1.50. Advanced tickets, being sold by the Junior J.C.'s, are available at $1.

Come out and wish your friends "A Happy New Year!" Many valuable prizes are available.

• • •

J.C. Cultural Centre "Teen Nite" Dec. 27

TORONTO.—Taking advantage of the holiday season, the J.C.C. Centre's "Teen Nite" will be repeated on Monday, December 27th from 8 p.m. to 11 p.m. This will be in the form of a dance party for young people. The latest hits will be featured. Those wishing to bring along records may do so. Everyone is cordially invited to an evening of dancing in the holiday mood. Admission is Free! Yes FREE!

• • •

Cocktail-Supper For Seiji Ozawa Jan. 21

TORONTO.—A Cocktail and Buffet Supper in honor of conductor Seiji Ozawa of the Toronto Symphony Orchestra will be held on Friday, January 21st, at the Toronto Japanese Canadian Cultural Centre, 123 Wynford Drive in Don Mills, Ontario.

All those interested in attending this event should contact the Centre at 429-0674.

The supper will begin at 7:00 p.m.

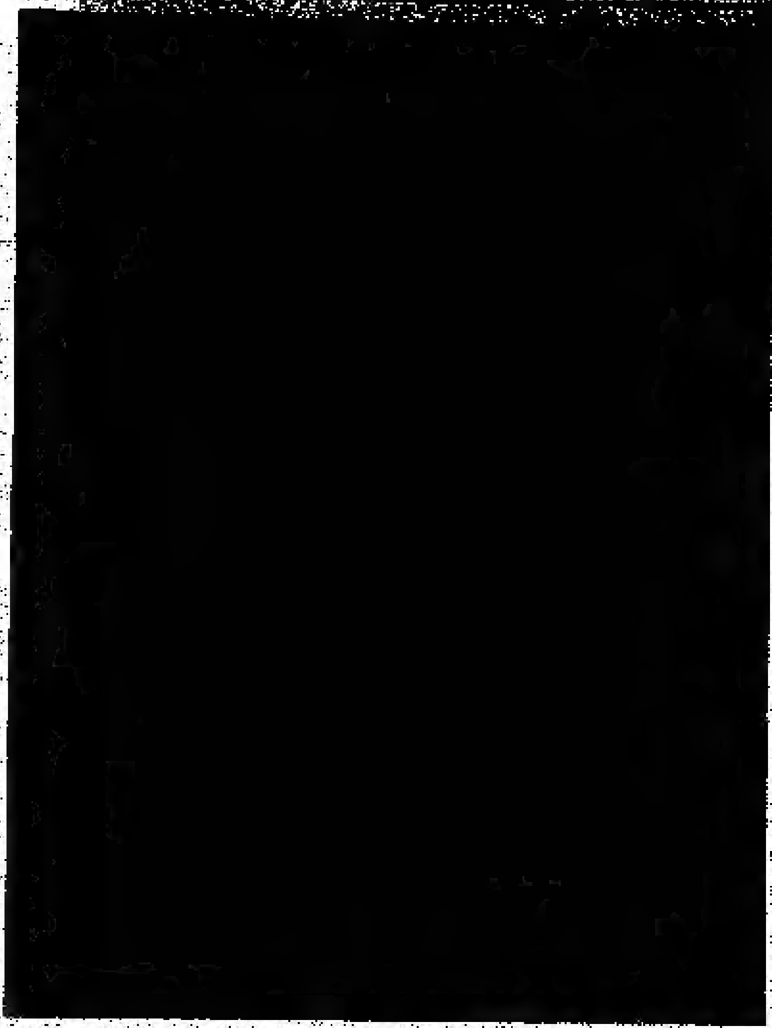


Photo by Richard Salaga

Modern Christmas Tree Angels

Two pretty angels that would brighten up anyone's Christmas tree are Toronto Sansei's Sherry Nagata (left) and Donna Hayashi (right). In a secret ballot, held at the J.C. Cultural Centre's Nisei Karate Club, these two were voted "Most Ideal Sock Gifts." Next to Stella Ito's popular Sukiyaki cookbook, N.C. agrees wholeheartedly.

GREETINGS FROM THE STAFF

Here is The New Canadian's special 'Holiday' edition for 1965-66 on schedule and, as usual, jammed with ads, greetings, and a rare article wedged in here and there. We hope that sometime during the holidays you will find time to enjoy our efforts.

The last regular issue of The New Canadian for 1965 will be published on December 29th.

The Staff of The New Canadian extends to all our readers and advertisers our sincere appreciation for their loyal support during the year and their continued interest during the New Year. We wish everyone a Merry Christmas and a prosperous New Year! Shin-nen Omedeto Gozai-masu!

T. UMEZUKI	KEICHI OYAMA
CHIYO UMEZUKI	K. TSUYUKI (Tokyo)
KEN MORI	SHINYA SUGINO
KAMEZO TANAKA	K. C. TSUMURA

HOLIDAY DATES & DOINGS

Tsuruoka Dojo Kagami Biraki On Jan. 2

TORONTO.—The Tsuruoka Karate Dojo will be holding their special New Year's "Kagami Biraki" celebrations on Sunday, January 2nd, 1966 at 782 Yonge Street (near Bloor) in Toronto.

Instructor Mas Tsuruoka, 5th-dan, "Father of Canadian Karate" welcomes everyone to watch his top students demonstrate karate techniques.

• • •

Hatashita Judo Kagami Biraki On Jan. 9

TORONTO.—The Hatashita Judo Clubs of Ontario will be holding their Kagami Biraki celebrations on Sunday, January 9th, 1966 beginning 1 p.m. at the East York Community Centre.

The New Year celebrations will be presided by Canada's Olympic Judo coach, Frank Hatashita. Earlier this month, coach Hatashita was awarded the 6th-dan Red and White Belt ranking from the Kodokan in Tokyo.

• • •

"The Horseman" 1st JCCC Film For 1966

TORONTO.—The first film of the New Year on Sunday, January 8th presented by the J.C. Cultural Centre Film Society will be "Bakuro Ichidai" or "The Horseman".

This film, made in 1964, is a prize-winning Toei presentation. Stars are Mikuni Rentaro and Aratama Michio.

Movie starts at 2 p.m. at the New Yorker Cinema on Yonge Street. Some tickets may still be available at the box-office.

• • •

Kisaragi Dinner-Dance To Be Held Jan. 8

TORONTO.—The Kisaragi Club will be holding their Annual New Year Dinner and Dance at the Japanese Canadian Cultural Centre on Saturday, January 8th starting 6:30 p.m.

There will be refreshments, door prizes, and odori during intermission. Admission is $4.00 or $2.00 for the dance only. Music will be supplied by the 5-piece Mogambo band.

Everyone welcome.

• • •

JCC Centre New Year's Dance Sold Out

TORONTO.—The Japanese Canadian Cultural Centre is sorry to announce that their annual New Year's Eve Dance (Friday, December 31st) has been completely sold out.

Lucky couples with tickets will greet the New Year at this annual event. There will be food, fun and dancing. Music will be supplied by the Earl Farnes Orchestra.

Funstivities start at 8 p.m. and end sometime in the year 1966. To those who missed out on the tickets, the Centre extends its apologies.

Holiday Greetings From Japan Amb. Hisanaga Shimadzu

In the midst of this season, which symbolises the spirit of goodwill and friendship towards one's fellow man, and the hopes of all for the new year approaching, I would like to express my interest and best wishes to all Japanese Canadians, and to extend to them my holiday greetings.

Already more than a year has passed since I came to Canada, to serve a mission which has proved to be most enjoyable. As a matter of fact, I have found Canada to be one of the most pleasant countries in which I have ever served during the course of my long diplomatic career. This is not only because its natural beauty and cultural environment are so superior, but also because of the great interest and value with which I measure my task as Ambassador, which is to foster ever stronger mutual relations between Japan and Canada.

Relations between our two countries, which were resumed about a decade ago in the midst of the post-war period, have shown a marked development in the past few years. Trade grows both ways every year. Japan is requiring more and more purchases of Canadian mineral as well as other natural resources. Canada has found a great interest in the use of Japanese cars and buses, and of [illegible] heavy industrial machines.

In the field of cultural exchange, Canada welcomed the visit of Miss [illegible] and a large group of prominent journalists in March [illegible] group visits of [illegible] and businessmen have shown a [illegible] in the academic realm, the past few years mark [illegible] scholars and scientists coming to study in Canada — [illegible] Council in Ottawa, and the universities [illegible] the Prairie Provinces. In the other direction, [illegible] are now in Japan on various scholarships, two of [illegible] Government.

The [illegible] was a large-scale exhibit of Japanese art in April, in [illegible] of the Japanese Pavilion on one of the prime locations of Saint Helena Island, Japan's contribution to Expo '67 and Canada's centennial. Indeed, the Pacific Ocean has become not a barrier but a bridge, joining more and more closely these two nations, as their friendly relations continue to be strengthened.

There lies great prospect for the future of Japan-Canada relations. It will be remarkable if really close friendship and co-operation can develop and mature between these two countries which differ from one another so drastically in both cultural and geographical backgrounds: Japan represents a great and ancient tradition of East Asia, and Canada a new and vital potentiality of the North American continent.

It is my belief that in order to attain this kind of relationship, what each nation must seek from the other must be beneficial to both countries.

I am very pleased to see that this is exactly what is happening to-day. The trade pattern is changing to be mutually favourable, and future immigration of Japanese technicians and professionals will have much to contribute to Canada's need. During my trips to the ten provinces of Canada, which I completed this November with my visit to the Prairie Provinces, I have had ample opportunity to observe the people and economy of Canada, and to talk with her leaders. From the evidence shown to me [illegible] a stronger confirmation of the progress in the mutually [illegible] of the two countries, and I was assured of greater prospects for the future of Japan-Canada relations.

My hope is to carry out my task as Ambassador with this perspective of real co-operation before me. I am most fortunate to have a task which is so rewarding, and indeed enjoyable.

Japan Ambassador To Canada
[illegible]

Gree[illegible] Minister Nicholson

Through [illegible], [illegible] customs and traditions — the legacies of many lands — have added a festive note to the celebration of Christmas.

This wonderful season of festivity has a deep spiritual meaning for all of us. The message of Christmas is for all year and for all time. It means the birth of new hopes, new joys, a new gladness. It means peace and goodwill among men.

It is in a warm fellowship of spirit that I extend to you and to your readers my sincere greetings. May your Christmas be merry and the New Year joyous and happy.

Yours sincerely,

John R. Nicholson

Minister of Citizenship and [illegible].

Personal Greetings from [illegible] Canada

RALPH & IRENE LONG
And the Boys
865 West [illegible] Ave.,
Vancouver 13, B.C.

MR. & MRS. ISAMU UJIMOTO
AND FAMILY
[illegible] No. 2,
[illegible], B.C.

ROY H. KAWAMOTO
YONEKO NIKI
1[illegible] Young St. Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-7956

MR. & MRS. MITSUO AMEMORI
Tetsuya & Kathy
120 Wiltshire Ave.,
Toronto 9, Ont.

TOM & LORNA SHOYAM[illegible]
and Kiyomi
790 Springland Dr. Apt. [illegible]
Ottawa 8, Ont.

MR. & MRS. K. C. TSUMU[illegible]
AND LORI
65 Henley Crescent,
[illegible]dale, Ont.

Season's Greetings

Dr. & Mrs. M. Miyazaki
And Kenneth
P. O. Box 190
Lillooet, B.C.

COMPLEMENTS OF THE SEASON

CROWN LIFE INSURANCE COMPANY

MICKEY S. SATO

MICKEY, SATOKO and JOY

11 IVY LEA CRESCENT, TORONTO 18

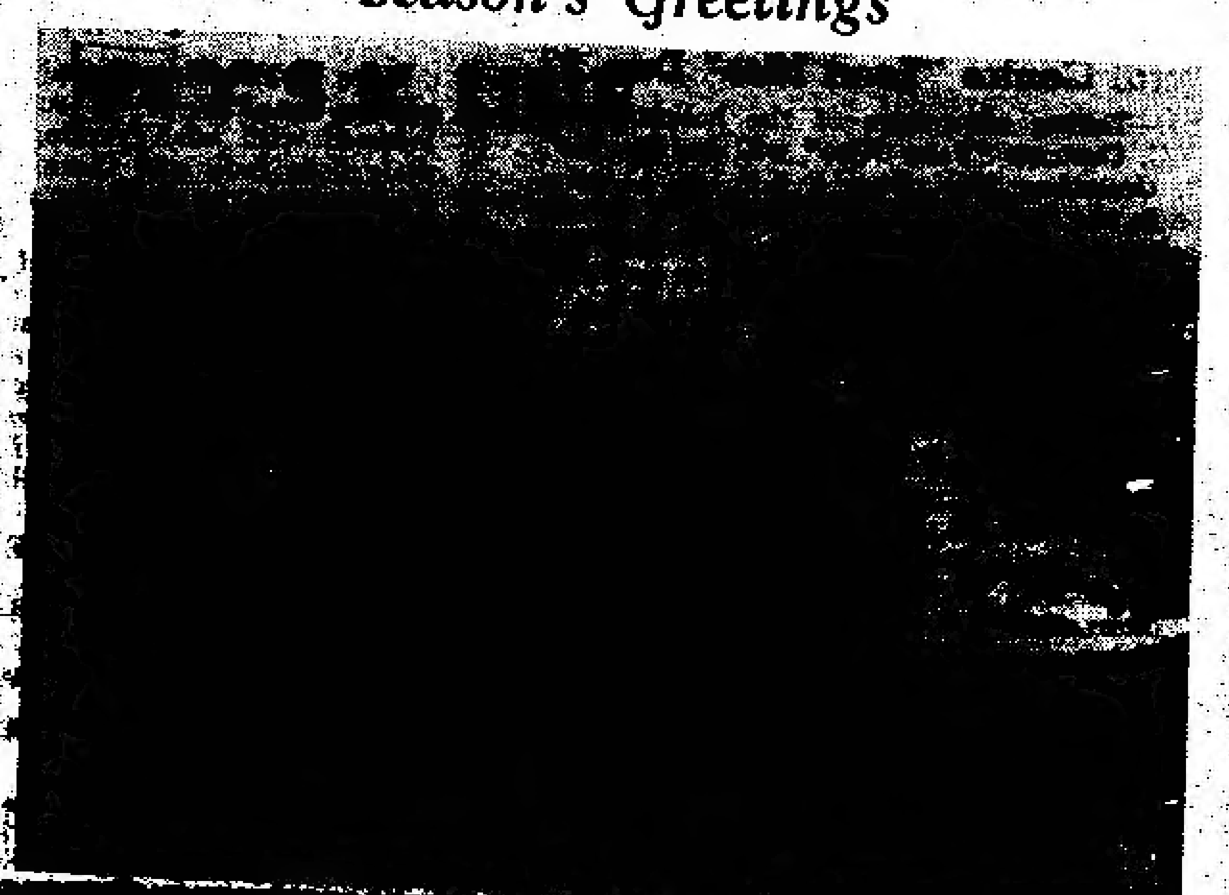
Season's Greetings

YAMAOKA & WELDON
OPTOMETRISTS
7 Pleasant Blvd., Toronto, Ont.

"Holiday Greetings"



Season's Greetings



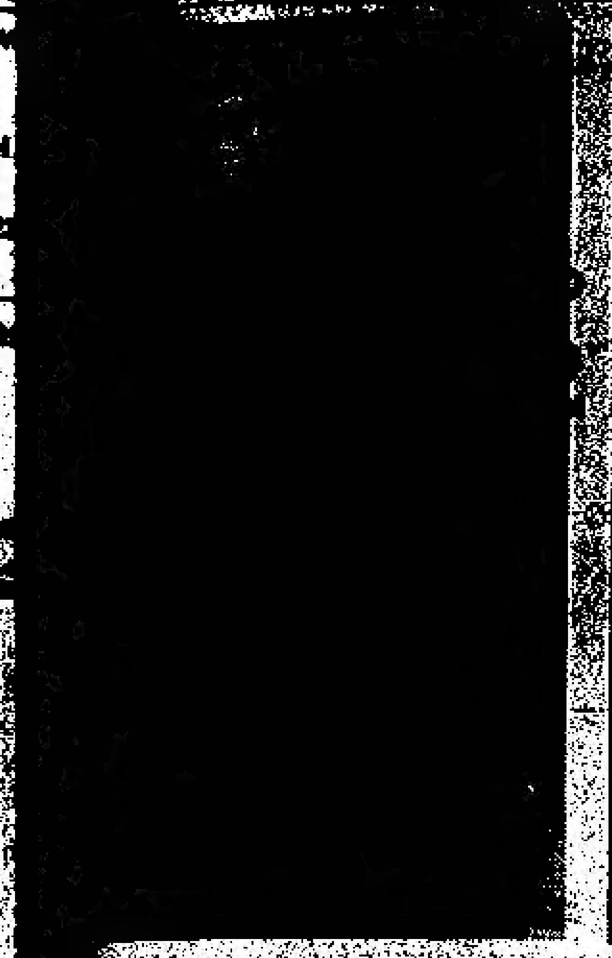
Season's Greetings

Matsushima
OPTICAL CO., LTD.

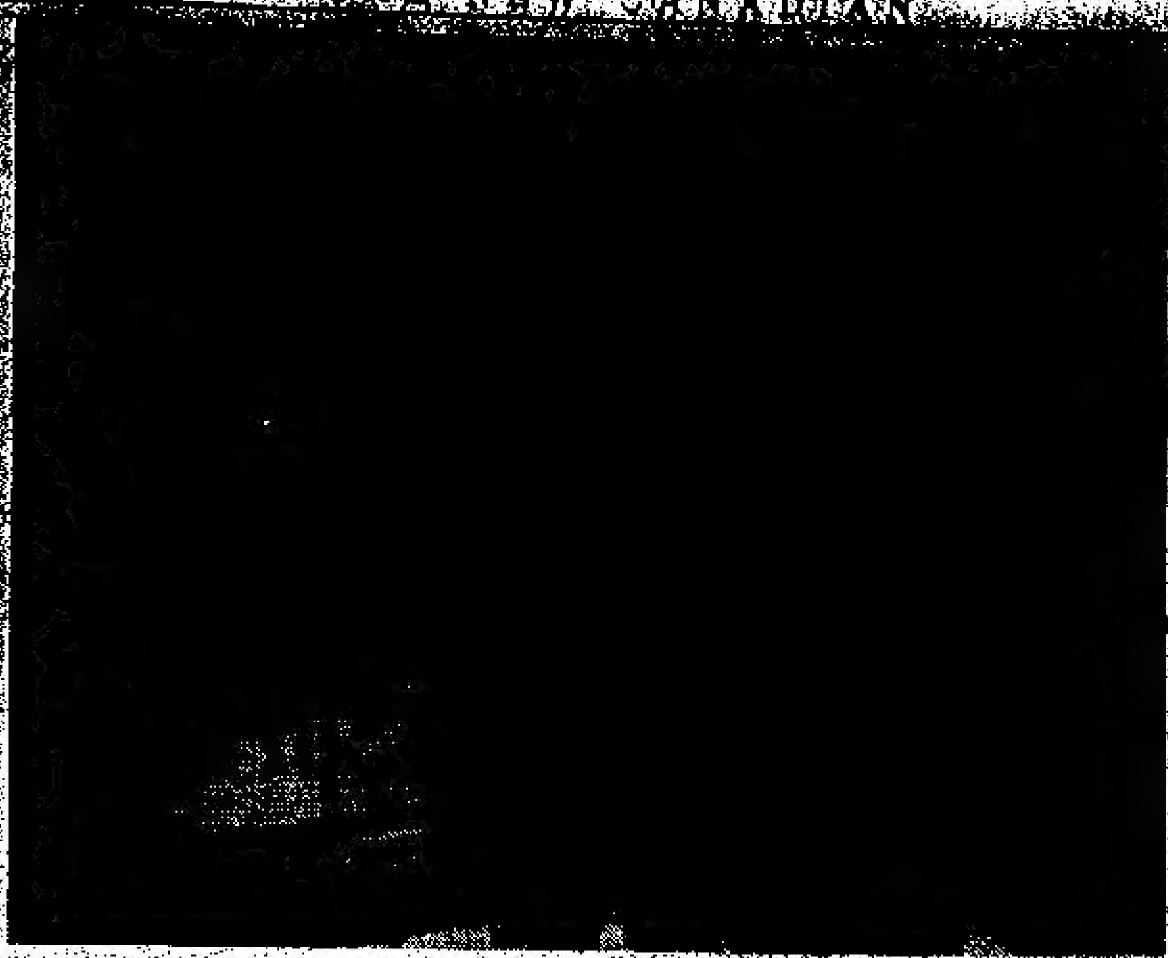
GINZA, TOKYO

Holiday Greetings





The King



Potato Sorting



Photo by Orville Brunelle, Lethbridge Herald

The Queen

Nisei Success Story ....

Meet The World's New Potato King

By Woody Fisher

When Tona Ohama threw all his belongings in the back of a battered truck and moved to a rented farm near Rainier, Alberta, in 1942, his thought was to begin again as an Alberta farmer and to keep his family together.

And since he remembered best how to grow potatoes, he took his meager hoard of money and bought all the potato seed he could—enough for 35 acres.

This prompted a skeptic neighbor to snort, "You can never sell that many spuds!"

But Tona Ohama did sell his 35 acres of potatoes and the next year planted 50 acres, sold those, and each year thereafter he kept increasing his potato acreage.

Today, he has quite a potato patch — 850 acres — and he is the potato king of the world.

FIRST ALBERTAN

Winner of both the seed and table international grand champion awards at the Toronto Royal Winter Fair, Mr. Ohama has reached an apex Canadians and no Albertans have ever reached before.

He won both awards with 30-potato samples of the Netted Gem variety, the best 60 potatoes laborously picked from 1,000 pounds of his best No. 1 product.

With each trophy, he also won a silver tray, a ribbon, and a cheque for $100.

But the awards were only puny symbols of a man's determination to come back from a set-back not of his own making.

Tona Ohama was born on a farm near Magrath, where his father started farming in 1918. He farmed with his father and brothers, raising potatoes and other vegetables, until the depression made farming unprofitable.

WENT FISHING

He then moved to British Columbia and learned the alien art of fishing for salmon. He married and had a child. He was fishing when the news of Pearl Harbor reached British Columbia and irrevocably set the destiny of the Japanese Canadians.

It was then he decided to buy the truck and cart his family off to Alberta. He barely escaped before the jaws of officialdom snapped shut on travelling by Japanese Canadians.

The new potato king grows nine varieties of potatoes on his two-section farm. He employs 15 persons the year around and has the latest equipment to harvest, wash, grade and package potatoes before shipment.

He also acts as selling agent for three brothers, who raise 550 acres of potatoes on a neighboring farm.

Altogether he processes and ships about 10,000 tons to all areas of Western Canada.

NEW BUILDINGS

This year, he sowed $60,000 worth of seed and has purchased $40,000 worth of printed polyethelene bags to package his products.

He is presently building a new $40,000 storage building, which, when completed, will be 136 feet wide and 400 feet long, the largest in Alberta. He is also building an addition to his packing shed and installing new, automated equipment.

Last summer he purchased three new potato harvesters at $23,000 apiece.

Since winning the awards at Toronto, an added interest has been sparked in Alberta potatoes.

NEW ORDERS

Toronto dealers have ordered a carload of No. 1 Netted Gems for immediate delivery. If the potato catches on with Ontario consumers it means the opening of a new market in Eastern Canada, he says.

Vancouver wholesalers ordered an additional 16 carloads from Mr. Ohama, wanting to conduct a special promotion of his potatoes in a chain of super markets. An Edmonton super market is featuring a sale of "Golden Tops," the Ohama top quality brand of potatoes.

"Winning the awards is bound to help sell Alberta potatoes," he says. "And winning these prizes for Alberta has given me one of my proudest moments."

Mr. Ohama is on the executive of the Southern Alberta Potato Growers Association and has been an active booster of southern Alberta.

The Ohama's now have four children. The oldest girl is married to Dick Motokado, who is a partner with his father-in-law in the Rainier potato operation.

The Brooks Chamber of Commerce honored Tona Ohama this month, when the townspeople, other farmers, and government officials attended a banquet to congratulate the new potato king.

Over the years things have changed for the Ohama's. The battered truck is gone, a field is no longer plowed with a horse, they live in a fine, modern home.

But Tona Ohama hasn't changed. He still thinks of himself as a potato farmer, not as a potato king.

"And I kept my family together," he says quietly.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT

MR. & MRS. H. YAMADA
800 Ossington, Ave.,
Toronto 4, Ont.

MR. & MRS. S. OTANI
221 Kennedy Road,
Scarborough, Ont.

MR. & MRS. TADA HARUMI EBATA
10 Paragon Rd.,
Weston, Ont.

MR. & MRS. GEORGE OHORI
121 Parkside Drive,
Toronto 3, Ont.

MRS. MASANO AKIYAMA
Montreal, P.Q.
MR. & MRS. CARLO TELA
Toronto, Ont.
MR. & MRS. SHINE AKIYAMA
St. Catharines, Ont.

...ualism .....

Japanese Language: A Part Of Canadian Culture

By Kumao Okazaki, Winnipeg Japan Consul

...Japanese language is a ... tongue for someone like ... and since it is used in ... life, it is an absolute ne... However, for Canadians ...ese origin living in this ... and other English speak... ...ts of the world, it is nat... ...at over the years, its use... has gradually decreased, ... of course, for those who ... for business purposes. ... those who are prone to ... the Japanese language is ...er necessary", may I pro... ...hat they stop and think ... moment. What I am about ...lain is my personal view... and, of course, I do not ... complete agreement from ...yone.

...pan is a small country with ...ea only one twenty-seventh ...e total area of Canada. Although lacking in size, Japan has a modern culture backed by traditions and culture developed over a period of more than 2000 years. I am sure that you are aware that Japan is highly industrialized and that she is recognized by other countries as one of the foremost nations with modern culture and industry.

While it is true that business transactions between Canada and Japan are conducted in the English language, if both English and Japanese were to be used, I am sure business expansion and smoother operation would result.

In Winnipeg, it appears that the latest trend for certain companies hiring a Japanese-Canadian is to ask, as one of the employment conditions, whether the person can either speak, read or write Japanese. Should the person speak only English, the need may not be there for a Japanese-Canadian. It is natural that for business purposes and convenience, a German company would prefer an employee with a working knowledge of German, while a French company would want someone who could speak French.

A few years ago, after my arrival in Winnipeg, I started a Japanese language school for the young people. The Japanese-Canadian students learned readily and rapidly, which is probably due to their racial background or having previously attended a similar school. In the art of Japanese dancing I also found a similar situation, that the movements of the Japanese-Canadian girls appeared more graceful and natural than those of the Caucasian girls.

Gathering from this, it strikes me that there must be something that the Japanese Canadians have unknowingly inherited from their parents and that this inherent quality is manifested whenever there is an opportunity. In other words, what it may amount to is, that "blood is thicker than water". It could also be explained that this inherent characteristic is an emanation from our old cultural tradition. Japan has fine old traditions which, as I have mentioned before, date back 2000 years, and we strongly feel that ours is a culture which may excel, but is never inferior to, those of any other nation. We must also remember that the Japanese language was developed in such an atmosphere.

You may be aware that Canadians have recently started the study of modern Japanese literature, and not only this, but also the Haiku and Waka poems which they consider as the most concise and most beautiful in the world. These poems are generally studied through the English translations and they are, indeed, well translated. The translators in doing such fine work, would have to be well versed both in Japanese and English languages.

Canada was founded almost a hundred years ago. People of various ethnic origins have brought with them their own cultural traditions from the old countries. From such diversified cultures, I am most happy to see a new and distinctive culture and tradition has been fostered and developed.

Since the Japanese language is recognized and highly respected as a modern cultural language, universities in many countries of the world, including the universities of Canada, have started courses on the study of Japanese language and literature. However, truthfully speaking, the Japanese language is difficult, and in the future, we must seriously consider the possibility of international universality of the complicated Japanese language. It appears that we have reached almost the limit in the international usage of the Japanese language in its present form, and unless changes are made, it is foreseeable in the future, that Japanese Canadians as well as non-Japanese people will find the true state of affairs in Japan difficult to understand through the Japanese language.

Japanese Canadians, through their native tongue of English, should take the initiative in learning the cultural aspects of their heritage Japanese language and modern literature. The younger generation and, for that matter, the older ones also, for one is never too old to learn, should become fully aware and cognizant of the importance of the need for the study of the Japanese language. In doing so, it is my hope that the Japanese Canadians will endeavor to contribute towards the firm establishment of Canadian culture, and will fulfill their obligations as good Canadian citizens.

TORONTO BUDDHIST CHURCH [illegible] Bathurst St.

SUNDAY, DECEMBER 26, 1965

11:00 A.M. Morning Service — Rev. [illegible]

2:00 P.M. Language Service — Rev. [illegible]

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH

SUNDAY, DECEMBER 26, 1965

11:30 A.M. English Language Service

The Rev. [illegible] Stephen [illegible], B.A., B.D.

A HEARTY WELCOME TO ALL — [illegible] Davenport Rd., Toronto

Season's Greetings

PETRIE'S PANTRY

Take-out Service

Weddings — Banquets

PHONE: TABER 223-2313

Hi-way 3 Taber, Alta.

Season's Greetings

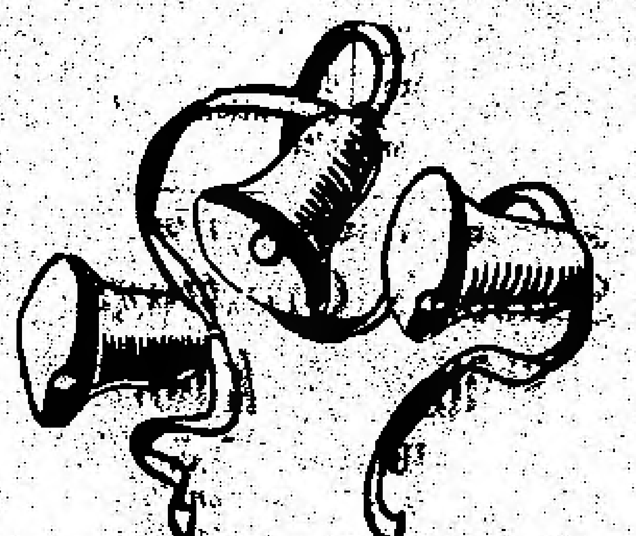
TACK'S GARAGE

TAKASHI YAMASAKI

413 Dundas St. W. — Toronto 2-B, Ont.

Phone EM. 6-4141

Greetings and Best Wishes for Christmas and Throughout the New Year.



The Junior J.C.'s

(affiliated with The Toronto J.C.C.A.)

P.S. Don't Forget: Our New Year's Day Dance, 8:00 p.m. Sat., Jan. 1st, 1966 at the J.C. Cultural Centre.

Season's Greetings

ANDREW E. McKAGUE, Q.C.

Barrister, Solicitor

Notary Public

1069-9 Northern Ontario Building

330 Bay Street

TORONTO

EMpire 4-1394 — EMpire 4-1395

Season's Greetings

From

DR. K. SAWADA

Taber, Alberta

Season's Greetings

FROM

DR. G. S. SAKUMOTO

TABER, ALBERTA

Season's Greetings

TABER CAFE

Specializing In Chinese Dishes

Rose Room Banquets

Taber, Alta.

Phone 223-2028

Season's Greetings

Happy Hours That Last The Whole Year Through

ODDIE'S Central Drugs

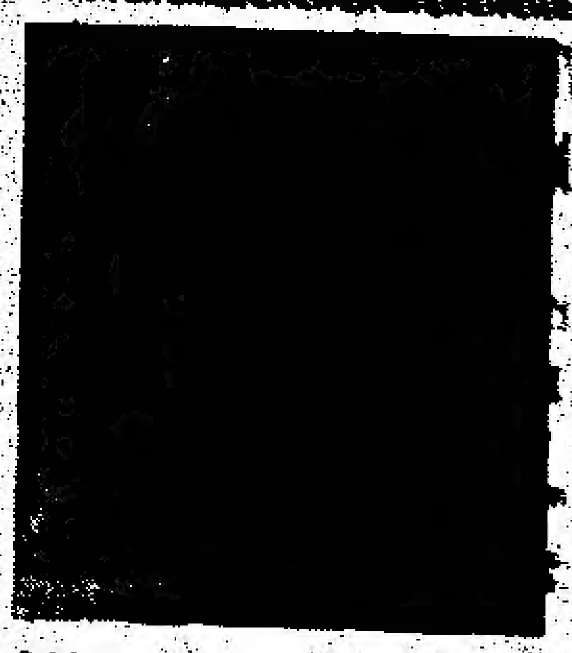
Phone 223-2245

[illegible] of Friendly Service

Taber, Alta.

BUON NATALE BOLDOG KARÁCSONYI ÜNNEPEKET
WESOŁYCH ŚWIĄT ХРИСТОС РАЖДАЕТЬСЯ GOD JUL
FROHE WEIHNACHTEN VROLIJK KERSTFEEST
ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ NOLLAIG SHONA DHUIT
С РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВЫМ VESELÉ VIANOCE
ЧЕСТИТО РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО MILADON SAID
LINKSMŲ KALĖDŲ Joyeux Noël Merry Christmas
VESELÉ VÁNOCE NOLLAIG MHATH DHUIBH
SĂRBĂTORI FERICITE HAUSKAA JOULUA
PRIECIGUS ZIĒMAS SVETKUS ХРИСТОС СЕ РОДИ
HÄID JÕULUPÜHI [illegible] GLÆDELIG JUL
ВЯСЁЛЫХ КАЛЯДАЎ SRETAN BOŽIĆ
クリスマスおめでとう NADOLIG LLAWEN VESEL BOŽIĆ FELIZ NATAL
IL-MILIED IT-TAJJEB MALIGAYANG PASKO [illegible]

Greetings in 30 languages to all citizens of Ontario.



Celebration of the Festival of Lights featured on the Ontario Government Christmas card.

WITH GOODWILL TOWARD ALL MEN

from the Government of The Province of Ontario

HONOURABLE JOHN P. ROBARTS, Q.C., PRIME MINISTER

[illegible]

[J]udo's Mecca, Kodokan . . . .

[C]anadian Judoka's First Impressions Of Tokyo

By Roy Rasjic As Told To Liz Pearce



The New Canadian's popular sports column "On The Tatami" writer, Liz Pearce joins forces this year with Canadian judoka in Tokyo, Roy Rasjic to give us his first impressions of Tokyo and the judoka's mecca, Kodokan Judo Institute.

Liz, also an avid "judoistess", trains regularly at the Hatashita Judo Club where she holds the 1st-kyu Brown Belt rank.

...first impression of To-... not cherry blossoms and ... girls but the oppressive, ... heat as you leave your ...itioned DC-8. Haneda Air... is as gay and colorful as ... average meat-packing plant! ... often pictured multi-hued ... is conspicuous by its ab-... Most of the younger wo-... are dressed in western-style ... but seem to lack the phys-... to wear them. The few older ... wearing traditional cos-... favour the dull, somber ... that typify older women ... the world. The men, both ... and old, have almost uni-...ly adopted a uniform of ... shirt and black pants, ... without jacket or tie.

...less you are fortunate ...gh to have someone meeting ... the first decision you face ... "where to stay?" If you've ...ed late Saturday evening, ...kan is ruled out until Mon-... so you pick a hotel from ... various listings available.

...t being one of the tourist ..., the next objective is to ... there as cheaply as possible. ... airline bus and mono-rail ...vailable. Compromise on air-... bus and you'll be in down-... Tokyo in a few minutes.

...ter settling in at your hotel, ...y to Kodokan is in order— ... if you can't get in. No ju-... would resist seeing the Mec-... of the judo world as soon as ...ible after arriving in Tokyo. ...anding in front of the build-ing for the first time in the early Tokyo dusk, the most impressive aspect to a new arrival is the larger-than-life statue of Prof. Kano. For the first time you fully realize the power and magnetism of this thing called "judo". Powerful enough to draw you 8,000 miles to stand in this spot and make you feel that you have, at last, come home!

The feeling is fleeting, interrupted by the blaring of horns — Japanese vehicles are apparently not powered by engines but by horns. And so . . . . the mood being broken, you return to your hotel, sample the local beer . . . find it delicious . . . and retire for your first night in Japan.

You awaken early with that unique feeling of having a whole new city to see. The only way to explore the winding streets and fascinating sights and sounds of Tokyo is by foot. You start off towards the Budokan, attracted by the fantastically graceful roofline and, completely engrossed, wander the streets for a full twelve hours.

Your home for the next few months is hot, smelly, crowded — a confusing hodgepodge of unreadable signs inhabited by a people with completely alien customs. The language seems impossible, the food questionable but somehow, by the end of the day, you know that Tokyo is the place for you.

After falling into an exhausted sleep, daylight brings you the opportunity to step inside judo's most famous building — Kodokan.

You check in at the Foreign Section and if you are an optimist, even check the mail box. Since it's early morning no foreigners are about so there's a chance to see the building itself before the pandemonium of daily practice begins.

You stand in the entrance way of "The Great Hall" — and wonder if you're in the right place. It certainly resembles the pictures you've seen, but somehow it's disappointing . . . because it's empty, you decide and continue your tour. The famous "foreign-floor" alive in your mind with names like Geesink, Gruber, Draeger, Rogers and many others also seems disappointing . . . so small, but again, empty. A few more things to see and then out for coffee to try to shake the feelings you've acquired and regain the excitement of that first night.

Check in at the Embassy of your choice and return to Kodokan late that afternoon. Find a few friends and, if you're lucky, you're invited to share an "apato" until you can find one of your own.

Talk to some of the old hands — some that have been here a few years. That kind of dedication is bound to rekindle the somewhat smothered flame for judo. You may cringe a little when you hear that doing nice technique is not as important as winning; the news that you'll be taught rarely, if at all, will be shocking; the attitude toward kata, so highly regarded back home, will be surprising! Talk to some of the old hands — some that have been here a few years.

In spite of it all . . . the problems in living, the differences in attitude and practice . . . you're in Tokyo . . . . you're at Kodokan . . . . you're happy!





What's It Like Being A Japanese Canadian?



"What's It Like To Be A Japanese Canadian?" Listed below are some humorous and revealing traits of a young Japanese Canadian girl. From "having someone to call oba-chan" to "eating cold rice and green tea with egg cooked in shoyu" — or "bowling at Olympia" to "reading The New Canadian" these typically Japanese Canadian ways should be familiar to us all.

Read over her list and make up one of your own. Use this list as a starting point and let your imagination run wild. When you've made up your list send it to The New Canadian. Perhaps in a later edition we will publish a series of them.

eing Japanese Is:

— having someone you call Obaan.

— liking cold rice and green tea th egg cooked in oshoyu.

— having people say to you at least times in your life — "You all look much alike, I can't tell you from ur sister" (or your brother or your usin).

— having black hair.

— knowing what "enryo" means.

— being asked at least 67 times in ur life — "How can you tell the ference between Japanese and Chise people?" and not being able to plain but being able to tell the difference anyway.

— having brown eyes.

— being told "Your eyes aren't really slanted."

— having someone say, "Say something in Japanese." You say, "What do you want me to say? They say, "Say the snow is falling." And you can't remember what "snow" is in Japanese or maybe you never knew.

— having been born in B.C. if you're over 21.

— being asked if your Japanese name stands for your English name.

— being the shortest one (often) in a crowd.

— having people say your mother looks as young as you do — You're insulted because of course she doesn't (you don't think).

— going to parties and dances where the men talk to the men and the women talk to one another.

— bowling at the Olympia.

— going to Nikko Gardens.

— having people ask, "Is Japanese food like Chinese food?" And you say, "No it's better."

— having a subscription to The New Canadian.

— being proud of Seiji Ozawa because he's one of us.

— being against intermarriage if you are already happily married to someone who is Japanese.

— being for intermarriage if you are going with someone who isn't Japanese but wants to marry you.

— never embracing anyone in public.

— never kissing your parents.

— having well-behaved children.

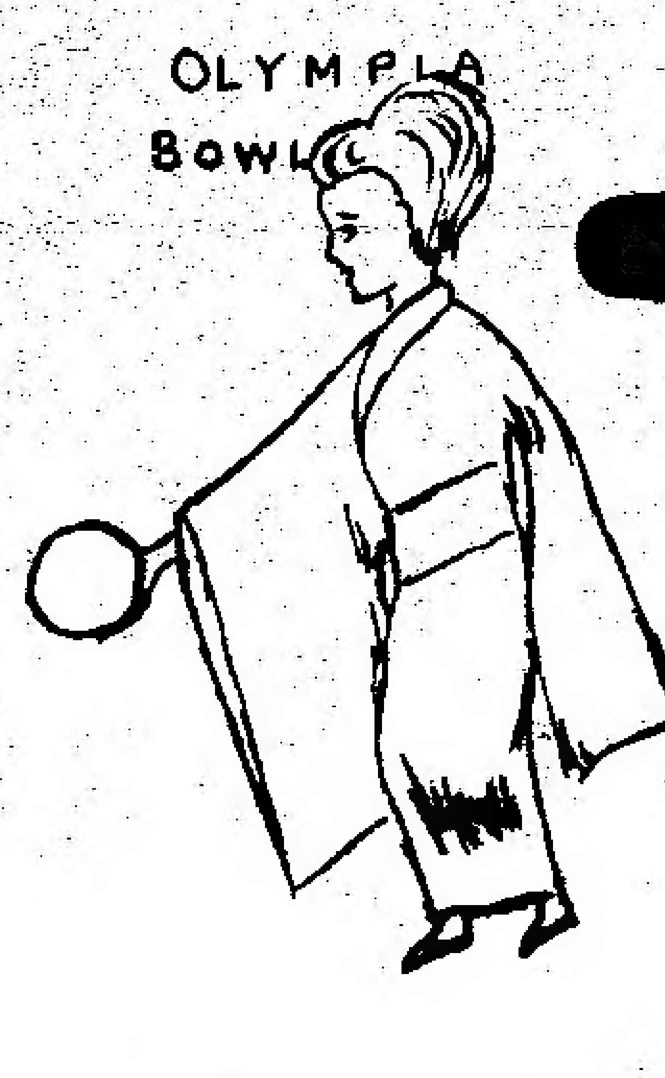
— liking tempura and udon and sukiyaki.

— having parents who stay up all night New Years' Eve to cook for New Years' Day.

— knowing where Dundas Union in Toronto is.

— going to large picnics where everyone you see is Japanese but somehow someone who isn't wins the raffle trip to Japan.

— And "Rots of Ruck" to you in making your "J.C." list!



Holiday Supplement

THE NEW CANADIAN

Wednesday December 22, 1965

Section Two

My Fifty Years In America

by The Rev. H. Kano



The New Canadian welcomes the annual Holiday message from the Rev. Hiram H. Kano — "Saint of Nebraska". The Rev. Kano is a Rector Emeritus of the Episcopal Church in Fort Collins, Colorado. His message this year takes us through the good Reverend's half a century of life in America.

Text. Acts 17:28. "We live in God, and move and have our being."

I was born in Tokyo in 1889. In the fall 1916, the year I graduated from Tokyo Imperial University with a degree B.Sc. in Agriculture, I migrated to the United States. This is my 50th year in America. I often wonder if this is just a pleasant dream, because the time has passed so quickly.

I had lived in Nebraska for forty-one years. When I retired nine years ago, my wife and I moved to Colorado. There have been many blessings bestowed upon me from God and men in the past, for which I am deeply grateful. My words are not adequate to express my sincere gratitude. I firmly believe that God's invisible hand of mercy has been guiding me through these long years.

Every Christmas I mail many greeting cards to my friends and relatives here and abroad. One of my most impressive experiences, is that there are so many good, kind, courteous and generous people in America. I want to show my gratitude for their kindness. So I remember them each year particularly during the joyous season of Christmas.

For five years I enjoyed attending American schools for higher education: the University of Nebraska, and Nashotah House, and Episcopal theological seminary in Wisconsin. I received M.A. and B.D. degrees from these institutions. I have many happy memories of these alma maters, and I feel grateful to them.

I loved the farm life. When I was young, for more than fifteen years, I was connected with farming and stock-raising. I began as a farm-hand, then worked up to tenant-farmer, farm-owner, land lord, and finally agricultural consultant and advisor. I promoted diversification, and discouraged speculative management. I taught people scientific agriculture and demonstrated modern methods of animal husbandry. I carried veterinary instruments in my car, visiting villages along the Platte River. Today most of the Issei are retired, and the Nisei have taken over the farms. Nearly all of them own their farms. They are intelligent and expert farmers, and good mechanics too.

1925 I was appointed a missionary, a vicar of Bishop Beecher, by the Episcopal Church of the United States. I preached the Gospel until my retirement at the age of 68. In 1957 I was given the title "Rector Emeritus". Previous to my retirement I succeeded in combining our two Japanese missions with non-Japanese communions, thus obeying the dictum of one Lord, one Bible and one Creed. If you come to Nebraska today, you will find nice, middle-class Christian families. Nearly all Nisei finish high school, and some go to college. Among these Nisei are fine farmers, businessmen, college professors, school teachers, artists, physicians, technicians, nurses, chemists, military officers and clergymen.

On Pearl Harbor Day, Dec. 7, 1941, I was arrested and taken

(Cont. On Page 6)

Personal Greetings From Across Canada

MR. & MRS. SEO NAKAMURA & FAMILY
14 Donewen Crt.,
Toronto 16, Ont.

MRS. S. NAKAUCHI
MISS JANE NAKAUCHI
134 Stevenson Rd.,
Rexdale, Ont.

MRS. YASU IGUCHI
MASUKO, HIDEYO
12 Glen Davis Cres.,
Toronto 13, Ont.

MRS. U. MACHIDA
AND FAMILY
9 Egan Ave.,
Toronto 6, Ont.

MR. & MRS. MARK KOYANAGI
Raymond, Mrs. W. Koyanagi
London, Ont.
Phone 438-0210

DR. & MRS. N. NISHIO
AND FAMILY
140 Wallace St.,
Nanaimo, B.C.

MR. & MRS. TAKASHI IGASHIRA
74 Terrace Dr.,
Hamilton, Ont.

MR. & MRS. TANEJI SADA
AND FAMILY
210 Lauder Ave.,
Toronto 10, Ont.

MR. & MRS. M. TAHARA
AND FAMILY
25 Linsmore Cres.,
Toronto 6, Ont.

MR. & MRS. ROY KUMANO
Randy and Cary
461 Hamilton Rd.,
London, Ont.
Phone 432-8580

B. A. OIL CO.
Steveston, B.C.

MR. TOMIZO WATANABE
and Betty,
MR. & MRS. JOHN IZAWA
and Cathy
1818 Sudbury Ave.,
London, Ont.
Phone 451-5636

MRS. HIDE SHIMIZU
and Dorothy
123 Felbrigg Ave.,
Toronto 12, Ont.
Grace — Tokyo, Japan

MR. & MRS. VIC SHIMIZU
(nee Mie Araf)
290 Maxwell Place No. 306
Winnipeg 15, Man.

MR. & MRS. TED SHIMIZU
(nee Shizuko Tanouye)
1189 Meadowlands Dr. No. 4,
Ottawa 5, Ont.

MR. & MRS. MAMORU NISHI
1 Banleigh Heights Dr.,
Willowdale, Ont.

MR. & MRS. JIRO OYA
Ida, Rita, and Nana
35 Trillium Cres.,
London, Ont.
Phone 451-6861

MR. & MRS. JOHN K. NAGATA
Diane, Kathryn, John & Ruth
86 Lincoln Pl.,
London, Ont.
Phone 432-4632

MR. & MRS. GEORGE SASAKI
Linda, Nancy and Karen
4 Clairlea Cres.,
Scarboro, Ont.

MR. & MRS. CARR SUZUKI
136 Broughdale Ave.,
London, Ont.
Phone 438-0545

MR. & MRS. SHU SUZUKI
AND FAMILY
132 Broughdale Ave.,
London, Ont.
Phone 432-8462

MR. & MRS. RON Y. KIMURA
and Joyce, Ron Jr., Don and Wendy
96 Galbraith Ave.,
Toronto 16, Ont.

FUJITARO ONIZAKI
HISAKO ONIZAKI
ROY ONIZAKI
98 Hallam St.,
Toronto 4, Ont.
Phone 533-5540

SEASON'S GREETING'S

JAMES KAMINO

Television Service

TORONTO

Greetings Omitted Due To Bereavement

MR. & MRS. J. HAKKAKU
Jeanne and David
39 Marmouth Road,
Agincourt, Ont.

MRS. S. OHASHI
AND FAMILY
12 Simpson Avenue,
Toronto 6, Ont.

MR. HAJIME NAKAWATASE
MISS HISAKO NAKAWATASE
MR. & MRS. SHIGERU WATANABE
Hiroshi & Mariko
630 Anvers Ave.,
Montreal 15, P.Q.

MR. & MRS. BILL SAKAMOTO
Dennis & Geraldine
820 Hodge St.,
St. Laurent P.Q.

BOB & JEAN SAKAMOTO
AND JAMIE
1340 Ouimet Apt. 39,
St. Laurent, P.Q.

MR. & MRS. KAY KIYONAGA
MR. & MRS. DON KIYONAGA
MR. & MRS. JERRY KIYONAGA
MR. & MRS. KAY TATEISHI
MR. & MRS. TED NISHI
AND FAMILIES
Toronto, Ont.

Season's Greetings

FROM

BILL WALES

INSURANCE AGENCY

464 YONGE STREET,
TORONTO, ONTARIO
WA. 1-3171

Season's Greetings

NATIONAL

[illegible]

Executive Committee

415 Spadina Ave.
Toronto, Ont.

Season's Greetings

LUCIEN C. KURATA, Q.C.

Reeve, Village of Swansea, Member Metropolitan Toronto Council, 1965-66,

AND FAMILY.

27 Grenadier Heights

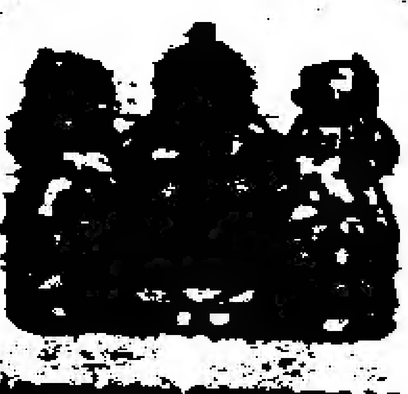
Phone: RO. 7-3427 Toronto, Ont.

Best Wishes For The Holiday Season

To My Many Friends and Clients

Mrs. Gertrude Urabe & Son Timmie

Res: 11 Valentine Dr.
Don Mills, Ont.
HI. 7-[illegible]



Office: 3101 Bathurst St.
Toronto 19, Ont.
783-[illegible]

My Fifty Years In America . . . .

. . . .Cont. From P. 3

into custody. I was held prisoner in a city jail, county jail, the army guard house, and finally for two years in various internment camps. I was held without charge. My imprisonment was a consequence of wartime hysteria. I cooperated with the authorities wherever I was sent. I believed that my God needed me in the jails and camps to do His work for my inmates who were mentally depressed and discouraged. I was thankful that God's love abided with me wherever I went, and gave me the health, wisdom and courage to fulfill His calling.

On Christmas eve, 1952, Congress passed a new law making it possible for oriental aliens to become naturalized citizens (Walter McCullum act). All Japanese who had been anxious to become citizens rejoiced at this wonderful news. Schools were set up in Scottsbluff and North Platte to teach American history, the United States Constitution, and English, in cooperation with the city adult education departments. Within three years all Japanese aliens had passed the examination by the immigration authorities and had become citizens. The Japanese Americanization Society of Nebraska, which was organized by Issei in the year 1921 was no longer necessary. I had been its president for the last twenty years. There had been chapters in Mitchell, Scottsbluff and North Platte.

I am thankful that God gave me a good wife as my life-long companion. I owe much of my fifty years of happy life in America to her devotion and love. We celebrated our fortieth wedding anniversary in 1959, and planted an Austrian pine-tree in our yard as a token of our joy and thanksgiving to God. I am grateful that both our son and daughter graduated from universities some years ago, and that they are active in the Church in addition to their own professions. We also have four healthy grand-children.

I migrated to this country fifty years ago, and very fortunately I was granted full citizenship by naturalization. Now I am seventy-seven years old, and I am preparing to migrate to another country: God's eternal Kingdom. I was baptised in the year 1909, and was made a child of God owing to Christ's redemptive love and sacrifice. But this certificate of Baptism corresponds to the first paper of naturalization, just showing our desire to become a citizen. To acquire true citizenship in God's spiritual world, I must die and stand before the judgement seat. The examiner will not ask me, what I said or what I preached, but what I have done in the past. I do not know whether I will pass the test. If I do, then a certificate of full citizenship will be awarded and I can stay in the country of eternal joy and peace which the world cannot give. So my present life is still a battle ground and training camp, even though now I live comfortably near the beautiful Horsetooth lake at the foot of the Rockies in Colorado.

St. Paul said "only faith in Christ will save us, not our deeds or acts", but this faith means our complete obedience and subjection to God's law and commandments. Our best effort is not perfect, but the only thing we can do, is to do our best. Do Best must be our every day motto to follow and practice. So the Lord said, "Be thou faithful unto death, I will give thee a crown of Life." St. Paul also said (Phil. 3:12-14) "Not that I have secured it yet, or already reached perfection, but I am pressing on to see if I can capture it, because I have been captured by Jesus Christ. Brothers, I do not consider that I have captured it yet, only forgetting what is behind me, and straining toward what lies ahead, I am pressing toward the goal, for the prize to which God through Christ Jesus calls us upward."

So I pray every morning "My dear Lord, today may be my last day on earth, grant thy power upon me to do thy will in order to participate in the extension of thy Kingdom," and I recite the verse "We live in God, and move, and have our being." Amen.

Wishing Merry Christmas and a happy New Year to you all.

Season's Greetings

DOWNTOWN CAMERA CENTRE

114 Victoria St. Toronto 1, Ont.

Phone EM. 3-1749

NORRIE & CHIZ TAKATA

Season's Greetings

Mr. & Mrs. Bus Ohori & Family

175 Christie Street
Toronto 4, Ont.

"Shin-nen Omedeto"

The Japanese Canadian Cultural Centre

NISEI KARATE CLUB

(Affil. National Karate Association)

CHIEF INSTRUCTOR: MAS TSURUOKA

PRESIDENT — TOM SAITO VICE PRESIDENT — SAM HAYASHI
SECRETARY — FRANK BAEHR JANITORS — K. OYAMA & K. TSUMURA

Season's Greetings

ROY KUMANO

PORTRAIT STUDIO

451 Hamilton Road
London, Ont. Phone 432-9479

The Canada-Japan Trade Council, from its home in the Nation's Capital, extends Season's Greetings and Best Wishes for future happiness to all readers of The New Canadian.



Colonel Robert L. Houston

Executive Director

Season's Greetings

EARLSCOURT TENNIS CLUB

COMMITTEE

Hedy Sakai, Fuz Fujiwara
Don Yokota, Kay Takasaki

Season's Greetings

Ken Hori

"K. Hori Real Estate"

14 Perivale Crescent — Scarboro, Ont.
Phone: AM. 1-5194

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB

1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ontario

Season's Greetings

DR. H. R. AKAYE and FAMILY

131 Bloor St. West
Toronto
WA. 3-3388

Season's Greetings

ALL-WAY ROOFING LTD.

M. AIDA—R. NAGAI—T. NISHIJIMA
AND EMPLOYEES

43 COSENTINO DRIVE
SCARBORO, ONT.

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION

TORONTO OFFICE

DIRECTOR: YOSHIHIRO KANEKO
AND STAFF

165 University Ave., Toronto 1, Canada

TEL: 366-7140

Letter Home . . . . .

Toronto Nisei Schoolteacher In Tokyo

by Grace Shimizu

... folks at home:

...has been perfect weather ... cool and sunny. Wandering ...nd Tokyo at leisure has been ... enjoyable. I wish you all ...d be here, too.

...e big stations here are cer...ly fascinating places. There ... always such crowds and you ...such a variety of people. The ...es and folks at Shibuya ...ld make an interesting photo...phic essay — people selling ...n carts, the shoeshine men ... women, the students, busi... men . . . . and all the smart ...ps and huge signs of such ...elievable assortment of size, ...m and color. There is always ...h a constant volume of traf... cars and pedestrians. The ...e in Tokyo is terrific. It is a ...nder that people can actually ...e use of the public tele...hones on open counters right ... the sidewalk.

I never tire of looking at the ...le nooks along the street — ... fish shops and vegetable ...res are so interesting. It makes ... wonder about the mysterious ...uses behind the high walls — ...h tantalizing views of gar...ns through the gate!

Watching the two traffic police...n directing and gesturing in ...h hour at Roppongi, where ...e streets meet at the corner, ...s wonderful.

PUPPETS

During the students' exam ...ek, I was able to see the 11 ...m. program of the Osaka Bun...ku at Mitsukoshi theatre. All ... tickets were 800 yen. My seat ...s in the sixth row.

People say that you become ... absorbed in the drama that ...u forget the puppeteers. The ...echanics of the two puppeteers, ...isting the unmasked master puppeteer, was interesting but it was the readers who fascinated me the most.

Each reader sings (as in Noh) one whole scene, taking all the parts. They often switch from a high female voice to a growling male, grimace or smile, cringe or glare as the role indicates. They throw themselves into their parts with such abandon that sweat pours down their faces. One reader roared and reared up from his sitting position as he read the villain's part — so exciting! The subtle lilting of the puppets' heads, gestures, the exciting rythmic sounds gave much momentum to the play. Their style of reading, the clapping of the wooden blocks, the stamping of the puppeteers and the koto accompaniment added to the atmosphere.

TEACHING

For my English class, I began with a period of conversation. taking a sentence pattern at a time. My classes were not used to this type of lesson and at first giggled and hesitated. But they are loosening up now and gaining some confidence. My teaching assignments are 20 hours per week, the same as the Japanese teachers, but they have other duties as homeroom teachers. The classes are 30-35 so the load is much lighter than in Canada. I also have a Bible class at the big Toriizaka Church.

FOOD

Talking about food, the grocery store has grasshoppers wrapped in plastic bags. They look as if they had been cooked in oshoyu. At the Matsuya Dept. Store I saw a man deftly rolling out and cutting up soba. The food everywhere is tasty.

DRAMA

The Toyo Eiwa celebrated their 81st birthday recently with a two-day Open House — displays, posters, exhibitions. In the auditorium, day-long programs of opera, oratorical contests, Japanese and English dramas dances, movies, etc. were held.

The English Study group asked me to help them write a conversation between two lovers for a demonstration! Romantic, don't you think? Finally, we decided to do a series of conversations between Taro and Hanako — on their first meeting, their first date and a later date. The students did all the writing. I did the correcting. (No comment!) When I looked in on them during the Open House, they had tables with pink check cloths and booklets of folksongs mimeographed. The room was packed and three girls were playing guitars and leading a singsong.

RECEPTION SERVICE

The Kyodan Executive Committee invited all the new missionaries to their meeting in Chigasaki for a reception service.

All the new missionaries attended an Orientation Retreat held at the Asia Kaikan. The Moderator, Rev. Omura spoke of his trip to the USA with the Peace Mission, and his trip to Korea for the same purpose. We also learned a great deal about the Kyodan. Results of a questionnaire that they had put out showed that Japanese Christians regard missionaries as representatives of the ecumenical movement. An interesting plan of the Kyodan is to reduce overseas assistance each year so that in about 10 years' time, they could be self-sufficient. A fine goal, isn't it?

MEETING FRIENDS

I have met so many folks here from Toronto — Gwen Suttie of course, Miss Emma Kaufman, the Ken Woodsworths, the Howard Normans, Elaine Ross, my housemate from Hamilton, Daphne Rogers from Winnipeg, etc.

In mid October, 24 of the 30 Canadian missionaries in Japan got together at Oiso to meet Dr. Howse (Moderator of the United Church of Canada). We stayed overnight at a beautiful Nippon Christian Academy, a retreat used by various Christian groups. It was a superb location on the seaside, miles of sandy beach with mountains in the distance, just like the prints you see.

In the morning we watched the fishermen and women, hauling up the nets — not one fish!

Dr. Howse spoke of his travels to the mission fields. Of special interest was his report on Brazil and his reference to the union of the Anglican and United churches in Canada. Rev. Gordon Imai led the worship service. It was good to also see Vi Langland, and the Lloyd Grahams. That night we all took ofuro — Mrs. Howse with us, too!

Next morning we walked to the station in the little town, Ninomiya and saw peanut plants being dried all over the place. They were pulled up by the roots. We also saw our first fig tree with fruit on it. The kaki trees are so attractive — branches are usually bare except for those bright orange orbs, again just like the Japanese prints you see.

One holiday, Haruko Araki took me to Enoshima. Haruko worked at the Embassy in Ottawa for two years. A friend of her's was performing in an amateur Noh recital, an all day affair. The guests were all in kimono except Haruko and I. It was most uncomfortable watching a performer who suffered from aching legs. He had a tiny seat 3" high and could not get up after finishing one part of the play. No wonder!

A week ago, we went to Akihabara where all kinds of electrical goods are sold at much lower prices than in department stores. The whole street is spotted with small electrical shops, all selling the same name brands with varying prices. Amy and Elaine bought electrical blankets and I looked for radios. I saw some cute feet warmers that looked like red woolly dustpans, also electric slippers, each with a plug in the back. The electric kotatsu is really wonderful.

Our Japanese language lessons are twice a week in the evenings. We study from the Naganuma books so that makes me feel at home, sort of a continuation of our lessons at Nikko Garden. The Canadian girls pick up very quickly. Pretty soon I fear they will be getting ahead of me.

I have begun lessons in the tea ceremony, too. The teacher, Mrs. Miki lives very close to our Inter Board House. She is a grad of the Toyo Eiwa as is her mother. Her husband works at the Alaska Pulp and Paper and knows Sasaki-san whom I met on the boat to Japan in '62.

Iwatsuki-san invited me to his place near Shinjuku where two of his friends joined us. He has a tiny tatami room, a tiny desk in the corner and a little stereo. When the bed is out, it must cover most of the floor. We managed to communicate somehow although their English is as fractured as my Japanese. The first comment when we met was, "I didn't know you were a monk."

"Monk?"

"Yes, monk."

"Oh, — you mean, missionary?"

Well, this will be all for this time. Hope to hear from you soon, too.

Love,

Grace

Adopetd From Many Lands.....

Our Christmas Customs

by Mrs. K. Tsumura



For this year's special Holiday Issue, Mrs. K. Tsumura gives us a look at the origin of many of our Christmas customs.

She is a school teacher in Toronto, mother of a 4-year old girl, and is related to the Editor of the N.C. by virtue of marriage.



Our Christmas customs have been adopted from many lands. We have taken both the pagan and religious aspects which have developed through the times. We engage, in some respects, to the revelry banned by the Puritans in the seventeenth century and the sending of Christmas cards which was originally frowned upon by the Methodists and the Baptists. Modern observances are attributed to popular enthusiasm.

The first hint of the celebration of Chirstmas is believed to have been the lighting of bonfires by the sun worshippers. This was to replace the light of the sun in the wintertime when days are short and the sun is weak. Gradually, this pagan custom became Christianized, as Christmas was observed by religious services to mark church anniversaries.

Christianity spread to pagan lands. Thus the religious and secular customs became intermingled. The bonfires and lights were replaced by yule logs, candles, and Christmas lights.

The Romans used green boughs and flowers to ornament their homes and gave gifts. The Druids used mistletoe and the Saxons hung holly, ivy, and bay.

Christmas trees were to have originated in Germany in the eighth century. Martin Luther is usually credited with introducing candle decorations on the trees.

In the thirteenth century carols, which were gay and lilting, were sung in Italy, and later in France, Germany, and then in England where they were sung from house to house. This custom is still maintained by a few.

In 1224, in the Roman Catholic church of Italy, Francis of Assisi attempted to bring Christmas, the mass of Christ, to the people in the form of a creche, the manger scene.

From the eleventh century to the seventeenth century in England, the merrymaking was celebrated from Christmas to Epiphany. Feudal lords decked their halls and invited friends, tennants, and the household for wassailing, which was the drinking of traditional Christmas liquors, feasting, singing, games, dancing, masquerading, and watching pantomimes by mummers, who were wandering players. During the festivities, the cook carried in the boar's head followed by servants with other specially prepared food. When the Puritans came into power in 1644 this form of Christmas was banned. Their reason was that the true meaning of Christmas was lost in the noise and fun-making. England then turned to family reunions, gifts, decorations, carols, and parties to regain "Christmas". Father Christmas was introduced to the children. It was to be a day of goodwill and hospitality. Roast goose and plum pudding were traditionally served. The real meaning was set forth in "A Christmas Carol" by Charles Dickens in 1843.

Some picturesque customs were suppressed but lived on in modern observances such as Christmas cards for which William Maw Egley is credited. On December ninth, 1842 when he was sixteen years old, Egley designed and etched the first Christmas card in England. At the top was printed "To . . ." and at the bottom "From . . . . ". In the beginning it was a general purpose card with four unrelated scenes — in the upper left corner young people dancing, in the upper right a family Christmas dinner party, in the lower left corner poor people receiving gifts from a lady, and in the lower right a skating scene. In the rustic border were etched a lady writing a letter, a gentleman reading the letter, wandering musicians, a court jester, a ballerina and a harlequin, a country yokel, and a scene from a Punch and Judy show. The message read Merry Christmas and A Happy New Year to You.

In the Scandinavian countries, Christmas is observed by the cooking of special meats, baking of breads, fancy cakes, cookies and other special foods.

In Germany the people go to church services and celebrate in the homes with "O Tannenbaum" and "Stille Nacht".

In the Netherlands and Belgium the feast of Saint Nicholas is observed on December sixth as the children's holiday and December twenty-fifth as the religious holiday with church services and quiet family gathering. Christmas cakes and other favours are served.

Saint Nicholas was born in the third century. He became a bishop and distinguished himself on church councils and gave unexpected gifts. He was the patron saint of children in the Netherlands. The children filled their wooden shoes with hay and left them outside for the Saint's white horse.

And what about Christmas today? It has become a personal day for most, a day to watch excited, shouting children tearing open gifts under the tree, a day for the family at church, a day for feast and beverage around a table of family and friends, a day to hear a Christmas chorus voicing carols, a day to reflect on bygone Christmases, a day of magic when goodwill to mankind reigns supreme. Christmas may mean many things to you — a country scene in snow, a face, a fireplace — these are the things that are important and lasting. This is the stuff of memories.

And may this Christmas create many happy ones for you and yours. Have a Merry Christmas!



THE NEW CANADIAN

Holiday Supplement

Section Three

Wednesday December 22, 1965



White-vested Stranger

by Jessie L. Beattie

The New Canadian is proud to introduce to its readers popular Canadian author, Jessie L. Beattie of Hamilton, Ontario.

She has recently completed a book on the Japanese in Canada. Now at the publishers, this book will be released sometime in the New Year.



Last winter, I spent several months on the West Coast of Canada. While in Vancouver, I lived in a rooming house which overlooked English Bay. My bed-sitting room had two large windows and a brick fireplace. During late October and November, I had my evening meal by the fireplace, for the evenings were cool. But in the morning, I carried my breakfast tray to a small table by the south-east window from which I could watch the going and coming of ships in the bay, and the loveliness of reflected sunrise as it stole over the mountain tops beyond.

The house was an old one. There were several loose bricks in the fireplace and one had slipped out of line, leaving a gap of about an inch. I noticed this particularly as I placed Christmas candles on the mantel and devised festoons to trail along the ledge. After all, Christmas was only a few weeks away, and I expected to spend it alone. There must be some attempt at spicing, however lonely I might feel.

One morning, while I sat sipping coffee and munching crisp toast, I heard a scarcely audible sound, and in a shaft of sunlight falling directly upon the gap, I beheld a pair of bright eyes looking out at me. I waited, motionless; and in a couple of minutes, out came a petite, sleek, white-bellied field mouse to sit boldly upon my hearth.

Cautiously, after a stillness without movement, (to give it confidence), I began to eat again. It sat watching me with poise laughable in so small a morsel of creation. Not a muscle moved, not a hair quivered.

Then, "Good-morning Mouse," I said softly. "How did you know that I was lonely?"

Blink, blink.

"Are you lonesome, too, perchance? Or are you just hungry?"

Blink, blink, blink.

"Well, you aren't much afraid of me. Do you guess that I like mice? When they stay out of my cupboards. You know very well that you should be in someone's granary, or in the fields, instead of here staring at me. But I understand — cats, cats, and more cats, I suppose. None here, you think, and you are quite right. Stay if you wish."

Blink.

It was the first of many such visits. For some time the little fellow did not venture to advance beyond the hearth. In no way did he make himself disagreeable to me. He was a gentleman, indeed. And I formed the habit of placing a small dish on the hearth and of varying its contents with consideration for his health. Raw cereals, suet, bacon, cheese, and a medicine glass of sweet milk. He had intermittent periods of distrust but after the passing of two weeks, when he dined by night only, he began to breakfast with me each morning. First, he would peer from his tiny dark chamber to make sure that I was alone, perhaps, then he would hop down and sit on his tail for a minute, meanwhile moving his miniature, pink, bewhiskered nose to ascertain what was the nature of the meal waiting for him. He did not wait long before helping himself daintily. To drink, he rested his little front paws on the edge of the glass. Between mouthfuls, I swear that he smiled at me.

After a month or so, his visits increased to evening as well as morning and I shall never forget that Night Before Christmas while I sat musing on the past before a flickering fire, with an almost untouched meal on my tray.

There had been a shower of rain in midafternoon and rain was still falling in a melancholy drizzle. An after-sunset flush was playing on the water and the clouds.

Black ships with glowing eyes moved through rosy depths and a seal, that had strayed from somewhere, frolicked like a dark rock come to life. People everywhere were going home for Christmas to families whose hearts were lightened by the thought, but I could not go.

I set my tray on a small table beside my chair, took out a pencil from my pocket, and began to express my gloom on a scrap of paper.

Then I heard a sound beside me that was almost silence. With pencil suspended, I looked down beside my chair. My little friend was sitting almost against the heel of my shoe, looking up at me.

My eyes dimmed. "Dear little fellow," I whispered. "There is food on the hearth for you; but you haven't come for that. Somehow, you know the state of things with me. Somehow. Take a chair, do."

A low blue hassock stood near. I made a slow motion toward it, afraid to breathe as I waited. As he hesitated, head on one side, I laid my hand on the hassock from the tray. After lifting a morsel of bread when I withdrew my hand, quite deliberately, he accepted my invitation, mounting by the further side, and at first only showing his head over the edge. I smiled but did not move. Now, he came quite over, took up the morsel in his front paws and sat down to enjoy it.

I had not eaten, as I said, but on my tray, within reach of me, was a fruit salad, some nut bread, and a slice of devil's food. Suddenly I was very hungry. Would I dare?

I ventured without rising. My friend scurried down the hassock and hid beside it, but he did not go away. From there he watched me while I broke a piece from the loaf and from the cake. I placed a paper serviette, which I had expected to use myself, on the centre of the hassock, and laid the bits of food on the paper.

While I nibbled on the fruit salad, trying to appear calm and confident, he slowly scrambled up and accepted his supper.

I watched him and I spoke in a low, friendly voice. "It is

(Cont. on Page 5.)

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA

MISS MAE M. WALKER
26 Emerald St. S.,
Hamilton, Ont.

MR. & MRS. TOM MATOBA
56 St. Andrew's Blvd.,
Weston, Ont.

DR. & MRS. F. A. SUNAHARA & FAMILY
91 Otter Cres.,
Toronto 12, Ont.

MR. & MRS. T. E. OGURA AND GLENN
163 Palace Dr.,
Sault Ste. Marie, Ont.

MR. & MRS ALAN P. ALLSEBROOK
NAOMI AND ERIC
Box 513,
Kaslo, B.C.

MR. & MRS. T. F. HIRAI
71 Binswood Ave.,
Toronto 6, Ont.

MISS GLADYS REYNOLDS
Pavilion
New Denver, B.C.

MR. & MRS. HAROLD SHIMODA AND DARREL
294 Aberdeen Ave.,
Hamilton, Ont.

JAMES & MARY MORITA
GAIL AND GLENN
159 Princess Margaret Blvd.,
Islington, Ont.

MR. & MRS. BUTCH HAMAKAWA AND FAMILY
1742 East 35th Ave.,
Vancouver 15, B.C.

EDDY NISHIDA
1006—14 St. N.,
Lethbridge, Alta.

KUNIO & KAY SHIMIZU
Aki, Chiyo & Ken
1317 Coldrey Ave.,
Ottawa 3, Ont.

MR. & MRS GEORGE MASUDA & KIYOSHI
805 South Gilmore Ave.,
North Burnaby 2, B.C.

MR. & MRS. BYRON M. TANAKA
Roderick, Vaughn, Alison
64 Northumberland St.,
Toronto 4, Ont.

KAY & THOMAS ONIZUKA
LAURIE, ROBBY AND GLYN MASARU
6 Flagstaff Ave.,
Scarboro, Ont.
Phone LE. 4-3292

MRS. T. KAJIWARA
Box 8,
Picture Butte, Alta.

MR. & MRS. JAMES EDAMURA & FAMILY
24 Windsor Rd.,
Weston, Ont.

MR. AKIRA TAKAGI AND FAMILY
309 Armadale Ave.,
Toronto 9, Ont.

MR. & MRS. KIYO OKA AND FAMILY
411 Third St. W.,
Cornwall, Ont.

MR. & MRS. MICKEY HAYASHI & FAMILY
6169 Fremlin St.,
Vancouver 13, B.C.

T. KANASHIRO
1009 18 St. A. North
Lethbridge, Alta.

MRS. W. L. ONO and SACHIKO (Montreal)
453 Albany St.,
St. James Winnipeg 12, Man.

MR. & MRS. ROY ITO
Sharon, Carole & Lorna
31 Wellwood St.,
Hamilton, Ont.

MR. & MRS. KANICHI MORI
George, Elaine, Ricky
73 Laura Road,
Downsview, Ont.

MR. & MRS. ARTHUR ODA AND FAMILY
303 Highfield Rd.,
Toronto 8, Ont.

Greetings Omitted Due To Bereavement

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MR. & MRS. TAKASHI OMOTO
MR. & MRS. FRED Y. OKIMURA
MR. & MRS. GEORGE NAKANO
MR. & MRS. TOSH MATSUMIYA
Montreal, P.Q.
MR. & MRS. TOM NAGAMI
Ottawa, Ont.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT

AKIO OMOTO

SOHACHI OMOTO

SHIKA OMOTO

451 Des Alouettes
Pont Viau, P.Q.

Owing to a bereavement in the family, our Season's Greetings for this year will be omitted.
MRS. SAE MINAMIMAYE
Vancouver, B.C.
MR. & MRS. SHOICHI MINAMIMAYE
MR. & MRS. GEORGE MINAMIMAYE
MR. & MRS. JIM MINAMIMAYE
MR. & MRS. AKIRA ASAI

SEASON'S GREETING WILL BE OMITTED THIS YEAR DUE TO BEREAVEMENT

MR. & MRS. ROSS OHASHI

MR. & MRS. BILL N. OHASHI

MR. & MRS. VIC H. OHASHI

MR. & MRS. TAK OHASHI

MR. & MRS. MUTT M. OTSU

MR. & MRS. BOB I. YAMASHITA

White-vested Stranger . . . .

. . . . Cont. From P. 3

Christmas Eve," I said gently. Perhaps you know that, for you are part of creation. Don't fear me. Trust me, won't you? For this is the season for trusting — and loving everything that has life.

Knowing the risk I was taking, but impelled by an inner urging to take it, I selected another choice bit of devil's food about as big as a pea and very slowly extended my hand, with it between forefinger and thumb, to the very edge of his blue cushion. Steadying my hand on the hassock edge, I waited.

He sniffed. His bright eyes gleamed. Then he came over. As he took the piece of cake from me, his nose touched the flesh of my hand, and I heard a soft little, "Mmmm". Then, sitting up in polite mouse fashion, without dropping the tiniest crumb, he ate his supper.

Each night, after that occasion, I took my tray to the fireside in the evening, and many times I was joined there. Sometimes I would be sipping my last cup of tea before he arrived. Sometimes he would run in his eagerness from hearth to hassock, for I had transferred his table nearer to my chair. While he nibbled on nut meats, cheese, and other mouse delicacies which I eagerly provided, he watched me happily and confidently with his beautiful clear eyes. Yes, yes, we were friends who trusted each other, now.

Sometimes I blushed for him, a little, when after eating all he could, he stowed the remainder in his cheeks and took it off with him, scampering up the bricks into his dark hole. A few times, he came back to sit quietly with me an hour or so, sympathizing, perhaps, with my loneliness.

One evening, late in January, I sat much longer than usual over my tea, for I had something troublesome on my mind. He stayed with me until the clock struck eleven. Did he realize what was pending? I cannot say.

"Mouse," I told him, "I think a great deal of you. For weeks, now, we have been partaking of two meals a day, together. Which of us has been honouring the other, I sometimes wonder. You have trusted me, but I have trusted you, also. I have hidden no food from you, there has been tempting food which I am sure you could smell, and knew was there — candy open on the shelf — in the kitchen, nuts on the table in a bowl. But you have eaten only what I have offered to you. I respect you for it, Mouse, but this devotion between us is growing to mean too much to me. I move, speak, even eat, considering you. If this tension continues, I shall soon become a dyspeptic. You would not want that to happen, would you, little friend? I must confide in you. It is a sad confidence, for me, and I believe for you. I must leave you for a while. But I shall place enough food for your needs where you will find it, and I shall give orders for your protection. So do not fear."

He was listening. I felt tears on my cheeks. Slowly but very deliberately confident, I reached out my finger and touched his soft head between the ears. He did not move. I stroked his side with gentle lightness. Then, I left my hand beside him and waited. He waited, too, for some seconds. Shyly, then, he slipped his head through the gap between my thumb and finger, sniffed, moved inward, sniffed again, and then settled his small feet where they were comfortable, and cuddled into the waiting curve of my palm. For fully five minutes, he sat there, gently licking with his wee tongue along the dark joins of my fingers.

Toward the end of the month, I made an unwilling trip into the Interior of the Province. I retained my room; and before leaving, I placed a generous supply of food and water in small dishes on the hearth. Then I locked the door. When my landlady required the key of me, "in case of fire", I requested that nothing be disturbed in my room during my absence. When she confessed that she had thought of "a good housecleaning", I emphasized that I preferred to attend to this myself. Although she agreed to my request, she looked at me suspiciously.

I came home a day earlier than I had expected to come. As I approached the house—through an open window on the second floor where my bedsitting room was located, I could hear a vacuum humming. The sound was horrible and ominous. I took the stairs as quickly as I could. My door stood ajar.

My landlady met me with a proud welcoming gesture. She shut off the monstrosity and came forward to greet me. My eyes met hers coldly; all the pugnacity in my make-up rose within me at the touch of her hard, capable hand.

"Don't get ideas," she said. "I kept my promise. I haven't touched anything. I was just clearing up after the masons — I had spoken to them months ago but they took their time coming; always the way, isn't it?"

I was mute. She indicated the fireplace with a spotless hearth. "You didn't complain," she [illegible]ed me, "but I know it smoked. I didn't realize, though, that there was vermin, not until I saw the bait you'd set. But whatever kind of poison you used, it didn't work. The men saw the mouse, and he . . ."

I put up my hand. "Please."

She smiled confidently. "Oh, don't worry," she consoled me, "it won't come in again. Pity they didn't catch it before it got back behind the bricks. It came in so it will go out. Maybe has already! Well, everything's in apple-pie order, now."

She paused for my thanks, but I did not thank her. When alone, at last, I fell upon the mortar with a sharp paring knife and tried to pick it loose around the replaced brick. But it had had days to set and would not yield.

Perhaps it was as well that I didn't succeed. Perhaps my dear little gentleman had found a safe and secret passage to freedom, and in some sheltered hollow with his own kind, was at that moment telling of his strange adventure with a mortal.

But I mourned him. I gave up the room and found other lodgings.

Greetings Omitted Due To Bereavement

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
KIYOSHI YANO AND FAMILY
Box 355,
Merritt, B.C.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MRS. SAKU NARUSE
Mr. & Mrs. H.K. Naruse
Mr. & Mrs. W. T. Naruse
Mr. & Mrs. A. K. Naruse
Dr. & Mrs. D. Y. Naruse

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MRS. TSURU HAKKAKU & VERNON HAKKAKU
275 Booth St.,
Toronto 8, Ont.

IN MEMORY OF ANGUS MacINNIS
Grace MacInnis
2114 West 48th Ave.,
Vancouver 13, B.C.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
M. EBATA AND FAMILY
10323 — 60 St.,
Edmonton, Alta.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MRS. H. KINOSHITA AND FAMILY
150 Woodfield Rd.,
Toronto 8, Ont.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
ANTHONY TONEGAWA AND FAMILY
6207 Spruce Ave.,
Burlington, Ont.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MR. & MRS. GEORGE KUROKAWA & FAMILY
4775 Rupert St.,
Vancouver 16, B.C.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MRS. KUMAICHI HONMURA & MARY Y. HONMURA
Box 412,
Coaldale, Alta.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MRS. ASAE OCHIAI
362 Powell St.,
Vancouver, B.C.
MR. & MRS. Y. MITSUI
Box 162,
Greenwood, B.C.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MR. & MRS. GEORGE SAITO AND FAMILY
39 Tretheway Dr.
Toronto 15, Ont.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MR. & MRS. MITS OBARA
Family & Grandchildren
Passmore, B.C.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MRS. RUN FUJIMOTO
Masayoshi, Kenneth and Margaret
MR. & MRS. JAMES McCABE
Toronto, Ont.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MR. & MRS. MITSUO TERAKITA & FAMILY
MR. & MRS. YOSHIO TERAKITA & FAMILY
Toronto, Ont.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
KIYOKO SHIMANO AND FAMILY
[illegible] 5th Line W.,
Chatham, Ont.

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
MR. & MRS. K. ITAYA
[illegible] Avalon Cres.,
[illegible], Ont.

The Woman Toiler

By JESSIE L. BEATTIE

Visions of heaven do not hold for me
Glitter of gems or gold,
I hear no voices chanting solemnly,
No mighty drums are rolled.
If there be harps, I cannot find their chord,
If there be crowns, I claim none for my own,
Let them be taken by the greedy horde,
Fitted for them alone.

Christ, I but ask, there to be kept secure
From ease and soft delight, —
Someone must sweep the halls, the loaves make pure,
Polish the crowns more bright;
See how my hands are suited — stained and worn —
Let them work on to serve the way they know;
Not finest robe this body could adorn,
Bent to the brush and hoe.

And will be very sweet the hours of rest
If on my bosom lie
Some weary babe; Lord, I shall praise Thee best
Crooning its lullaby!

Letter To Kay.....

Old B.C. Stamping Grounds Revisited

By Hide Shimizu

My Dear Kay:

Here I am back in our old home town of Vancouver reviving many happy memories of the past — with twinges of the sad, too.

Making my stay at the Osterhout domicile, Mildred (Fahrni) keeps an open door to friends, travellors and transients, too. As she is an active member of SERVAS, overseas students and travelling members can receive hospitality and guidance there. Visitors from several countries made overnight stops during my stay. Here, I met mutual friends — the Hugh Herbisons from Nardeau; Miss Mary Woodsworth (sister of JS) who had taught at the Canadian Academy in Kobe; Mrs. Grace MacInnis, the ever-gracious hostess and active worker in public affairs; and countless others.

On a dash to nearby UBC, we discovered a grand complex of new buildings, some of which are still under construction. Lovely works of art and beautiful gardens created a fine atmosphere. The picturesque Nitobe Gardens have now come into its own. A true atmosphere of Japan permeates the whole area and invites folks to meditate and rest amid the shady trees and quiet at the quaint tea house.

At the Vancouver International Airport, there is a busy rush of travellers to and from the Orient. It is interesting to sit in the lounge and observe the various travellers in their native costume with a variety of languages and accents.

Up in the forests of Burnaby Heights stands the brand new Simon Fraser University, a great monument to the educational growth of metro Vancouver. One has to drive over winding miles of highway to reach the campus. It is impressive in its expanse and beauty, and commands a glorious view of the city with grand scenery for miles around.

Ocean Park of the United Church now has cabins for campers and an outdoor swimming pool. No more hikes down the steep hill to the water. All quite a development indeed since the ...ts of those early years in the ...s. The Fraser Valley Nisei ... were holding their 3rd Annual Weekend Retreat under the guidance of Miss Grace Namiba and the Rev. Frank Muir as discussion leader. The Muirs served in Japan for nearly a decade. The Kabayamas and Rev. MacWilliams were also present.

Near Victoria, the Butchart Gardens have been revived to prewar grandeur. Further up the Island, the city of Nanaimo is a bustling centre of activity. A beautiful monument of sculpture in stone has been presented to the city by grateful Italian residents, a token of appreciation for their homes in the new land. Tourism is now the 3rd industry in B.C., if we can believe the guide in the Legislative Buildings. It does seem possible too, as there are obvious signs of an "up and coming" Tourist Bureau, the fine quarterly publication of Beautiful B.C. published by the B.C. Government, and the good P.R. to be seen at every turn.

The downtown bus terminal on Dunsmuir St. had hourly service to Victoria and Nanaimo — ferries en-route, of course. And the ferries are up-to-date and comfortable with good meal service and souvenir booths. These counters had some interesting items, a time saver for shopping later.

This unexpected trip west included a 2-day stop at Banff at the homey YWCA Chalet, a family hostel. On one tour, a dozen buffalo came out of their retreat, to the delight of our busload of sightseers and camera fans. Gardens there have produced an amazing riot of colors and a fine variety of blooms — amazing because of the extremely short growing season of only three months there!

Going by bus from Calgary to Nelson, we had a one day rush-around through Kaslo, Sandon, New Denver, Rosebery and Slocan, thanks to our volunteer chauffeur Bruce Clark. It was rather haunting to see our "ghost towns" now depleted of the hundreds of folks who were housed in these areas during the last war. But the improvement in the highways was a great surprise with 2-lane pavement, almost all the way around the mountains. In our time, it was a dirt road, the odd spots were a car could pass another! Continuing on by bus to Vancouver, the whole trip was truly scenic. No need to travel afar to enjoy grand scenery. I only wish we could have enjoyed the trip at more leisure. Well, perhaps some day.

Another dash around — this time, Steveston — revealed so many lovely homes on the Island now, a real suburb of the city. Our old Lord Byng School has been rebuilt in stucco after the fire. There are numerous new schools out there and Bridgeport is still in action. There is a fine new church now at "South Arm on No. Rd." Miss Madeline Bock our driver and Greta McKenzie our guide, had to point out the landmarks scarcely to be distinguished now.

This trip was reunion time for me.

The "teacher's" get-together included Winnie Smith Delmas, Elsie Esplen Hunter, the Harrises — Do, Bud and Tene, Ruth Nelsen Minler and Elva Carson Moreside. We enjoyed many amusing recollections of the past — the May Day Celebrations at Brighouse (now Minoru Park — named after a great winner at the race tracks!); the trials and tribulations of our daily grind as we consulted each other after hours in the Teacher's Room at the Station School (Japanese Community Reception Room it really was); the wild dash we used to put the room in order for the reception of some visiting dignitary from Japan. Needless to say, we appreciated any advance warning received to give us time to meet that emergency.

Another reunion with a neighbor who had moved to that very house in 1911! Playmates of those early years, former school pals and teacher, too, joined in to make a grand assembly. Our old house, made of logs, is gone now, making way for a solid block of new bungalows. Gone, too are the huge old fruit trees and fields where we romped with our dog — gone in the name of progress.

Former Stevestonites will be happy to learn that our old principal, Mr. D. J. Thomas (RR 1 Ladysmith, B.C.) keeps well despite his advancing years. Mrs. Ruth MacWilliams Erickson (so kind to struggling students of English) has settled at Harrison, almost recovered from a near fatal accident last winter.

"Ghost town teachers" and early evacuees of the fair sex will remember Mrs. C. V. Booth of the B.C. Security Commission. She is now retired at their lovely home in West Vancouver. She sends her regards to the teachers and often asks about the Nisei with whom she became personally acquainted. We may see her in Toronto next year when she and her husband plan a trip to the Old Country. Perhaps we could get together then.

This was a hectic schedule for me, a homebody now. It was impossible to make individual visits due to time limitation but I certainly do think of friends I missed on this trip. I still dream of returning to B.C. to live and enjoy its mild climate, grand scenery, too. Perhaps I will some day. Maybe you will join me, too.

"The Land Of The Kami" . . . .

From The Bridge Of The Sky

By

Margaret Hauser



Mother's gentle hands
Can also be capably . . . .

Ten years ago, the author "hung up her hat" in Toronto and called it home. Before that, home had been travelling as a newspaper writer in Scotland, England, Spain and the West Indies.

Now wife and mother of two, Mrs. Hauser is a keen student of Oriental philosophy, and member of a Toronto Seicho-No-Ie study group. Hobbies include sewing, painting, karate and kendo.

Hara no ~~aru hito (one with~~ centre) she contends, is one who strives to balance within himself the physical, mental and spiritual aspects of daily living. Favorite hobbyhorse: "Daily meditation on the 'honorable middle' is the best of all pain relievers!"



. . . . used for "Karate".

Snowflake and fairylight dance to the music of the winter winds. The magic of candlelight spills its soft radiance. City, suburb, countryside and the hearts of people everywhere are aglow with the magic of the season.

The bleak greys of November have given way to the jewel tones of December as the land reflects a fairy scene of light and colour. The shopping, the rushing, the gay tinsel wrappings are the seasonal backdrop of Christmas-tide.

Christmas, we proclaim, is for the children; for the religious; for the merchants. We make sure though, that it is proclaimed in those tones of tolerant understanding that then enables each one of us to jump right in and up to our collective neck in gift-buying, store-gazing, house-decorating, feasting and generally rejoicing.

So it should be. Whatever labels are put upon this festival (and the festival of the winter solstice has been celebrated joyously since the historic beginnings of mankind) or in whatever image or way men pay homage to the God of their hearts — it is primarily a festival of thanksgiving, tolerance, kindness, beauty and joy.

In this land of abundance in which we "new" Canadians now live, walk and have our being, Christmas is a beautiful symbol of our blessings. It is an outward demonstration of those qualities which are our hope for a harmonious world of peace and goodwill.

It matters not at all whether we [...] that glorious creation of light [...] colour in our living room a "Christmas" tree or not. It is enough that Christian and Buddhist, Jew, Shintoist, Agnostic and Atheist find in the lovely symbols of the holiday season, a common ground for the expression of their finest qualities.

One of the richest blessings of a Canadian Christmas-tide, is that spirit of open-hearted giving and sharing, that enables many cultures to pour their riches and experience into the national whole. Just as the Christmas lights turn the greys of the winter landscape into a scene of soft and shimmering beauty — so too, do the lights of our many cultures give lustre, vigor and beauty to this great land.

Because Christmas is traditionally the time for families to gather, there are many "New Canadian" readers whose minds and hearts turn nostalgically and perhaps, a little wistfully to Japan, and loved ones there.

One great bridge across this gap, is the sharing of traditions. For if Issei, Nisei, and Sansei are unable to visit Japan this Christmastide — Japan has certainly never been more in Canada! The ancient culture that is Japan flourishes and thrives and re-creates itself in the fertile richness of Canadian soil.

Long, long ago, from the floating bridge of the sky, the god Izanagi, and the goddess Izanami plunged a jewel lance into the great ocean. The drops of water that fell from it, formed the Land of the Kami.

Today, the spray from the ancient lance-thrust is still flying. Every exquisite globule of it perfectly mirrors the culture of the old archipelago. Its salty flavour lends beauty and piquancy to every aspect of the Canadian national scene.

At Christmastide, it is the flower arrangement amid the traditional fare, the beautiful sumi paintings on the greeting cards, the gasho before the nativity scene, the snow-covered silhouette of town-house gardens. It is these, and countless things once confined to Japanese homes, and now part of everyday living.

It is the teaching of the Japanese martial arts, not only at cultural centre and private dojo — but in our Universities and Colleges throughout the nation. It is "meeting the nicest people" on our motorcycle. It is the joy of sharing with Japanese Canadians the beauty and facilities of the magnificent J.C. Cultural Centre in Toronto.

Whatever the outer expression of cultures, philosophies or religions, it is the great mid-winter festival we call Christmas which annually releases the warmth and love and shared fellowship that is the building bricks and cement of our New Canadian heritage.

Heart speaks to heart in the shining eyes of our children, happy and healthy in a land of plenty. Open-hearted goodwill are shared in the easy smile of strangers momentarily sharing the joy of a downtown store window decked for Christmas.

The mantel crowded with greeting cards that are but the outer expression of the love of friends, the sights and scents of the groaning Christmas dinner table. The railway stations, harbour and airports crowded with people going hither and yon to be with those they cherish. These are the expressions of the season.

As all Nature rejoices in the return to earth of the arc of the sun — let us rejoice together in this, the merriest of the seasons. The Gods themselves surely rejoice. Does it really matter to Them, in which Name their children call?

Let us so appreciate and cultivate gifts showered upon us this Christmastide by the God of our hearts, that this land too, may one day be known as . . . The Land of the Kami!

Holiday Supplement
THE NEW CANADIAN
Wednesday, December 22, 1965
Section Four

A Movement Toward Godliness ....

Education

Once again we welcome back Lulu M. Barr with her annual thought-provoking message. This year she takes a profound look into "Education."

By Lulu M. Barr

Joy to the world, the Lord is come! Let heaven and earth rejoice!

Do we rejoice? If not, then can we not point to our educational agencies — home, school, neighborhood — as the factors responsible for this failure? If true, this involves all of us, for what we do right or wrong, or what we leave undone, is part of our service or disservice to God.

Educators are begging for suggestions as to how we can improve our quality of living. When scientists want new subjects added to the school curriculum, they consult, make suggestions and soon new courses are offered. The same is true of mechanics; but no one comes up with ideas as to how to teach morals. Let us take a stab at it, and see what becomes of our contemplation.

1. We must all realize that man is distinguished from the rest of creation by his conscious striving to know God and to worship Him as the source of all good. When we humans differ in our interpretation of goodness, love, justice, etc., we must all dig deeper into the heart or mind of God, the repository of these attributes in their perfection. Owing to our limitations, after consultation, we must journey on the basis of trial and error. We make decisions. We act. We watch results. We consult again. We make amendments, etc. We must not divide, for that is the broad path that leads to family feuds, race distinctions, political upheavals, war, woe and even extinction.

From birth we must teach all the children of the world that all good comes from God and all bad from ourselves. We are free to follow our own devices or to obey the ordinances of God. When we obey, we experience happiness but when we do not we cry. This immutable law of reward and punishment operates ceaselessly. We reward or punish ourselves by every act of every minute of every day.

To comply with this standard, we map out a series of lessons whereby we can train small children in the right way. We do not wait for them to err and then punish them. Conscience is the result of education. We begin with infants. (See Illustration No. 2.)

In the past we have underestimated the ability of tiny children. It is predicted that preschool children will one day know as much as our present-day professors. Dr. Maria Montessori is rousing the world to the realization of this statement. Have you read, "Maria Montessori — Her Life and Work" by E. M. Standing, (Mentor-Omega Book)? There are Montessori Training Schools in New York Chicago and California. Her schools can be held in our homes.

(Cont. on page 4)

Education . . . .

. . . .Cont. From P. 3

Art Linkletter said on TV, "There is only one reason why adults do not like this system. Children know as much as they do."

2. To make moral training acceptable to all, we must learn how to avoid indoctrination (the kind that divides us). This can be done quite simply. When talking to small children, we say, "God requires us to do this", postponing the use of the names Krishna, Buddha, Moses, Zoroaster, Christ, Muhammad, Baha-'u'llah, etc. until the children are old enough to understand verbal explanations.

First we must set out some principles to serve as a guide to our educational pursuits. (See Illustration No. 1.) Then we prepare a foundation for moral teaching. (See Illustrations No. 3 and 4.)

In this way, by their own experience, children learn that the Founder of each of the various religions is the Voice of God. He has experienced that it brings harmony in the home when he obeys. Obedience becomes associated with pleasure as it should be, and discipline is less onerous.

As children grow, they will be given instruction in "comparative religion". Teachers will emphasize the similarities rather than the differences in the various Bibles of the planet. They will be regarded as the unfolding plan of God, meted out to suit the evolving capacity of the human family. Social studies will deal with the rise and fall of civilizations rather than with battles and disputes. Children will be asked to imagine the joy the followers of Moses felt when he released them from slavery, and the happiness of the people of India during the reign of King Asoka, who obeyed the teachings of Buddha. They will note the Muslim years of enlightment from 850 to 1350, and try to trace its cause. Have you read 'Islamic Contributions to Civilization' by Stanwood Cobb (Avalon Press)? Toynbee in his book, "Our Civilization on Trial" states his belief that 500 years hence the greatest names in history will still be the Founders of the Religious Faiths. Man's loyalty grows. It began with family ties, then tribal, then city state, then national. Now it must include the whole earth under One God and one human race.

The predictions are that Canada will become very great. The reason given is that it has so many minority groups. When we all rise to express to the world our united front, the whole of mankind will benefit. You will have a share in this bliss. Your past suffering will never, never be repeated. God bless you every one, young and old, at this kindly time of the year.

* * *

ILLUSTRATION NO. 1. PRINCIPLES UNDERLYING OUR COURSE OF ACTION:

1. Regard man as a mine rich in gems of inestimable value Education, can, alone cause it to reveal its treasures, and enable mankind to benefit therefrom. Gl. 260.

2. God's object is to array every man with the mantle of a saintly character, and to adorn him with the ornament of holy and goodly deeds. Gl. 299

3. The beginning of all things is the knowledge of God, and the end of all things is strict observance of whatsoever hath been sent down from the empyrean of the Divine Will. . . ." Gl. 5

How do we begin mathematics, science, history, etc. with "The knowledge of God"? Let us all consult on this suggestion.

4. If a man has ten good qualities and one bad one, look at the ten and forget the one bad one; and if a man has ten bad qualities and one good one, look at the one and forget the ten.

Prof. Dent of Guelph University says he believes that when a teacher encircles the good spots on examination papers and overlooks the errors, a student will cover one year's work in a few hours. Hope someone will try it. Let us all try giving small people praise for good conduct, and more teaching when they stray. Sometimes our presentation needs to be simplified.

5. Faith is, first, conscious knowledge (of God, of His manifestations, of their teachings, of science, of self-realization) and, secondly, the practice of good deeds.

6. Independent investigation of truth.

Small children bring harmony by good conduct, and soon experience that fact.

7. Education is the simultaneous and harmonious development of the hand, head and heart from the cradle to the grave.

8. Harmony between religion and science. God controls the outer and inner worlds. Religion

(Cont. on Page 5.)

Education . . . .

is the light of the world, and the progress, achievement, and happiness of man results from obedience to the laws set down in the Holy Books.

9. We must bear in mind that capacities vary. God seems to like differences. No two grains of sand or wheat are exactly alike. This means we shall have to adjust our grading system, for a student may be in grade 1 in arithmetic but in grade 10 in reading, etc. Conformity is to be scorned, even if we have to erect a new type of school.

* * *

ILLUSTRATION NO. 2. TRAINING INFANTS TO KNOW GOD:

During the prenatal period of a child's life, parents and their friends offer prayers for the welfare of the coming child. After the child is born, the parents say prayers aloud over their infant. In so doing, they will soon learn that the baby has an unusual degree of awareness of such — an awesome reverence.

When a child is old enough to sit up on your knee, six or seven months old then begin a series of lessons which teach him the joy of being obedient.

At a period of the day when baby is at his best, maybe fresh from a sleep, sit down with him on your knee with his back to you at a table that has previously been cleared of everything but one object — a spoon. Sit in such a way that baby can reach this object. You sit waiting for him to make a movement to touch it, but you are quick; you put your hands in front of his and say, in a kindly tone of voice, "Leave it alone". If baby turns around and looks at you, you say, "That's right; leave it alone. That is a good baby". Then you wait for him to try to touch it again. Again you prevent him, repeat your order and your praise. Three or four times and the lesson is over. Repeat daily until you can trust the baby not to touch the article.

Refrain from taking hold of baby's arms and pulling them back, because you want him to do that when he hears you say "Leave it alone". But be sure to have one of his favorite toys ready to give him, saying, "Here, you may have this". Thus he learns to respect the property of others, in the spirit of a game.

Then you increase the distance between you and the baby and try it again, until you are sure baby understands. When older, if he errs, then give him his lesson over again. Be lavish with your praise, so that baby can learn that obedience brings smiles of approval. This is the secret of success of this suggestion. You can work out other commands to be taught in this way.

If you miss this in infancy, you will find it difficult or impossible to get the same results at three or four years of age.

While you are bathing or dressing your child talk or sing to him. For example: "God gave Baby eyes, God gave Baby nose, God gave Baby hands, God gave Baby toes". Touch each as you say the word, thus Baby learns to associate God with his bodily equipment.

Choose your toys wisely.

Make the baby feel loved and wanted.

* * *

ILLUSTRATION No. 3. PREPARING A FOUNDATION FOR MORAL TEACHING:

As early as possible, two years or sooner, ask a child these questions, while you are working, one or two at a time: Q. Where is God? A. He is everywhere. Q. Where is everywhere? A. He is in heaven. Q. Where is heaven? A. In the sky. Q. Can He help you from there? A. I don't need any help. I can do everything myself. Q. What do you get for your breakfast? A. I get toast. Q. Where does the toast come from? A. From the bread box. Q. Who put it in the bread box? A. My mommie did? Q. Then you did get some help, didn't you? How did Mommie get it? A. From the store? Q. How did the store get it? A. From the wheat? Q. What did the wheat need in order to make it grow? A. Sun and rain. Q. Who sent the sun and the rain? A. God did. Q. Then you did need a lot of help to get your breakfast, did you not? Q. Would you like to hear what God says to you and me about this? He says, "Thy heart is My home." Where is your heart? How does He get in there? If you are outside playing, and when you come back you find the door is locked, what do you do? A. I ring the door bell and mommy comes and opens the door. Q. When God knocks on the door of your heart, who lets Him in? A. I do. Q. Can Mommy or Daddy open it for you? A. No. Q. How will I know whether you have opened the door and let God into your heart. If I see you quarelling with your sister what will I think? A. God is not in my heart. Q. Why do we want God in our hearts? A. To make us happy. Q. Can we be happy without Him? A. No, we cannot. Q. Can Mommy or Daddy be happy without Him? A. No.

The beginning of discipline is the knowledge of God. This verse, "Thy heart is My home" can be found in all the Scriptures of the

. . . Cont. From P. 4

(Cont. on Page 7)

[Ed]ucation ....

... Cont. From P. 5

... So there is no reason why [ch]ildren cannot be given this [a] basis for their training. [As] children grow up experienc[ing] the presence of God.

* * *

[ILL]USTRATION No. 4

[SPIRITU]AL TEACHINGS: (the "pre-school" child is obse-

HOW TO LEARN TO LOVE GOD. Parents and their adult friends can take turns in taking children out into the great outside, and show them how God teaches the birds to build different nests for their protection. Show them how small animals have an escape-mechanism that guards them from being devoured by larger animals. Show how trees vary in shape, size, leaf-formation, bark, age, etc. Show the arrangement of the leaves on a stem, to enable each leaf to see the sun. Study the mineral, vegetable, animal and human kingdoms and the distinguishing feature of each, showing man at the apex. Watch the stars, and see if they move. Why don't they bump their heads?

2. HAS GOD A MOUTH? Answer, "No". Has the wind a mouth? How do we know it is blowing? A. By what it does. Answer "Yes". In some mysterious way God speaks to One Being, Who looks like a man, but He is able to listen, and then turn to us and say, "This is what God wants us to know, to think, to say and to do". How can we tell when this is true? We can try it out, because the truth will set us free from our problems. By its results we shall know whether the doctrine be of God. How often does God send a person like this? We have the names of Krishna, Buddha, Moses, Zoroaster, Christ, Muhammad and Baha'u'llah as some of them. There are doubtless many more whose names we do not know. This is the way human beings learn of God.

3. WHAT IS GOD LIKE? We cannot answer this. What does love look like? How do you know your parents love you? By what they do. In the big outside world perhaps the sun is the nearest to being like God. Why? Because it shines on all and all depends on it. Can you draw a picture of the sun with a ray coming down to you?

4. LIFE IS A STRUGGLE: Get a big bean seed. Put it in a small, flat container with a blotting paper on the bottom. Wet the paper and put the seed on it, and place the dish in the window. Then watch what happens. Be sure to keep the blotter moist. Draw the child's attention to the fact that the seed gradually disappears. Why In order to produce more seeds. In the same way, when we are obedient to God, we produce good deeds.

5. WE MUST LEARN TO LOVE. Try this out. Take a child out in the open where there are hills, to teach him the significance of an echo. Call out, "Hello". Explain to the child the voice bounced back just as his rubber ball does. Ask him to call out, "I love you" and wait. Then change this to "I hate you". Doubtless the child will refuse to say this because he will not want to hear it come back. In one minute this echo can reach the moon. How careful we all must be in trying to send out good thoughts in order to get back good echoes.

6. I N T E R DEPENDENCE. Take a child to the side of a big lake or the ocean. Point out to him that we shall have law and order on the earth when each person obeys the laws of God, just as each wave obeys the will of the depths.

7. THE ORIGIN OF LIFE. Is God a man or a woman? He combines the qualities of both. Do answer children's questions honestly, with no hesitation, and see that your answer refers to God being at the basis of all life. This will bring robust health of mind to the children. It is sad when it is neglected or done the wrong way.

8. HABITS OF INDUSTRY CLEANLINESS AND COURTESY are the results of the Montessori method of teaching. Justice, forgiveness, patience, etc. must be presented as fundamental to the path of guidance.

This page could become a book. Perhaps this is enough to indicate the way.

* * *

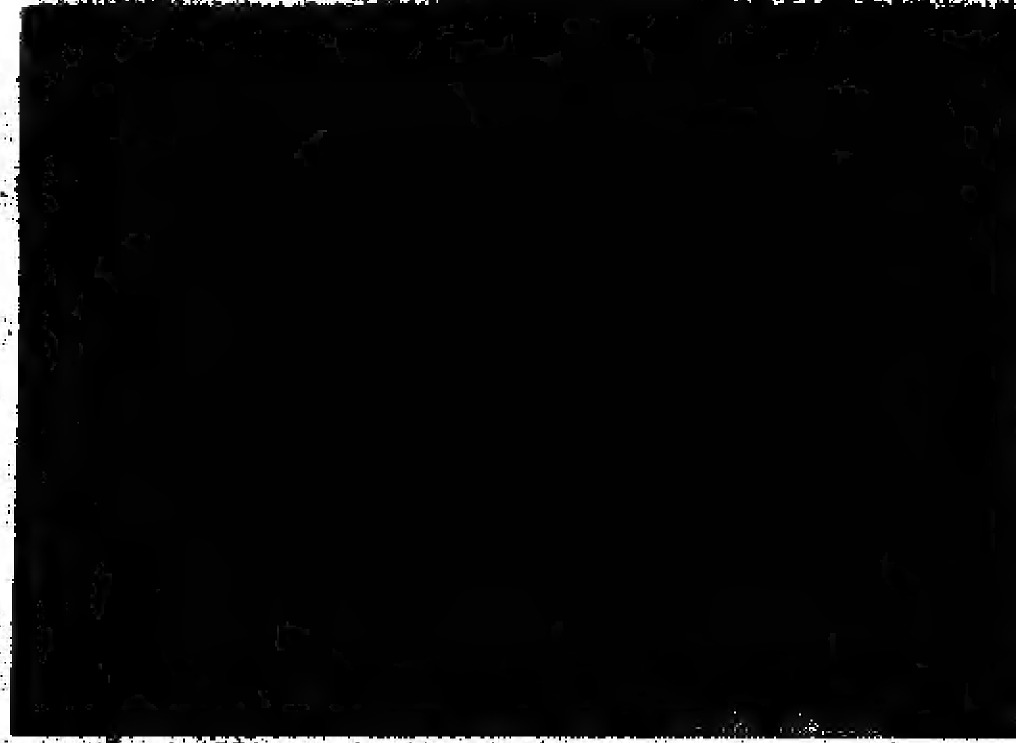
ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.,
Toronto 2-B, Ont.
Phone EM. 6-5005

一九六五年
年末特別号〔一〕
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

三笠宮殿下 カナダ旅行のご印象（上）

本社東京支局は三笠宮崇仁親王殿下に『カナダ旅行のご印象』をおねがいした。殿下から『対談』のお許しを得たので、鷲木支局長は十二月九日の[illegible]宮邸を訪問、礼宮さまのご誕生、やす子内親王のご婚約のお祝いを申しあげ、三笠宮ご一行がカナダ旅行をされたことが日加両国の親善をさらに深め、同時に日系カナダ人に力強い感銘を与えて下さったことを感謝申し上げた。[illegible]居さまのお描きになった大きい絵の掲げてある応接室で一時間にわたって殿下と対談した鷲木記者はお許しを得て次の記事を送ってきた。この異例の取材と発表を本社は誇りとし、同時に殿下の暖かいお言葉を日系人各位にお伝えできることを喜ぶものである。



対談

お話し——崇仁殿下
聞く人——鷲木海蔵

時 一九六五年十二月九日 所 東京、三笠宮家

このたびのカナダご旅行中のご印象についてお伺い致したいのですが——。

きわめて恵まれた日程でしたが、カナダ総督閣下はじめ、政府、地方各大学関係者、また各地の日系人のかたがたから温い歓迎をうけ[illegible]しました。

トロントの日系文化会館はいかがでした——。

ずいぶんりっぱにできましたネ。景色もよいところで……。

歓迎会の席で殿下から、おほめのお言葉があったようで——。

建築としてもカナダ的なものと日本的なものと、ほどよく調和されてここちよいものだと感じました。それが日系人皆さんの協力によって建てられたことに深く心を打たれました。

あの会館は日系人だけでなくトロントの各層からも利用されているようです。殿下からおほめ頂いて設計者のレイモンド森山君はもちろん、協力した日系人諸君も誇りに感じていると思います。

そういう日系人の建築家が大いに腕をふるっておられるのにはうれしくなりました。米国でも日本の建築法を加味した建築を各地でみてきました。山崎さんという建築家の——。

はあ、ミノル山崎という人が有名のようです。

日本人の過去の努力が漸く実ってきた感じですネ。カナダは近く建国百年祭があるときますが、その中にはカナダに渡って七十五年とかいう日系人の足跡、歴史もあると思います。戦争中は何かと随分ご苦労があったとうかがいましたが、日系人の誠実勤勉さ、カナダ政府の理解、一般カナダ国民の暖かい人間愛によって現在では幸福な生活をしておられると聞いて非常にうれしく思いました。禍を転じて福とされた日系人の努力に感じております。

ナイアガラ滝をご見物なさったようですが、あの付近一帯は緑も深く——

あそこの花時計は美事な大きいものでした。

タワーには？

ええ、昇りました。

オープンしたばかりでしたか。

いや、オープンの前の日でした。突貫工事がつづいていましてネ。上の方のレストランも手入れの最中、とても忙しい様子でした。

いかがでした、滝は——。

やっぱりネ、壮観ですなあ、実に。

高さはさほどではないですが、あの水量はさすがにあの一帯の都会と重工業の心臓ですから——。

全くですネ。エレベーターで下って滝の裏側から見ましてネ。

レーン・コートで——

ええ、愉快な経験でした。本当の力強さは裏側に入って更に感じましたネ。目の前に大きく壁のように万雷の轟きで落ちてくる——巨大な圧迫感がありますよ。そして美しい虹が出ましてネ。

橋の方に——

国境の橋の上に見えて、実にきれいでした。あの付近はいつも観光客で賑やかですが、日本の観光地とは異って——。

はあ、そうですネ、非常に清潔ですネ。

ナイアガラからのお帰りの道でビームスビルにあるニッポニア・ホームにお立寄り下さったようで——

あれも日系人自らお造りになったそうですネ。経営も州政府から幾分の補助もあると聞きますが——。

非常に感心しました。

殿下が在家の一世の人たちに握手を賜わり、暖かいお言葉を下さったので非常に感激を深くしたようでした。私もカナダに深い関係を持つ一人として殿下、妃殿下、内親王殿下のご厚意に心からお礼申し上げます。

お年寄りの皆さんが、心からよろこんで下さるのがわかりました。

あそこの責任者である山家さんが「アップルの肥しになる我々である」と述べたそうですが——。

故郷は心の中に生き、望郷の念の禁じがたいこともあると思いますが、お年寄りに殿下ご一行が暖かいお力を与えて下さったのですから……。

深まる日加関係

吉澤清次郎

カナダでは一九六七年にコンフェデレイション成立百年記念の祝典が行なわれ、日本では一年おくれて明治維新百年を迎えることになる。カナダにおいてはヨーロッパの植民地としての境遇を脱却して、二次の大戦を経て強大な独立国に成長した百年であり、わが国においては封建鎖国の殻を脱ぎ捨てて進んで国際社会に伍して異質の西欧文明を摂取して、アジアにおける先進国の地位に到達する過程の百年であった。同じ期間に近代化を遂げた両国の関係が、殊にここ数年来緊密の度を増して来たことは、日加関係に特別に関心をもつわれわれの喜びとするところであって、カナダに在住しカナダの国籍を保持して日加両国のくさびをもって任ずる諸君にとっては一層その感を深くされていることと思う。

わが国一般のカナダに対する関心が充分でなかったのは、一つには北米合衆国の影があまりにも濃くさして、大きな存在にも拘わらずカナダというものがその蔭にかくされていたということではなかったろうか。

それが最近では日加間の貿易も往復で五億ドルを越えることになり、例えばある大商社のごときは今後は海外取引の最重点をカナダに置くということとなり、加うるにカナダ自身の国際的地位の向上と相俟って、日加関係が見直されるということになったものと思う。なお戦前の日加関係が、日本とBC州との関係に重点があったのに反して、大戦の[illegible]果日系人の活動が東部に移って、計画そのものが時宜に適したものであった事を物語るものに外ならない。

[illegible]系人の結集点としての機能以上に日加文化交流の上に大きい[illegible]していることは[illegible]

つたこともこの変化の大きな原因をなしているのではないかと、私には思われる。

この日系人中心移動の結果として生まれ、[illegible]自身も一年半前の開館の運営の一端に協力した日加文化センターが順調な発展の途を辿りつつあることは、[illegible]事長、角口常務理事の熱情の御苦心によるものであるが、毎回私のところへも送られる行事報告によって窺い知られるように、単に日系人の結集点としての機能以上に日加文化交流の上に大きい[illegible]ることは[illegible]

殊に新しい[illegible]の進出は今年は本格的に[illegible]ずるものと予想され、[illegible]自身もその推進に力を致したく思っているが、[illegible]がカナダ社会に受け入れられるようになれば、日系社会も新しい[illegible]の導入を[illegible]こととなり、日加[illegible]他も新らしい[illegible]入ることと[illegible]わない次第である。

[illegible]

平和の予言

シカゴ 石川 清

今から千六百年ほど前、イスラエルに無名の予言者が現れて、遠い未来に平和の時代が来る。その時国際間には戦争はなくなり、人を殺す武器は生産の用具と化し、地球上に唯一の世界合衆国という福祉国家が実現すると予言している。この予言は旧約のイザヤ書二章二—四とミカ書四章一—四に採録されている。

末の日になって主の家の山はもろもろの山のかしらとして堅く立てられ、もろもろの峰よりも高く挙げられ、もろもろの民はこれに流れてくる。多くの民は来て言う『さあ、われわれは主の山に登り、ヤコブの神に行こう。彼はその道をわれわれに教え、われわれはその道に歩もう』と。彼は多くの民の間をさばき、遠いところまで強い国々の為に仲裁される。それで彼らはその剣を打ちかえて、[illegible]とし、そのやりを打ちかえて、[illegible]とし、国は国に[illegible]あげず、再び[illegible]を学ばない。[illegible]皆そのぶどうの木の下に[illegible]このいちじくの木の下にいる。[illegible]者はない。これは万軍の主がその口で[illegible]ことである。

この予言は異教社会の作であるから無意味[illegible]その時代の社会を象徴として用いているが、その予言の精神は原子力時代にも適用できる警である。

この予言は三つの部分に分れている。その第一は平和時代の前提条件として宗教がすべての文化の最上位として高揚されるということである。

（以下二頁へ続く）

平和の予言

（第一ページよりのつづき）

平和時代となるためには先ず人間が平和な人間となる事が絶対に必要である。心の平和は愛の宗教によつて憎みと争いの心が跡を絶ち、愛と平和の持主とならねばならぬ。

第二に世界国家が成立し国際主義が確立されねばならない。今日の国連が強化して世界連邦国家組織ができ、各国は独自の伝統と文化を持ちながら、地球上に唯一の統一国家即ち世界合衆国になるのである。第二大戦後、西欧列強支配下の植民地が相ついで独立国となつた。国連の発足したとき加盟国は十五国であつたのに二十年後の今日は百余国になつている。これらの新興国家は独立国家ではあるが実力の伴わない弱体である。昔は東洋と西洋とに分けていたが、今は世界を南と北にわけるようになつた。北は文化の発達した国である。日本は東洋の国ではあるが生産も流通も教育も文化も西洋と少しも劣つていない、北の国に属している。之に反して南の国々即ちアフリカ諸国、東南アジア諸国は経済も文化も低い未開発国である。この地域を近代化することが目下の急務である。かくて北の国々が莫大な資金を投じて南を開拓しているから急速に進歩しつつある。

また今日の世界は大きく二つにわかれている。共産諸国と自由諸国である。両者は理論の上では一致することはできないが、生活上では歩み寄りつつある。ソ連は共産陣営の先輩であり中共は後進である。同じ共産国家群でもソ連と中共とが一致しないのは国内の社会状勢が違うからである。ソ連は社会主義がある点まで実現したから生活様式も西欧に近づいて自由陣営と平和共存を唱えているが、中共は農業本位であるから革命を主張してソ連に反対するのである。

アメリカは典型的資本主義国として発展して來たが資本主義生産の矛盾にめざめ、民主党のローズヴェルト大統領以來、政治は大きく転向して"赤"と言われるような政策を断行して今日に至つている。アメリカは社会の利益のために個人の自由はずい分制限されているし、年々社会主義化されている。共産陣営も生活程度が高まり、知識が普及してくると独裁と弾圧の秘密政治には堪えられなくなつて來る。両者が握手するのもあまり遠い将來ではないであろう。かくて北と南とが接近し、共産と自由とが握手し、国連が飛躍的に発達するとか、国際司法制度が確立し、国際警察軍が常設されるとき、国際治安は維持され、国際間は国と国とが戦争によつて紛争を解決する必要がなくなる。

第三にこういう条件ができ上るとき各国の軍備は全廃されるであろう。『タンクの代りにトラックターを爆撃機の代りにブルドーザーを、戦術家の代りに技術者を』ということになる。だがその時代がまだ來てないのに、日本のように一方的に軍備を全廃しても何の役にも立たないのである。日本が独立国となつたとき厳しい国際間の現実に直面して自衛隊という軍隊をつくり、安保条約によつて国の防備をアメリカに依託せねばならなかつた。しかし世界各国が軍備を全廃するとき、国民の生活はいやが上にも向上し、科学の進歩も加わつて人民は恐れを知らざるものとなると全能の神は言われるのである。

こういう予言の実現を多くの人は一片の空想、夢のユートピアとして排斥するであろう。しかし今はスピードの時代である。過去の三百年の変化が数年間になし遂げられるのである。後向の人々は過去の人類の歩みに照して勢力均衡の平和しか知らないが、前向の私たちは現下の混とんと動揺との中に、戦争の死闘の間にこういう平和時代を來らす条件が着々として準備されつつあることを見出して『万軍の主がその口で語られた』神がかりのお筆先に似た予言の言葉を信ずるのである。

大巾な閣僚異動
オタワ内閣の改組を首相發表

【オタワ】ピアソン首相は総選挙の疲れをいやすためキャリビアン海上の島で休養中だったが、先週オタワに戻ると同時に、休養先で練っていた閣僚人事の大巾移動と内閣組織の改組を記者団に發表した。これらはいずれも一月一日より發令となる。ピアソン改造内閣の新人大臣は大實業家のロバート・ウインター氏（五五）とケベック州労組の大立物、ジョン・マーチャン氏（四六）およびモ市の若手弁護士ジョン・ターナー氏（三六）とジョセフ・ジュリアン・ジョン・ピアコク氏（三九）の四人である。

ピアソン首相は内閣機構を時代に則應するため改造を断行、『人力省』と『資源及び動力省』の新設を發表、来年から移民関係は人力省下におさめられることになり、初代大臣にマーチャン氏が任命された。ウインターズ氏は予期通り、通商ポストを與えられ、シャープ氏は大蔵大臣に収まった。

現在移民大臣であるニコルソン氏は労働省に轉出され、ラモンタン内務大臣が辞任した空席はラマーシ現厚生大臣が横すべりし、ツランブレー郵政大臣が辞めたので、後任者はコテ氏が襲った。かかる大巾な閣僚人事の變動と機構改正は今までにないことであり、各界から注目されている。

新時代に入る
日本 韓國

【ソウル時事特電】日韓両国政府は十八日、ソウルで日韓批准書交換式を行ない日韓諸協定の批准書を椎名外相と李外務部長官の間で交換した。これにより両国間の十四年にわたる懸案が解決、両国の友好親善の新時代に入った。また両国政府はそれぞれ大使館を設けた。

橋本官房長官談＝初代駐韓大使については當分、吉田代理大使で行く方針である。現在伊國駐オランダ大使を駐韓大使とするための韓国との意向打診は中断しているが、別の人の名前はあがっていない。

ドゴール再選

【パリ】ドゴール佛大統領は去る十九日の決選投票で五五%を得票して今後七年間、元首として再びのぞむことになった。相手のミッラルアン氏は四五%の得票

パキスタンで 死者二万五千

【カラチ】東部パキスタンにこのほど風速百マイル時の暴風が襲い、約二万五千の死者と推定される史上最大の惨事がおこり、救援品と醫者たちが災害地に到着した。立木や電信柱はマッチのように折れ、泥や竹でつくった民家はふきとばされてしまった。

レ市日本庭園内で パビリオンの上棟式

【レスブリッジ】當市のカナダ百年祭記念事業である日本庭園のパビリオンの上棟式がこのほど盛大に行われた。庭園は市内ヘンダーソン湖畔につくられている。パビリオン床の間近くに祭壇を造り、熊倉工務店代表者熊倉實氏以下三人の大工、一名のかざり工、レスブリッジ市長代理（ヘラルド紙社長）、市会議員、庭園委員ほか多數が参列。大城昭氏司会し、河村父子開教使の司式により佛式のもとに式交祝詞の朗讀、市長代理の祝辞につづき、庭園委員長クリオ・マワ氏より熊倉工務店就働者に對して証書の授與と感謝の言葉があり、それぞれ記念品の贈呈記念撮影後に散会した。

ランデブー成功 両宇宙船生還

【ヒューストン】二回の打上げに失敗、三度目に打上げられたジェミニ六號は、折から地球上を旋回中のジェミニ七號と先週末、宇宙會合（ランデブー）に見事成功、米國の宇宙飛行史に画期的な足跡を印した。

二つの宇宙船は地球上空百七十哩の大空で六呎まで接近し、約五時間というもの並んで時速一万七千五百マイルで地球上をとびまわり、六號は一足先に生還七號はその翌日無事にもどるという大成果をおさめた。

年頭の辞
総理大臣 佐藤栄作

一九六六年の元旦を迎えるにあたり、カナダの同胞の皆様に親しく謹しんで新春のお慶びを申し上げます。

顧みまするに一九六五年は日加両国にとって誠に意義深い年でありました。

日加両国民は今や太平洋を隔てて固い友好と理解の絆によって結ばれています。流動する国際情勢下にあって、日加両国の友好と親善は、世界の安定と繁栄に重要な貢献を行なっている事實は看過できません。

在加同胞各位のご發展ぶりは、私が先般訪米いたしました際親しく見聞し、印象を深くした次第であります。皆様方の日加両国間の友好と親善に盡くされておられるご努力が、両国の今日の緊密な関係にあずかって力あるものと信じております。このため今後とも一層のご健闘とご活躍をお祈りする次第であります。

新年初頭に際し、在加同胞及び日系カナダ人各位にとり一九六六年が更に輝やかしい發展の年であることを切望いたしますとともに皆様のご健康とご多幸をお祈りいたします。

年頭の辞
外務大臣 椎名悦三郎

一九六六年の年頭にあたり在加同胞の皆様に對し謹しんで新年のおよろこびを申し上げます。

皆様すでにご承知のとおり、わが国とカナダとはそれぞれ自由陣營の有力な一員であり、太平洋を囲んだ隣国であります。

近年日加の協力關係が、政治、經濟、文化その他あらゆる分野に亘っていよいよ緊密の度を加え、發展の一途を辿っておりますことはまことによろこばしい限りであります。私はかねてよりこの両国の理解の増進につき、皆様方のお果しになる役割はきわめて大なるものがあると考えております。

そもそも在加の皆様方はその歴史が示すとおり、長期に亘る非常なご苦心とご努力により、その生活の基礎を固められ、日加両国のかけはしとして各方面に積極的なご活動をなされてきたのであります。まことにご同慶に堪えないところであります。今後とも日常のご活躍を通じて日加両国親善のために、より一層貢献下さるよう切に期待いたします。

年頭にあたり、皆様方のご多幸をお祈りいたしますとともに、日加両国民の友好親善の重要な担い手として、皆様方が一層ご健康で、ご發展をとげられることを希望してやみません。

心から感謝

ニュー・カナデアンの年末特別号に對して、多くの愛讀者のみなさまからと、商社、團体からの祝賀廣告をいただきまして誠に有難く心から深くお禮申し上げます。

次号は二十九日付けを以て本年度の最終版といたします。みなさまがよきクリスマスと新正月を迎えられますよう。

なお一九六六年度の初版は一月五日付で發行いたします。

ニューカナデアン
社員一同

廣告訂正など

この特別號は廣告が集まるほどづつ、一頁づつ印刷して來ました。従って印刷後に起った不幸のため祝詞を遠慮されたい向きのが其のままになっているのがあることを御諒解下さい。

第四部一頁の阿部勇氏廣告中、吉岡ルース・マナエとある分は吉岡姓を削り大行を吉岡正義と訂正致します。

ニューカナデアン

告示

シビック・ホリデー
一九六五年十二月二十七日（月曜）
ボックシング・デー

一九四八年十一月三十日のトロント市会でクリスマスが土曜に當る場合はその直後の月曜日を公休日と可決しました。これによりフイリップ・ギブンス市長は一九六五年十二月二十七日をボックシング・デーとして休日と宣言いたします。

一九六五年十二月二十六日

C. E. NORRIS,
City Clerk.

GOD SAVE THE QUEEN

トロント市内の 灰とギヤベジ取除き

來る十二月二十七日（月）はボックシング・デーの公休日につき、トロント市内の灰やギヤベジ取除きは行なわれません。次の通りになります。

●もし月曜日が通常のギャベジ取除き日であればそれは火曜日に行われます。もし通常取除き日が火曜日であれば、それは水曜日に行われます。

サイドウオク清掃

●あなたの家の前のサイドウオクから雪除けをするに當って一層の協力援助を要請いたします。

●安全という立場から、階段がある場合は特にあなたのサイドウオクをきれいにし、すべる個所には砂をまいて下さい。

●各店主や戸主は余事を通じて、一般市民に[illegible]るこの重要なサービスをおろそかにしていい[illegible]

尊敬さるる民(一)

三笠宮のお話で感じたこと

麻生　茂

『カナダの日系人たちがブラジルの日系人達と同じように、戦争の禍わいを轉じて福とされ、官民から、欠くことの出來ない民族として尊敬さるるようになつたことは、嬉さまだけの名誉でなく、われわれ日本国民の名誉であり、ごいつしよに喜びをわかちたい』

去る九月、三笠宮がトロントの日系人の歓迎會で申されたこのお言葉は、單なる外交上のお上手でなくして、ほんとうに然うと信じて居られる――と感じて拝聴した。

三笠宮は、ブラジルの日系人たちの通つた今日までの歴史を辿られて、戦前までは大變困難な立場におかれたに拘らず、戦争を契機として、ブラジルの官民たちから大いに歓迎される人達になつた理由として次の二つを挙げられた。

(一)お金を早く儲けて日本に歸ろう――との、いわゆる出稼ぎ根性が一掃されブラジルの地に骨を埋めようと決心したこと。

(二)この決意が、やがてブラジル国建設に貢献しようとの努力となつたこと。

一九五八年、ブラジル政府のきもいりで、日系移民五十年の記念祭典がサンパウロ市で行われたとき天皇の御名代として三笠宮が御出席になつた。司會者は同市の市長自からで、ブラジル國發展に日系移民たちがどんなに大きな役割を果したかについて感謝されたとき、宮さまも御いつしよにお喜びになつた。日系人の間から議員、市長などが選出され、ブラジル国建設になくてはならぬ人々として尊敬される民族になりつつある事を力強く語られた。

そして、カナダに來て見て同じように、日系人達が少數であるに拘らず極めて高く評價され尊敬さるる民族になつているのを見て、大へん嬉しく思い、敬意を表する次第である――と申された宮さまのスピーチに私共も改めて、こうした祖国の人々の期待にそむかない、尊敬さるる民にならねばならないと痛感した。

日系人と黒人

私は三笠宮の講演をききながら、その前から南加州の空を賑わしていた黒人暴動を思い浮べた。アメリカの將來を決するとまで言われている人種問題は今後どうなつて行くのか？　これに對して解決法があるのか？　責任ある新聞雑誌でこの死活問題を取りあげないものはないのであるが、しかし、多くの、時には全然正反對の立場をとる筆の中で、最も米國のジャーナリスト界で注意をひき、最も廣く稱賛されたのはロサンゼルスの法律家でありラジオ評論家であるモートン・ビー・ジャクソン氏の『第二の革命』と題する論文である。このラジオ・スピーチは、忽ち全米の注意をひき数えきれないほどの多くの有力紙が競つて全文を掲載した。

ジャクソン氏の論文を讀んでいるうちに私は、アメリカの日系移民を口をきわめて稱揚して自説の正しさを裏書きしている記事に來て、思わずえりを正しうした。三笠宮のお話をききながら、黒人問題のことを思い出したのは、ここにその理由があつた。

ジャクソン氏は、一つ覺えのように、黒人暴動の原因を警官の殘虐と不當の人種壓迫への反ぱつと主張する評論家達の意見を拒絶した。

『他の地方にはこの非難があてはまるだろう。しかしロサンゼルスには適用しない。秩序と規律に於てロスの警察署はいくたびか模範として表彰された。パーカー署長とは、私は個人的接觸があるが立派な責任ある警察官である』

『ワシントンの中央政府が議會を通して矢つぎ早やに立法化した人種平等法案の大部分は、加州においては五年前から既に實行に移していた』

等々、ジャクソン弁護士は多くの例証をあげて、ポリスの行き過ぎと白人の黒人壓迫が暴動の口火を切つたのだとする、生半可な評論家の認識欠乏に一矢をむくいた。

では、ジャクソン氏は、暴動の原因を何所に歸したか？　彼は二つの有力な原因がこれに點火したのだと斷じた。

(一)南加州には、不幸にして黒人大衆を指導する有力指導者がいなかつた。

(二)的確な指導原理を持たないリーダー達がなかつたことは當然、やがて責任の伴わない不當な權利要求の野次馬達の乗ずるところとなつた。

この二つの素因はロサンゼルスだけにあるのではなく、全米いたるところの都市に充滿していて、一觸即發の危機をはらんで、いつ第二、第三のロス大暴動になつて行くかわからないとジャクソン氏は警告して彼は更にその所論を進めるのである。

(つづく)

老いの生き方

則末　牧男

『人生わずか五〇年』といわれていた人間の平均壽命が、今日ではすでに女子は七〇才を越え、男子も今後數年たらずして七〇才を越えることが予想されています。(平均壽命とは、その年に生れた者がこれから生きることの出來る平均年數をいいます。)これはたしかに醫學の進歩と社會生活の向上進歩の結果であつて、人間にとつてよろこばしいことです。と同時に年々増加している老人達がその老いをどの様に生きるべきか、もう一度考える時であるともいえます。一世の方々が、ゆるされた生命を大切にしながら、眞に意義ある人生を完うするためにどういう心構えが必要であるかを新しい年を迎えるに當つて考えることも意義あることと思います。

勿論、老いの生き方というのは、ペンションを貰い、子供や孫達の世話になる様になつて始めて考えねばならないという事ではなく、人生をいかに生きるかという問題そのものであり、もつとつきつめていえば、確實に近づいてくる死に對してどの様な備えをしたらよいかということに他なりません。しかも皮肉なことに『死』は老年に達して訪れてくるというものではありません。若い人々は自分には死など少しも縁がないと思つています。私達の教會では毎年十一月に過去一年間に永眠された方々の追悼記念禮拝を守つていますが今年は十二名ありましたがその年齢別は九十代一名、八十代三名、七十代二名、六十代二名、五十代三名、四十代一名となつており、死が必らずしも年齢の順ではないことを示しています。このあたりまえの事をあたりまえとしてうけとらない所に問題があるのです。私達が人生を真面目に生きようとする時、死を考えないわけにはいかないのです。とはいうものの私達は生身で生きている以上、日毎に年をとつて行き、肉体はおとろえ、記憶力は減退し、根氣はなくなり、死が身近かになつて來ることは確しかです。それ丈に、一層生きている今が大切であり、うかうかといいかげんに過すことの出來ない生きる尊さをもつているのです。

老いとは一言にいえば、孤獨との戦いなのです。よくいわれていることですが、社會福祉、特に老人天國といわれる程老人福祉の完備した北歐の國々(デンマーク、スエーデン、ノールウエー)に老人の自殺が珍らしくないのは、經濟的な生活苦からの自殺ではなくて精神的な苦しみ、即ち孤獨の淋しさにたえられなくなるというのがその原因であるといわれます。一人の老婆の殘した遺書に、『今日もまたひとりぼつちであつた。』と告白されていたと報じられています。人生は元來孤獨的なものです。一人で生れ、一人づつ死んで行かねばなりません。青年は將來への夢や理想を追い壮年は家庭や仕事の中に情熱を燃やすことによつてある程度の孤獨さを忘れることが出來るでありましょうしかし老年になつて一層の孤獨に對してどういう生き方が必要なのでしょうか。

私達が本當の生き甲斐とよろこびを味う時は、決して自分丈の樂しみ、自分丈のよろこびが滿たされる時ではなくて、自分のなした小さな善意が、他人のよろこびとなつた時なのです。確しかに『受けるよりは與える方が、幸である』(使徒行傳二〇、三五)といえます私達も互、この世の旅路が終るまで、何か自分以外をよろこばせるために生きて行こうではありませんか。どんなに小さな、ささやかなことであつてもかまいません。自分の出來る奉仕の中に、老のしあわせを見出し、生きることの尊さと感謝を日々味つて行こうではありませんか。ああしてほしい、こうしてほしいとつぶやく前に、その『してほしい事をしてあげる』ことに老いの生き甲斐を見出して行こうではありませんか

新しい年、一世の方々がますます身心共にすこやかに、生きる希望にあふれて恵まれる様、心から祈るものであります。(トロント日系人合同教會牧師)

カナダ文化をつくるための日本語

在ウィニペッグ領事 岡崎熊雄

私のような日本人にとっては、日本語は國語であり、これを通して毎日の生活、仕事をやっているので、その必要性は絶對的なものであるが、當國や米國其他の日系人にとっては既に國語でなくなっているので、特別な業務にたずさわっている人以外は次第に關心が薄れてくるのは當然だと思います。

然し乍ら、それかといって『もう日本語の習得はいらん』という人達には今少し考えてもらいたいことがあります。勿論私の申上げますことは、独断的な見解でありまして、何も皆さん全部に賛同得るとも思いませんし、正月早々こんなことを申すのも如何かとも思われますが、敢て所信を述べさして頂きます。

日本は、戰後その必要とする原料の供給源を共産圏となった中國には求めず、友好関係にある北、南米、東南アジア、アフリカなどの諸國、豪州等に求めているわけですが、とりわけカナダとの取引關係には密接なものが出来ました。私はよくこの關係の例として『カナダと日本は凡ゆる點から見て、一冊の書籍のようなもので、どちらが表紙で、どちらが中味であるかわからないが、双方が一緒でないとベストセラーの書籍とはならない。』ような状態にあると説明しています。

日本が經濟好況を獲得するためには輸出の振興は勿論でありますが、先ず必要産業原料の確保ということであります。日本の輸出が振興し、景気がよくなればそれだけカナダから物を澤山に買うわけであります。特に西部カナダ四州は直接に日本の景氣の影響下にあるといっても過言ではないと思います。

成る程日本との商取引は全部英語で行われていますが、これが日本語と併用されれば更に取引は圓滑に伸びて行くのではありますまいか。

ウィニペッグの航空会社其他の商社の最近の傾向として、よく日系人を雇傭する際『日本語が話せるか』『讀めるか』更に『書けるか』ということを條件としているらしい。その際英語だけなら何も日系人を傭わなくとも良いのではないかということもある様です。取引の關係上、ドイツ系の商社では矢張りドイツ語の話せる職員、佛人系では、佛語の話せる者が欲しいということになるのは當然と思います。

そこで先年私が當地に着任して、青年のための日本語講座を開講しましたが、日系人には矢張り過去の家族的環境の影響というか、又小さい時に日本語學校に通った經驗があるためか、容易に日本語を習得し、進歩も早いようです。日本舞踊にしても日系人の方が他人種の人達よりも早くうまくこなすようです。

これについて私が思い當ったことですが、日系人には、親から傳えられた潜在的な日本的な素質があると思われ、それが何かの機会に自然と出てくると私は信じています。いわゆる『血は水より濃し』ということでしょう。そこには矢張り文化的な傳統の強さというか、心のひらめきがあるものだと思われます。

日本には二千年以上にもなる古い立派な個有の文化があり、これは如何なる外國文化に勝るとも劣るものではないことを認識し、その中に育てられた日本語であることにも思いをいたして頂きたい。

白人達が最近では、日本現代純文學の魅力は勿論、俳句、和歌を世界で最も短かく、美しい詩として研究していることは皆様も御承知のことと思います。勿論これ等は立派な英譯文を通してであるとは思いますが矢張り先ずその英譯をする人達は英語と共に日本語を充分習得しなくてはならなかった筈であります。

カナダの建國の歴史は、一世紀余りで、カナダ人も各人種の寄り合い世帯でありますが、各人種が夫々の母國の古い文化と傳統を當國に傳え、多種多様なアメリカ大陸の新文化と傳統を創造してもらいたいものであります。ピアソン首相も先般トロントにおいて、『當國では多種民族による優秀な多角文化を育成したい』と述べています。

當國は勿論、世界各國の大學で日本語、日本文學講座が開講され、日本語の近代文化語としての認識はたかまっているようですが、當國では日系人が率先してその母國語となっている英語を通し、日本語の文化と日本の近代文化を継承し、これを當國特有文化の一部として生かすよう心がけて頂きたいと思います。それが立派なカナダ人として生きる途でもあると私は信じます。そのためにも日系人はこの際日本語の習得ということには重大な意義のあることを充分認識して頂き立派なカナダ文化の創造に努力されるよう希望いたす次第であります。

（一九六五、一二、七）

孤愁

トロント 中野耐情

燃やされて聖霊いづる空を
舞ふ雪に對いてわれは親し
み乗えに捧ぐる優しさあら
ざるに降るばかり銀河きら
めくこのごろ
焚火の灰埋めつくすまで一
つづつ言葉と共に積みゆく
言葉
痛の夢夕べ流れてゆきにけ
り孤独のなき孤愁を乗せて
夢の夜の冷たき衛翔よ敗戦
の決意を永久に傷つくるな
かれ

新しい日

ア州 北川生

昨日が今日に改まつたただ
それだけなのにやはり今日
という日はいつも何となく
迎えている
しかしこの朝は違うのだ年
が改たまつた新しい朝に誰
彼は新たなるものがわく
今年こそはと誰しもが希望
にあふれて迎えようとする朝
だからである
もぐらが土の中から顔をも
ちあげてまぶしそうに東空
を仰ぎ手を合わせた

影を落し

中内 ただを

空の下にはカーの走る音さ
のほどに生活のいとなみが
ある
明日のひとりの生活がどこ
にあるのか誰も知らない
あとをふり返れば消えない
悩みにつつまれて西はただ
美しい夕映え
窓口に傾斜してゆく男たち
の肩はきびしく
果しなく遠い山なみの奥に
歸ってゆくその果にいつか
終点は来る
それでも人々は長い影を落
して街角を曲るだろう

新年を祝う

在日 勝又織月

遙々と祝ふカナダのクリス
マス新年を賀し友の祝福
懐かしの友よ安かれ八十の
余命を越ゆに生きておるわ
れ
それとなくよくも覚えし孫
娘の祖父入る風呂の同じ湯
加減
母に似てよくも気がつく曽
孫の祖父の履物揃えはかし
こで

見つかった喜び

スカボロ たまき

花はみんな美しいけれど私
は野に咲く菫がなぜか一番
好きな花色も形もまことに
愛らしい
かげろふの立つ託麻野の小
川のほとりに咲いていた時
はうつり地は異れども同じ
香りのすみれ草
探し求めたその花は丘に紅
葉の陽に映えて澄みきった
日ふと見つかったこの喜び
は胸にあふれる

平原の秋

ア州 奥[illegible]

平原州の秋日和彼方此方に
牧畜積日足短かくともし火
つけて
夕空高く呼び合ながらいづ
こへ歸るや雁の群来る秦
を我は待つ
空すみ渡る秋の月故郷離れ
て四十年父母の御墓も照す
らむ
風は冷たい秋深し木の葉ち
るちる寒々と狩の銃聲あち
こちに
狩の獲物を肩にかけ、供の
犬も嬉々として落葉踏みふ
み歸りゆく

聖誕を祝して

卜市 盤峰

若草の牧場より花さく森よ
りうるわしき創造者われ歌
いまつらん
空にてるひかりより夜空の
月よりてりわたる救ひ主わ
れたたへまつらん
わが救ひ主はかへて歌とし
たまひぬ世を暮りて主に歸
せよすべての榮光を

紫忠兵衛

山手樹一郎

（三十八）

「あんた、後片附すんだから、あたし帰りますからね」

「そうか、御苦労だったね」

「後で少し相談したいことがあるんだけれど、家へきていただけるでしょうね」

お梅への愛憎が胸にこもっていて、それがいいたくても邪魔な陣場がいては口にできない。

ついむかむかしてしようがないのだろう。睨みつけるような恐い顔だ。

「よろしい、後でちょいとお邪魔することにしよう」

「きつとですよ」

「わしは約束は固い男だ」

忠兵衛は決して逆らわない。

「では陣場さん、ごゆっくりなさいまし」

小妻は、すつと立つて玄関の方へ出てゆく。

「恐い顔だなあ。ああわかつた、あのちんぴら娘と鞘當てをやつていいかげん毒づかれたという次第だな。それなら同情してもいいな。ありゃ、末恐るべき小娘だ」

陣場亀は、いま自分がさんざん手こずらされたばかりなので、ちよつぴり同情するようにいつたが、小妻は返事もしないで、さつさと玄關の戸をしめて出て行つてしまつた。

「陣場うじ、昨夜の儲け口はうまく行つたのかね」

忠兵衛は、女たちにはなんの關心も持つていないような涼しい顔をして、ゆつくりと切りだした。

「あれは今日にのびたんだ」

「とかく儲け口というものは、そうなり勝ちなものらしいね」

「しかし、貴公の方は大丈夫だろうな。貴公の方まで明日にのばされては陣場亀十郎立つ瀬がない」

「金一兩お立替えの方かね」

「そうだ、その金一兩だ。忘れんうちに貰つておきたいな」

陣場亀は遠慮なく、ぬつと大きな右手をさしだす。

「よろしい。わしは約束の固い男だ。そのかわり君にも一言約束しておいてもらいたいことがある」

「いつてみてくれ、金一兩の恩人だから、たいていなことは約束する」

「この金一兩は、昨日君があのお梅という小娘に紙入れを掏られたというから、わしが立替えるんだ。その一兩が君の手に入れば、昨日掏られた紙入が戻つたもおなじことになる。だから、以後はお梅に道で出逢つても、胸の中でどう考えようとそれは勝手だが、巾着切り呼ばわりだけは、やめてやつてくれぬか、どうだろうな」

「なるほど」

陣場亀は掌の上の一兩小判と、忠兵衛の顔をまじまじと見くらべて、

「つまり貴公は、あの小娘を巾着切りでは、ないというのかね」

と妙な顔をする。

「いや、巾着切りか巾着切りでないかはわしにもはつきりしない」

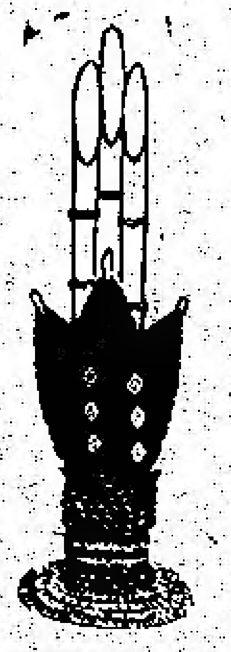
「しかし、貴公も昨日あの小娘に十兩足らずの紙入れを抜かれた事はたしかなんだろう」

「赤面の至りだが抜かれたものか落したものか、それさえ氣がつかなかつた手証も見ないで、あの娘を巾着切りだときめるのは、少し可哀そうだ」

「貴公、そんな人のよいことをいつていると、いまにあの小娘に生肝まで抜かれてしまうぞ」

亀十郎はいささか呆れた顔をする。

「まあ、それはその時のことにして、ああいう世をすねた娘は人の面前で巾着切りだなどとののしられると餘計に意地になるものだ」



謹賀新年

ノース・カムループス
モーターズ

坂木哲雄
輝雄
勳
則雄

本田スポーツ・カアー
モーター・サイクル・エゼント

NORTH KAMLOOPS MOTORS LTD.
831-8th Street,
803 Tranquille Rd.,
N. Kamloops, B.C.
Phone: 376-8844
376-5311

祝主聖誕
謹賀新年

本年もよろしく
お引立の程
お願い申上げます

レアード・クリナース
及びシャツ洗濯會社

丸橋牛七
家族一同
他　就働者一同

HEAD OFFICE AND PLANT
2931 ST. CLAIR AVE. EAST — PHONE PL. 7-1068
BRANCHES;
1160 DANFORTH AVE. — PHONE HO. 5-7661
2662 DANFORTH AVE. — PHONE OX. 1-6662
TORONTO, ONTARIO

謹賀新年

金川すみ
金川親雄
定枝
家族一同
金川重信
すえ子
家族一同

KANEGAWA BROTHERS
P.O. Box 410
Vauxhall, Alta.
Phone 654-2864

謹賀新年

北川傳一郎
一雄
クミ子
家族一同

P. O. Box 549
Vauxhall, Alta.
Phone 227-2743

祝降誕
賀新年

上高原敬次
リヨ子
アリサ
ジヨン

1171 Dunlop Ave.,
North Burnaby, B.C.

ロング
ラウフ
アイリン

846 West 46th Ave.,
Vancouver

Season's Greetings
IMPORTER and EXPORTER
S. Nishizawa & Co., Ltd.

1356 E. PENDER ST., Vancouver 6, B.C.
PHONE 255-2218

謹賀新年

本年も倍舊の御引立の程
お願い申上げます

日本食料雑貨直輸入卸商
西澤商會
晩香坡市東ペンダー街一三五六
電話　二五五—二二一八

味の素



日加食料品　雑貨小賣商
コービー商店
店員一同
晩香坡市東ヘステングス街三七一
電話　MU　一—一八一一

R. KOBY & CO., Ltd.
371 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 1-1811

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.,
Toronto 2-B, Ont.
Phone EM. 6-5005

一九六五年 年末特別号〔二〕
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

試練の歳経て

外務審議官 牛場信彦



一九六六年、明けましておめでとうございます。

月日のたつのは早いもので、私達がカナダを去つてから一年半、東京で二度目の正月を迎えることとなりました。東京の毎日は仕事に追われ通しで、忙しく過していますが、幸い一家元気に暮しております。カナダのことは、そのうちでも常に気にかかつており、引続き送つていただくニューカナディアンを、何時も懐しく讀んでいます。

昨年のカナダは、アメリカと共に未曾有の長い好景氣を謳歌した模様で、日系人各位も益々御繁栄のことと存じ、心から慶賀申す次第です。總選挙の結果として再び決定的多数黨の出現を見なかつたことは甚だ残念でしたが、カナダ国民の政治的良識は必ずやこのような事態に對處する途を發見するものと信じます。東西関係の緊張に若干の緩和の徴候が見られるとは言え、ヴィエトナムを始めとし、世界各地にむづかしい事件の絶えない今日、カナダの様な国の果す役割は益々重要となりつつあります。切にカナダ政府およびカナダ国民の健在を祈つてやみません。

日本にとつては、一九六五年は試練の歳だつたと言えましよう。戦後目覚しい高度成長を續けて來た日本の経済が、始めて深刻な不況に直面したからです。日本の輸出が引つづき世界の各方面で、たくましい伸長を示しているにもかかわらず、このような状況になつたことは、今回の不況が構造的な原因を持つていることを示すものでしよう。それ丈けに日本政府としては公債發行や減税をふくむ根本的な對策を打ち出しつつあり、經済の上向くのも近い將來と思われます。過去數年間の活潑な設備投資の結果、強い國際競争力を具えるに至つた日本の産業界として長い眼で見た將來を悲観すべき理由は全くないのですから。然し何れにせよ、このような現状が、日本の経済界に對し、眞剣な反省の機会を與えたことが認められます。

日本と韓国との間の條約が結ばれ、正式の國交が回復したことも、大きな出來事でした。これで日本は第二次世界大戦の後始末をつけたと言うことが出來るわけで日本の對アジア外交がこれからいよいよ積極化することが期待されます。この日韓條約をめぐり、國会の内外において反對運動が激發しましたが、日本國民の大多數が日韓國交の正常化を歓迎していることは疑う余地はありません。遠いカナダに居られる皆様にはこの問題の意義は或はそれ程感じられないかも知れませんが、韓國は日本にとつて最も近い隣國であり、又國内に六十万人の韓國人を擁えている日本としては、韓國との關係はこれからさきも最も注意深く對處して行かねばならぬ問題なのです。

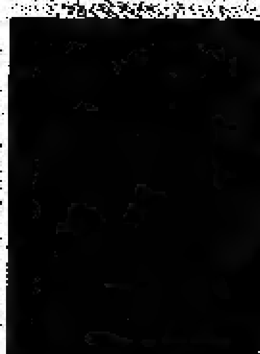
東京の街は、オリムピックを機会に面目を一新し、高架道路の構築によつて、交通難も大分緩和されました。現在でも高架道路の建設は、市内到るところで行われています。自動車の數も道路と競争するようにふえており、一見しただけでは何處が不景氣なのかと思われるような活氣があふれています。大衆的な温泉や避暑、避寒地、スキー場等も満員の盛況です。しかし高級な料理屋や、ゴルフ・クラブ等は頓に淋しくなり、戦後殆んど始めてと言う不景氣をかこつている様子です。日本の經済は、高度成長でつきすぎた贅肉をけづり落しているところなのでしよう。

昨年はカナダの總選挙のため、日加閣僚会議が延期となり、カナダ訪問の機会を逸したことは誠に残念でした。恐らく本年の春にはこの会議が改めてオタワで開かれることになると思われます。その機會に、久し振りでカナダの土を踏み、皆様にお会いすることを私は大いに期待している次第です。

終りに臨み、ニューカナディアンの御繁栄と、日系人各位の御健勝とを、衷心より祝福申し上げます。

年頭に想う

在トロント総領事 齋木千九郎



一九六五年もまさに暮れようとしている。私も二度目の新年をトロントで迎える。この一年もまたたく中に過ぎた。正に光陰矢の如しである。

日加関係も政治的、経済的に愈々緊密の度を加え、相互の理解も日とともに深く本邦の商權も関係各界の努力で着実に伸びつつあることは誠に喜ばしいことである。日系人の方々も二世三世の成長とともに、又カナダ自身のめざめに伴つて、カナダ人社会の中に融け込み名聲を確立しつつあることは御同慶に堪えない。

戦後二十年、誰が今日の日本を予想し得たであろうか。外国に在ると祖国を客観的に直視し得る機会が多い。私は新年を迎えるに當り今後の日本について想うこと頻りである。

俗に十年一昔という。あの悲惨な戦争終結後既に二昔を経過したことになる。戦後第一期は敗戦に打ちひしがれて、従來の栄光、価値を否定し、本來持っていた日本人の美徳迄も捨てて顧みない彷徨の時代であつたとも言えよう。日本の近代化、民主化は敗戦によつて生み出されたとも言われる。だが万邦無比の国体の歴史を学び、明治維新以来百年間の日本の興隆を体感しつつ、大東亜戦争のさなかに学業を修了した私の世代の者にとつては、敗戦とそれに伴う従來の価値の転換・否定は、驚きと悩みと彷徨の感じに強く支配されたことは否めない。

海外領土の悉くを喪失し明治以前に還つた資源の少い狭小な国土に犇めいて生きるためには先ず国内経済の混乱を收拾し、海外貿易を伸張しなければならなかつたし、国際社会への早急な復帰が至上の課題であつた。

桑港条約締結、国連加盟、国際機関への加入等、国際社会復帰の努力は、あたかも明治時代を通じ不平等条約の改訂に苦心惨憺した歴史にも似たものがあつたと言えよう。

朝鮮事変を契機とする国際情勢の変動、米ソ対立の顕在化が、政治的には日本の国際社会復帰を早め、経済的には国内経済の好況を齎したと言われる。そして日本の経済はこの十年間好調なテンポで回復したのみならず、世界未曾有の経済成長を遂げた。今や造船業は世界に冠たるものあり、近代産業の骨格たる鉄鋼生産も米・ソに次ぎ世界第三位となるまでに躍進した。昨年の東京オリンピックの成果はいわば日本の復興と発展を象徴するものであつた。かくて戦後第二期は、日本の国際社会復帰と、めざましい経済発展をもつて特色づけることが出來る。

一九六六年から始まる戦後三十年代は日本にとつて如何なる時代となるであろうか。（もはや戦後ではあるまいと言われる方もあるかも知れないが——）御承知のように日本は現在高度経済成長、景気の過熱、設備投資の過剰等に伴う国内経済の手直し、不況の回復等大きな問題があり、外交的には中国問題に如何に対処するかという重い課題の解決を迫られている。

一九六六年に始まるこれからの時期はこれ等の懸案の解決とともに日本自身の又日本人自身の有らゆる価値の再発見と自覚及びその発展の年代として意義づけられるようになつて欲しいと私は思う。

前述したように日本は敗戦に伴い、呆然自失し自分の持つていた美点をも見て否定した彷徨の時代があつた。第二段階で経済は復興し成長し、外見的には一応世界の一流国に伍しても遜色ない迄に発展した。併し未だ何かが欠けているような空漠感が感ぜられるのは何故であろうか。私には日本民族が何千年來持つていた美しいもの、誇りと言つたものが未だ見失われた侭になつているような気がするのである。私は、それが何であろうかと模索している。だが斯う言つても私は徒らに復古精神を唱うものではない。世界は日々動いて居り進歩している。やがて月世界旅行も実現するだろう時代である。単なる懐古調では通用しない。

新しい時代に適応した日本的な倫理観の確立、道義への感覚をとぎすまし、日本人が自分に持つていないとしてあこがれる日本的な精神美の基盤を再発見し、自らの誇りとして体得することとでも表現すればよいかも知れない。

私は、日本人が名実とも一流国民として尊敬される為には、前にも述べたように、先ず日本人自身の道徳的価値の再発見が行われねばならぬのではなかろうかと考える。これは私達自身の問題であるのみならず、私達の子供の教育の為にも重要な課題であろうと思われる。そしてこれを探究し、[illegible]する義は、教養と言う[illegible]ならないよう[illegible]である。

春のブッチャート・ガーデンス

角野霧井

[illegible]

讀日本新憲法

青木天渓

[illegible]

謹賀新年

加賀山静代
P.O. Box 183
New Denver, B.C.

小坂陽太郎
ひさ
P.O. Box 182
New Denver, B.C.

柿添順蔵
P.O. Box 122
New Denver, B.C.

川口房三
P.O. Box 147
New Denver, B.C.

黒田常次郎
Pavilion
New Denver, B.C.

岡四郎
家族一同
P.O. Box 203
New Denver, B.C.

岡田三郎
キネ
P.O. Box 173
New Denver, B.C.

奥村三郎
P.O. Box 225
New Denver, B.C.

竹中仁三郎
久利子
BARBER & BEAUTY SHOP
Box 63 Phone 358-2568
New Denver, B.C.

民家フクエ
P.O. Box 205
New Denver, B.C.

上田なみ
P.O. Box 195
New Denver, B.C.

安井久助
P.O. Box 184
New Denver, B.C.

西角喜太郎
美枝
P.O. Box 195
New Denver, B.C.

吉田龍一
喜美
P.O. Box 204
New Denver, B.C.

前田清一
ハツ
家族一同
1113 McLean Drive,
Vancouver 6, B.C.

宮澤八郎
1386 East 21st Ave.,
Vancouver 10, B.C.

祝聖誕 賀新年
青木定義
まさ子
全家族一同
829 West 33rd Ave.,
Vancouver 13, B.C.
Phone 738-7088

佐藤傳
英子
5305 Victoria Drive
Vancouver 16, B.C.

佐藤国綱
家族一同
2070 Nanaimo St.,
Vancouver 12, B.C.

佐藤匡
善美子
家族一同
3173 East 29th Ave.,
Vancouver 12, B. C.

角知遠
家族一同
4188 Gladstone St.,
Vancouver 12, B.C.

辻村清三郎
たか子
家族一同
3345 East 3rd Ave.,
Vancouver 12, B.C.

上山知雄
みゆき
310-2325 York St.,
Vancouver 9, B.C.

味元虎巣
晴枝
家族一同
2789 West 5th Ave.,
Vancouver, B.C.

江上比康太真
きみ子
H. EGAMI
228 Clark Drive,
Vancouver, B.C.

田中虎一
ナ茂
491 East 30th Ave.,
Vancouver 10, B.C.

山本正瀞
敏枝
家族一同
3667 W. Broadway
Vancouver 8, B.C.

磯島虎吉
2768 Thompson Drive,
Valleyview,
Kamloops, B.C.
Phone 372-7096

祝聖誕
謹賀新年

上田伊八
全鎭女
3463 Trafalgar St.,
Vancouver 8, B.C
Phone 733-1291

祝聖誕
賀新年
二階堂源作
家族一同
3691 West 23rd Ave.,
Vancouver 8, B.C.

新年おめでとう
今年もどうぞ宜敷
御願い申上げます
一九六六年元旦
山家博
美朝子
ひろみ
あゆみ
純三
初美
4295 Main Street,
Vancouver 10, B.C.
Phone 874-2910

森政蔵
くすゑ
1837 Parkcrest Dr.,
Kamloops, B.C.

大石十次郎
すゑ
家族一同
868 Arbutus St.,
S.S. No. 1, West
Kamloops, B.C.

立石留助
イエ
1222 Tranquille Rd.,
North Kamloops, B.C.

渡邊松太郎
鈴江
家族一同
949 Halston Ave.,
N. Kamloops, B.C.

阿部孝[illegible]之
Slocan, B.C.

尾本国次郎
C.N.R. Section
Ashcroft, B.C.

安部美丸
家族一同
Y. ABE
765 Nairn Ave.,
Winnipeg 5, Man.

古賀国郎
688 Arlington St.,
Winnipeg 3, Man.

佐藤信次
ノブ子
256 Dorothy St.,
Winnipeg 3, Man.

清水利尾
きよ子
家族一同
574 Langside St.,
Winnipeg 2, Man.

下澤幸平
君枝
228 Ottawa Ave.,
Winnipeg 15, Man.

窪田臨之
玉子
1304-13th Ave. N.,
Lethbridge, Alta.
Phone 327-4825

町田先一
富子
家族一同
Cranford, Alta.

大谷健三
彌榮子
1819—15th Ave. S.,
Lethbridge, Alta.
Phone 327-5427

賀正
木村父子農園
木村登松
きく
木村忠夫
家族一同
R.R. No. 2
Coronado, Alta.

祝聖誕
賀新年
山崎文吉
家族一同
P.O. Box 789
Coaldale, Alta.

喪中につき年末年始の
禮を欠きます
志風匡男
静子
DOREEN
69 Horace St.,
Winnipeg 6, Man.

喪中につき年末年始の
禮を欠きます
清野時夫
高原清子
P.O. Box 44
New Denver, B.C.

喪中につき年末年始の
禮を欠きます
立道長太郎
家族一同
P.O. Box 221
New Denver, B.C.

謹賀新年
ニューデンバー協和会
New Denver, B.C.

謹賀新年
ニューデンバー佛教会
同 佛教婦人会
New Denver, B.C.

謹賀新年
マニトバ佛教会
法友会
婦人会
マヤ・クラブ
ボーイズ・クラブ
ロータス・クラブ
日曜學校
語學校
開教使 西村了[illegible]
MANITOBA BUDDHIST ASSOCIATION
825 Winnipeg Ave., Winnipeg 4, Man.

祝聖誕
賀新年

滝野哲一
家族一同
45 Sanders St., London, Ont. Phone 451-5606

戎能豊蔵
家族一同
218 Highbury Ave., London, Ont.

布田勉一
家族一同
1188 Melsandra, London, Ont. Phone 455-0925

奥野ミツ
家族一同
474 Maitland St., London, Ont. Phone 434-6189

尾崎タケ
勉
ルー
345 Burlington Cres. London, Ont. Phone 439-4908

桜口ヨナオ
家族一同
645 Emery St. East, London, Ont. Phone 439-4019

メリー・クリスマス
ハッピー・ニューイヤー

私たち個人的な年賀について、従来、親しい人たちに一々差し上げていました賀状を止め、思い切ってこの方法を改善したいと貴紙上を借りて、お祝のご挨拶をさせて頂きたいと存じます。

これに関してご賛同される方が一人でも多くなり、貴紙をご利用されて、おたがい年末の多忙中の時間を節約できることになれば甚だ幸いと存じます。

一九六五年十二月
オ州グエルフ市
中川義治
歌子
150 Delhi Street, Guelph, Ont.

大屋静治
アイ
ナリ
ナタダ
恵郎
35 Trillium Cres., London, Ont. Phone 451-0881

鈴木仙太郎
家族一同
R.R. 3, London, Ont. Phone 434-0832

矢吹清二郎
玉子
15 Briscoe St. West, London, Ont. Phone 438-5708

近藤きく
ハリー
アヤ子
ギャナリー
1027 Hommb St., Preston, Ont.

永田顕三郎
2168 Clover Road, Burlington, Ont. Phone NE. 4-8549

鍋田松一
千代子
家族一同
2444 Hammond Road, Erindale, Ont.

手島孝
京子
P. O. Box 223, Beamsville, Ont.

内堀繁市
美津江
141 Margaret Dr., Oakville, Ont. Phone 845-2606

本常憲一郎
家族一同
Box 36, Group 1, Fruitland, Ont. Phone 643-1492

川本英明
ローイ
二木米子
132 Young St., Hamilton, Ont. Phone JA. 9-7966

松下一郎
節子
家族一同
625 Bunting Rd., St. Catharines, Ont.

梶浦万亀治
家族一同
75 Dorothy St., St. Catharines, Ont.

宮川喜一郎
佳子
義弘
5 Fairview Ave., St. Catharines, Ont. Phone 935-6406

手塚寅男
家族一同
P.O. Box 113, Bradford, Ont.

中島禎造
ツタヨ
TEIZO NAKASHIMA
R.R. 1, Comber, Ont.

堀口猪太郎
はる
I. HORIGUCHI
1007 Lorne Park Rd., Port Credit, Ont. Phone 278-8088

高木傳記
静枝
P.O. Box 55, Ruthven, Ont.

筒子フレッド
筒子キヨ子
筒子かをり
筒子徳蔵
きり
R.R. No. 2, Leamington, Ont.

山本雨平
山本光大
家族一同
Box 12, Ruthven, Ont.

建部寛吾
千恵野
家族一同
608 McIntosh St., Fort William, Ont.

大澤正一
シズエ
4 Brunelle Rd. S., Kapuskasing, Ont.

坂本隆晴
キワ
家族一同
TAK SAKAMOTO
Box 68, Geraldton, Ont.

上代文雄
静枝
1081 Foley Ave., Ottawa 8, Ont.

日高タメ
Mrs. Kume HIDAKA
61 Wilton Cres., Ottawa, Ont.

祝聖誕 賀新年
日本にて
猪又庄太郎
連来合義月
家族一同

喪中につき年末年始の儀を欠きます
河合豊次郎
信子
7780 Marquette St., Montreal 35, Que.

喪中につき年末年始の儀を欠きます
坂本歳男
千代子
家族一同
モントリオール市

喪中につき年末年始の儀を欠きます
西村マサ
456 Burlington St. E., Hamilton, Ont.

坂田満幸
政枝
571 Burlington St. E., Hamilton, Ont.

中島由助
美代子
Box 38, Ashcroft, B.C.

龍神勇
保美
380 Rathburn Road, Islington, Ont.

祝新春
フオートウイリアム佛教會
會員一同
補教士 林宙亮

祝聖誕 賀新年
ニッポニアホーム一同
NIPPONIA HOME
R.R. 1, Beamsville, Ont. Phone LO. [illegible]

喪中につき年末年始の儀を欠きます
中渡瀬甫
久子
繁
渡邊多津江
洋
真理子
630 Anvers Ave., Montreal 15, Que.

喪中につき年末年始の儀を欠きます
甲山四郎
甲山い
家族一同
Mr. Shiro KOYAMA
Mr. & Mrs. Kanegashira Koyama
6781—12th Ave., Rosemont, Montreal 36, P.Q.

喪中につき年末年始の儀を欠きます
尾本庄八
尾本志か
尾本明夫
7556 De Normanville St., Montreal 10, P.Q.

祝主聖誕 謹賀新年



宮本食料品店
モントリオール市
聖ヒューバート街五九九七

MIYAMOTO PROVISIONS
5997 St. Hubert Street
Montreal, P.Q.
Phone 271-[illegible] — [illegible]

現代のサンタクロース

岡山県玉島市 河野 進

クリスマスが近づいて
サンタクロースが話してい
た
このごろのこどもは
りこうになつたというのか
ドライになつたというのか
クリスマス・イヴに
サンタクロースが
煙突からはいつて来て
ベットにつるしておいた
大きな靴下に
ほしいものをいつぱい
入れてくれるなんて
うそつぱちだい
だいいち煙突なんてもうな
いよ
パパやママが買つてくるん
だ
ぼく目をそつとあけて見て
いたよ
なにも知らない弟や妹にま
で
得意になつていいふらす
親たちはためいきをつきな
がら
あきらめている
けれども美しいイメージを
かたつぱしからこわしたら
ついに恐ろしい砂漠になる
家庭だけの
小さいサンタクロースでな
く
おとなもこどもも
みんな勇気のある
サンタクロースになつて
貧しい人や病む人に
黙つてプレゼントを配つて
歩く
あたたかい心は暗い世界を
太陽のように輝かすのだ
白いひげをのばし真赤な服
をきて
トナカイのそりに
のらなくともよい
つめたい吹雪をけつて
国境を越え西に東にかけめ
ぐる
神からの使者を
細い手をひろげて待つてい
る
クリスマスこそ
あたえる人にも
うける人にも
最大の恵の日であることに
かわりがない。

蓬らい玉

板口 富美子

このみどりの
あけがたの樹々のさやぎを
ちりばめた小石は
どんな手でつくられ
どんな手で描かれたのだろ
う
太古の人の
まが玉そのままのみがかれ
た石のひかり
その紋ようのあやしさは
つめたい春の夜空の風のな
がれ
あるものは
ふりかかる波のしぶき
をたたえ
あかるい雲のうずのひかり
あるものは
平安朝のまき繪のあでやか
さ
そしてまた
このつやめくものは童女の
ひとみ
地球生成の歴史をその身う
ちにきざみこんで
無限の『とき』を生きてき
たもの
二つの石をしずかに触れあ
わすと
ひそかなきよいひびきがし
た
『たまゆらとは
玉と玉と触れあうかすかな
音――』と
このことばの意味するもの
が
突然わたしの心にまつすぐ
とおる
耳をすませてふたたびわた
しはきく
『たまゆら』のその聲を――
石と石とのかすかなささや
きを――

（註蓬莱玉とは、高梁川吉備水石で、みがけば寳石のように美しく、いろんなアクセサリーにも利用されている。最近急に知られ、めでられるようになつた。）

蓬らい玉

ト市 タエ

チャールス英王子の恋のニュース

これは夜空にあがつた花火のように世界にとびちつた

王子もはや恋をされる頃になられたのか――

私は唄う『生命短かし恋せよ』と。私は祈る若人の幸。

高梁川の吉備水石をひろつてみがいたというほうらい玉は、私にヤサカニノマガタマを思い出させた。

ほほにあてると玉は冷たい川の流れ水の冷たさが身にしみ、川の流れのせせらぎの音が心にひびき、河畔に立つているこの玉を贈つた友の歌碑がまぶたにうかぶ。

私の好きな『みづら』に髪を結つた神代の神々。スサノオノミコトも大国主命もニニギノミコトもこんな石をひろつてみがいて、マガタマ、クダタマ、キリコダマをつくつて首にかけられたのであろう。

神代の日本が懐かしい。ヤサカニノマガタマは、タマノオヤノミコトが、ヤタノカガミはイシコリドメノミコトがおつくりになつたという。アメノムラクモノツルギはヤワタノオロチを退治されたスサノオノミコトがおつくりになつたのであろうか。

水無月會歳末の句（イロハ順）

年暮るゝ白髪と句屑ふやしつゝ　伊藤 翔舟
そこゝゝに空白残し日記書　濱田 愛沙
花活けて年の夜祝うそばの膳　西川 いよ
閑心あはれ職無き年の暮　小田 とめ
恙なき帰省や除夜の鐘　神原 南風
年暮るゝ枯葉ころころ急ぐ家路　渡邊 屯行
行く年やプランの半ばそのまゝに　河口 華幸
万端の用意整え大晦日　立石 嘉江
大望は遥か今聞く除夜の鐘　内堀 青柳
人の世の掟きびしき大晦日　内堀 みつ
明け暮れし生活の幸や除夜の鐘　上杉 蕾風
いただくにまかせて白髪年迫る　小財 新九郎
事多く思は牢は年暮るゝ　北村 美堂
暮迫るいろ美しき聖樹の灯　宮崎 梅笑
日に追はれ近づく彌陀の除夜の鐘　宮崎 小波
友情は包に秘めて年の暮　三輪 志津
年末や趣向競いし飾り窓　新 えだ
恙なく旬に生く幸や除夜の鐘　森 明星

また訪う日まで。

東京　吉野栄子

元気にいつも活躍していた母が工合が悪いというので見舞に行き、帰宅して榛月様のお手紙を拝見しました。お手紙にはゴルフの事もトラウトの事も一字もなくて、絶対的に目の廻る忙しさとの事、思わずほほえんで了う。クイーン通りの御社のその忙しい光景を想い出して！　御用件はやはり原稿の事であり、御多忙の中をわざわざ私共にまでと恐縮して了う。

『パパ、今度はおかきになつて。』

『あ、かいてもいいよ』

『この間のバランス談義あれどう？』

『あれか？あれはどうかなあ』

『あらどうして』。

夫のひとつ返事はときたま安心ならない。机の上には山ほどの仕事があるが、もう一押しと思う矢先、

『もうあさつては十二月だね。むりだよ、僕は来年にしよう、よろしく』

とサラリと身をかわされさてさて手持ちなどあろうはずもない。春以来古文献の出版の手伝を仰せつかり、日記もかいていない始末、思いあぐんでいると、カナダの事が次々と思い出されてきてたまらなくなつかしい。帰国して満五年、中学生だつた子供が大学生になつたし、世紀の大事業オリンピックも昨年素晴らしく成し遂げられて、東京も見違えるように立派に美しくなつた。下水道丈がおくれて残念だけれど草といい家庭電化といい世界のどこにも劣らないと思う。近所に一つ二つ電話が入つて喜んだのが五年前だつたがいまは殆んどの家に電話がある。狭い庭で植木いぢりをしているとチリリン〈[illegible]の家の電話がなつている。

先日、四年ぶりにアメリカに嫁いでいる妹が二人の息子をつれて里帰りして来たが、東京の変貌にただただ驚いていた。五年という歳月にへだたりがあるものだろうか。しかし私にとつてカナダは別、御紙ニューカナデアンを愛読させて頂いているので二十年生い立つた故郷と同じように身近いところと思つている。新聞を読む時はいつしかなつかしいトロントの街を散歩しているし、地名も東京の近郊ぐらいに思つている。ふと眼に入る知人の御名前に恰も道でお逢いした様に喜んだり、一ヵ月前の日本のニュースが再び活字となつているのを安心して眺めたり、おそらくカナダを知る沢山の人々もこんな風に御紙をよませて頂いているのではないだろうか。

この夏私達は小さな家を浅間山麓に建てた。東京の夏は堪えがたいので、夫の長年の夢でもあり、これも経済成長のブームにのつた事になるのかも知れないが実現させて了つた。東京の家から山の家まで汽車でも車でも四時間半、夏期は便利な軽井沢線があつて週末の東京脱出が可能と夫が満足している。軽井沢から十分、藤村の小諸との丁度中間である。新潟に通じるハイウエーは立派な道で車が流れている。浅間の山嶺は沢山の人が美しい文章にしているが、象が二頭並んで静かに休んでいるように云つた人もあつた。その山嶺から腰を下してくると我が山小屋の一点になるという感じ。何もないただの草原、それ丈の事が都会からのがれた者にとつて充分の休息である事を発見した。

この夏サラ〈と動く自分のペンの音しかしない静けさの中でよく鶯のなき聲をきいた。それはきまつておひる近くだつたが近くの渓谷からだという。うぐいすとは早春の梅の鳥であるはずなのに梅のあとは山の里にかえつているのだろうか。軽井沢は北海道に近い気候というが北海道はカナダに似ているはずである。再び御地を訪ねる日まで山の家でカナダを偲びたいと思う。御忙しいことは素晴らしいと思いたいのですが……よき御年をお迎え下さいますように。十二月三日。

今後の移住者

モントリオール編輯家　亀井義夫

新年お目出度う御座います。カナダに参りまして丁度一年数ヶ月を過ごしましたが、未だカナダのことにつきまして解つたような、解らないような状況で御座います。どうかその御積りで本文も御読み願いたいと思います。

最近最も私共の関心を引き起したのはカナダの総選挙で、新聞では一般[illegible]の間に色々話題を投げかけたことと思います。自由党は絶対に総選挙を断行し議員多数を得て自己の立場を強化し、その政策実施を容易にしたいと思つた気持は当然なことでしょう。前景気も好調のようであり、世論調査などでも過半数はとれそうな勢いでしたが、結果はその希望に反し僅か[illegible]に過半数を逸し寸前タッチアウトという感じでした。

その最大原因はどこにあるだろうかと素人流に考えてみますと、矢張り総選挙の大義名分が充分でなかつたのではないかと思われます。それを最も端的に反映したのは総選挙に対する一般国民の無関心というか、熱の入れ方の弱さではなかつたかと思われます。国民から見れば投票はするけれども、特に自由党を支援しなければならないとか、保守党を叩かねばならぬとかいう理由が余り見出させなかつたのではないでしょうか。選挙結果において、少くとも自由、保守両党に関する限り選挙前と殆ど変りないというのは右の様な事情によるためだと考えられるのですが、一面、誠に皮肉な面白い結果に終つたものだと思われます。

之を日本の立場から見るとどういうことが考えられるだろうか。一般に自由党は自由貿易主義で保守党は保護主義だと云われているようですが、之迄の自由党内閣においても前ゴードン蔵相の如きは相当国内経済重視主義で、毎年の日加貿易交渉が数ヶ月もかからなければ妥結しないということは勿論外にも色々原因はありますが、その一端がここに現われているように我々には思われるのです。現在の世界においては何れの国も自己の利益に最大の重点を置くことは己むを得ない現実で、之についてどうのこうのという筋合は全くないと思われますが、反面我々自分達は金持ちで何をやるにも高くつくから、貧乏国の安い[illegible]つけたくないというだけでは必ずしも筋の通つた[illegible]とは思われない。日本においては近年、賃銀の上昇は相当顕著で一般国民生活水準も年々上つており、この点は世界各国に対日認識もあらたまつて来ているようですが、アジア、アフリカには未だ多くの後進国があり、今後の世界貿易においてもその重要性は極めて困難な点が多々あるように思われます。何れにしても各国は自己の利益を最大に擁護するという冷たい現実は常に考慮に入れてかかる必要があるのではないかと思われます。

賃銀の問題にふれましたので、ここで日本の対日カナダ移住の之迄の様子を一寸考えてみますと、カナダの求めている技術家は今日迄のところ一寸表現にごへいがあるかも知れませんが庶民的技術家とでも云いますか鉛管工、大工、[illegible]、一般家政婦さんという種類が多いようで、日本とカナダの賃金額を比較した場合、例えば百弗は日本金三万三千円ということになるので、日本で一万五千円ないし二万円しかとれない場合は相当有利だと簡単に考えることは一寸危険ではないかと思われます。各国にはそれぞれの税金ないし物価体系があり、全般的なデータを考慮に入れることが肝要だと思われます。カナダはもちろん技[illegible]

[illegible]な人々を求めていることも事実で、日本人が新天地を求めてカナダで歓迎されることも極めて望ましいことであり、日加両国の親善のためにも意義あることと思われますので、今後の貿易問題についても誠心の協力と不断の努力を惜しまないよう[illegible]望する次第であります。

◎モントリオール会にもいよいよ本格的な[illegible]

新年御挨拶

在ヴァンクーヴァー編輯家　番　徹夫

明けましておめでとう御座います。

当地赴任以来約八ヵ月過ぎましたが、その間三笠宮殿下御一行をはじめ多数の人々が来訪されました。また当地からはベネット首相一行その他財界の有力者が多数訪日いたしました。このように日本とBC州との関係、特に経済交流は一層活発となりましたが、これと共にヴァンクーヴァー・ミンスター・守口市、バーナビー・釧路市の姉妹都市提携・文化交流等、文化面における親善関係も一層増進されております。

これは一途に日系の皆様が日加親善のため社会人として多大の貢献をなされていられることによると確信いたしております。

この輝かしい一九六五年を送り、一九六六年の元旦を迎えるに当り、日系各位の御健闘と御繁栄をお祈りいたします。

新年雑感

[illegible]

ふるさとへ遠く[illegible]の初[illegible]り

[illegible]新らた初日の[illegible]を[illegible]つつ

[illegible]ゆる人なけれど[illegible]る初日の[illegible]

友[illegible]きて一人[illegible]りたる年賀状

代筆の賀状書こせり病める妻

年の送り迎え

ミッドランド　一[illegible]

[illegible]今子供[illegible]しも[illegible]の外平和なる年送りつ迎えつゝクリスマス[illegible]れ、若い人々はローレンシャンのスキー、スケートを楽しむ事と成りました。が、街の中にもクリスマスを控え、シックなロー[illegible]風の飾りつけをしたウインドーが、アメリカ風の[illegible]の看板と軒を並べ、いよいよ[illegible]

22, 1965
賀状を差し上げないで、
祝聖誕 賀新年
イエスキリストの聖誕を祝
謹賀新年

祝聖誕 賀新年

明瀬一郎
静子
順枝
2020 Queen St. East, Toronto 8, Ont. Phone 699-3022

木下善一
小花
家族一同
3 Citation Drive, Willowdale, Ont.

濱崎源蔵
フジ
204 Indian Grove, Toronto 9, Ont.

井原彰子
逸子
賀子
35 Wallace Ave., Toronto 4, Ont. Phone LE. 4-4428

井手上九右衛門
花子
88 Dearbourne Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 5-5580

神田良雄
政乃
邦夫
アグネス
7 McLeod Street, Toronto 15, Ont. Phone 249-6422

祝聖誕 賀新年
阿部健男
トモ
家族一同
T. Abe
170 Benjamin Blvd. [illegible]

森[illegible]兵衛
[illegible]壽子
133 Glen Shephard Dr., Scarboro, Ont. Phone AM. 1-7016

栗田松二
初子
175 Empress Ave., Willowdale, Ont.

近藤傳作
常子
弘子
65 Clansman Blvd., Willowdale, Ont.

蔦川定吉
ナツ
秀雄
30 Glenshaw Cres., Toronto 16, Ont.

草野鶴吉
つよ
家族一同
28 Courcelette Rd., Scarborough, Ont. Phone 698-3652

町田ウメノ
家族一同
9 Egan Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 5-7724

満[illegible]逸男
都里子
160 Pinewood Ave., Toronto 10, Ont.

祝聖誕 賀新年
福元国市
雪枝
家族一同
249 Evelyn Ave., Toronto 9, Ont. Phone HO. 9-9262

古[illegible]元治
和恵
88 — 16th St., Toronto 14, Ont. Phone 251-0170

宮西正三
敏子
幸子
正和
ロナルド
田中美代子
ちよ
72 Earl Grey Road, Toronto 6, Ont. Phone 465-7819

森田覺三
操
家族一同
1869 Gerrard St. East, Toronto 8, Ont.

村井政蔵
家族一同
72 Westleigh Crescent, Toronto 14, Ont.

田中殿造
1478 Queen St. East, Toronto 8, Ont.

祝聖誕 賀新年
神野花子
千代子
和子
神野常雄
千鶴
家族一同
1[illegible] Cowan Ave., Toronto 3, Ont.

野瀬清八
操
134 Poyntz Ave., Willowdale, Ont.

料治一太
勢津子
122 Cambridge Ave., Toronto 6, Ont. Phone: 463-8730

大堀讓
ウタ
121 Parkside Drive, Toronto 3, Ont. Phone LE. 4-6725

瀬戸ヤス
1308 Lansdowne Ave., Toronto 4, Ont. Phone LE. 3-1903

高崎幸
家族一同
930 Willowdale Ave., Willowdale, Ont. Phone BA. 1-5937

竹内泰吉
家族一同
52 Marton Road, Toronto 13, Ont. Phone 691-0685

竹中宇三郎
家族一同
369 Mortimer Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 5-3657

祝聖誕 賀新年
佐田猛次
まつ
家族一同
210 Lauder Ave., Toronto 10, Ont. Phone Bus. LE. 1-2784 Phone Res. LE. 4-4866

常盤政治
とロ
幸江
3 Southview Ave., Toronto 4, Ont. Phone LE. 4-1227

田中武二郎
綾子
70 Dolores Road, Downsview, Ont. Phone 633-2855

宮本宇太郎
初代
318 Markham St., Toronto 4, Ont. Phone 921-9157

當山正松
家族一同
192 Cassandra Blvd., Don Mills, Ont.

砥綿藤一郎
多希美
1292 Dundas St. East, Toronto 8, Ont. Phone 461-5126

上野末喜
若山サム
125 Stanley Road, Downsview, Ont. Phone 636-3031

祝聖誕 賀新年
春原(スノハラ)順一
美井
159 Sunnyside Ave., Toronto 3, Ont. Phone LE. 6-5010
春原ポール
ビバリー・ミエ子
688 Coxwell Ave., Toronto 6, Ont. [illegible]

内田一作
フデ子
761 Dovercourt Road, Toronto 4, Ont.

矢島繁雄
綱枝
102 Bellevue Ave., Toronto 2-B, Ont. Phone 923-1429

山村政喜
家族一同
22 Geneva Ave., Toronto, Ont. Phone WA. 3-7289

山下糸枝
政[illegible]恵
11 Leloy Ave., Toronto 6, Ont.

矢野清親
ツギ
20 Hurndale Ave., Toronto 6, Ont. Phone 461-2568

露木千代
49 Manor Road West, Toronto 7, Ont. Phone HU. 1-4088

祝聖誕 賀新年
田中時一
きすゑ
田中光順
綾子(シャレー)
平(ローデリック)
光(ヴォン)
ヒバリ(アリソン)
64 Northumberland St., Toronto [illegible], Ont.

谷田部つね
家族一同
59 Wicklow Drive, Agincourt, Ont. Phone 293-2804

米山壽美子
[illegible]雄
34 Strathcona Ave., Toronto 6, Ont.

米山力蔵
ヨネ
家族一同
19 Teddington Pk. Ave., Toronto 12, Ont. Phone HU. 1-1817

喪中につき年末年始の禮を欠きます
三浦宗兵衛
せい
151 Northwood Drive, Willowdale, Ont. Phone BA. 5-9823

喪中につき年末年始の禮を欠きます
清永喜平太
清永ワキ子
清永喜太夫
榮子
次郎
興志子
慶蔵
立石秋江
利夫
西ユキリ
Toronto, Ont.

祝聖誕 賀新年
吉田サト
神田良雄
富佐子
家族一同
98 Delaware Ave.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
八角つる
イーノン
276 Booth Ave., Toronto 8, Ont. Phone HO. 1-5764

喪中につき年末年始の禮を欠きます
八角[illegible]
きよ子
家族一同
30 Murmouth Road, Agincourt, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
唐津貴一
仙
2 Moutray St., Toronto 4, Ont. Phone LE. 5-[illegible]

喪中につき年末年始の禮を欠きます
清田[illegible]井
家族一同
60 Playter Blvd., Toronto 6, Ont. Phone HO. 6-7837

喪中につき年末年始の禮を欠きます
中川佐[illegible]
家族一同
186 Gilmore Ave., Toronto 9, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
松本日出男
家族一同
80 Mabelle Ave., Toronto 15, Ont. Phone [illegible]

喪中につき年末年始の禮を欠きます
島野喜代子
子供一同

賀状を差し上げないで、紙上を以って御挨拶申し上げます。

平家宗春
家族一同
479 Plains Road
Toronto 6, Ont.
Phone GA. 1-6040

祝聖誕 賀新年

内丸ヨシ
家族一同
484 Gladstone Ave.,
Toronto 4, Ont.

五個義則
輝子
家族一同
464 Gladstone Ave.,
Toronto 4, Ont.
Phone 532-4264

欠礼

私たちは病気のため、クリスマスおよびお正月の賀状をご遠慮申し上げます。悪しからず。なお皆さまの御健康をお祈り致します。

トロント市
柳澤元仁
同　マス

賀正

大西乙吉

謹賀新年

法人 済生會

謹賀新年

滋賀湖東會
トロント市

謹賀新年

神奈川同志會
トロント市

謹賀新年

トロント金光教會
信徒一同
1351 Pape Ave., Toronto, Ont.
Phone HO. 1-4275

イエスキリストの聖誕を祝し
光輝ある新年を
お祝い申上げます

トロント 如月倶樂部
KISARAGI CLUB
417 Dundas Street West,
Toronto 2-B, Ontario

祝聖誕 賀新年

トロント日系人
ガーデン・クラブ

謹賀新年

トロント佛教會文化部

文化研究委員會
氷無月句會
生花講習會
碁將棋練習會

謹賀新年

生長之家トロント誌友會

重石喜美子
303 Greenwood—HO. 1-2319
宮本宇太郎
318 Markham—WA. 1-9157
上田トミ
524 Ontario—WA. 5-7995
堀清司
33 Bowerbank Dr. 225-3097
斎藤又重
1038 St. Clarens — 533-9437
中尾ハル
22 Northleigh Dr. — 293-5164

謹賀新年

検眼師 山岡及びウエルドン
7 Pleasant Blvd., Toronto, Ont.
Suite 104—Phone WA. 1-5787

謹賀新年

荻野カマボコ製造所
荻野ジョージ
家族一同
125 River St., Toronto, Ont.
Phone EM. 3-6751

謹賀新年

昨年中は一方ならぬ御愛顧を頂きました。
今年もよろしくお願い申上げます。

生菓子、煎餅製造業
永見正毅
家族一同
SEKI NAGAMI,
23 Rosewood Ave., Toronto 18, Ont.
Phone CL. 1-5588

祝聖誕
謹賀新年

青木篤雄
キヨ
DAVISVILLE I.G.A. FOOD MARKET
476 Davisville Ave., Toronto 7, Ont.
Phone HU. 8-4831

謹賀新年

岡本豆腐アゲ店
相変らずお引立願います
211 Hallam St., Toronto 4, Ont.
Phone 533-7071

賀正

ツレバートン・パーク
アパートメント
津村清太郎
TREVERTON PARK APARTMENTS
815 Kennedy Road
(755-6353) Scarborough, Ont.

祝聖誕 賀新年

オール―ウエイ
ルーフィング・リミテッド
相田 永井 両
他 従業員一同
ALLWAY ROOFING

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W., Toronto 2-B, Ont. Phone EM. 6-5005

一九六五年 年末特別号〔三〕
カナダ・トロント市 ニューカナデアン

健邊閑話 悪夢のあと

吉田老人

今度の総選挙に私は新民主党に投票しました。私が選挙権を貰つてから、選邦の選挙、州の選挙と、もう六、七回も投票したと思われる。始めは投票する毎に物珍らしくも感激もしたが今では何の感激もなく當り前の事として投票しています。

嵐がおさまれば水面が平静になるように、永い排斥の嵐から解放されて人並に扱われるようになつた我々は何時の間にか、知らず知らず世の中の出来事をカナダ人として喜び、カナダ人として憂ゆるようになつて居ります。どんなに頑な人の心も猶い愛の手に抱かれると、氷雪が日光に溶けるように、何時の間にか融和し同化するものだと覚つた次第です。

私が選挙権を貰つたらシーシーエフ（今の新民主党）に投票しようと定めたのは今から四十余年前のことです。四十年前と云えば日本人が酷い排日の嵐の中にもまれて居た事は一般の誰もが知つている通りです。當時の記憶を一と通り繰り返して見ましょう。ビーシー州では自由党も保守党も、その全部の代議士が必ず日本人排斥を政策の一つとして立候補したものでした。彼等は日本人排斥がカナダに利益であると云う考えからではなく、ビーシー州の住民が日本人を憎み嫌つて居ることを知つた彼等は、日本人が持つカナダ人としての欠点を針小棒大に宣傳して當選するために濫用したものです。

日本人排斥を公約して當選した彼等は排斥を法律化して日系漁者の漁鑑削減、日本人の公有林立入り禁止法等々次ぎ次ぎに排斥を法律化して吾々の生活を脅やかしたものです。そんな中にあつてシーシーエフだけは自黨の利益を犠牲にして常に敢然と排斥の不當を主張し續けたものです。私は彼等の主張する人種平等、庶民の福祉と云つた進歩的な政策には勿論共鳴するものだが、私を最も感激させたのは他政党の詐術や民衆の非難の声を物ともせず排斥の重圍の中にある寡黨無援な日本人に救援と常に暖い激励を與えて呉れた彼等の親切です。有難いと思う気持は今も変りません。私の生きる限り私の一票は新民主党のものであります。

シーシーエフは常に、日本人の不同化を責める前に彼等に暖い寛容と指導の手を差しのべろと主張して居たが、前に書いたように吾々が排斥から解放されてから二十年、いつの間にか、別に努める事もなく、カナダ人として考え、カナダ人として行動して居ます。僅かの間に斯うした変化が起るとは吾々自身も考えなかつた事であり、日本人の解放を主張したシーシーエフの人達も意外に思つて居る事と思われます。何が、どうしてそうなつたか。あの苦しい時代から二十年の空間を置いて、日本移民の歴史として回顧して見ると原因も結果も明瞭になります。

カナダ（米国も同様）の排日は凡てが日本帝国主義が原因になつて居たと思われます。明治維新以来日露戦争までの日本は西欧帝国主義国の侵略に備える爲めに軍力を擴張整備したのであつたが、ロシアに勝つてからの日本は西欧先進国の如く帝国主義国家確立の爲めに強大な軍備を持つようになつた。

當時日本が帝国主義を国策としたのは止むを得ぬ事で、英国と同様、狭く且つ資源に乏しい国土を持つ日本が軍力を蓄えて殖民地を獲得しようとした事は、當時の世界狀勢では當然の事でありました。日本の帝国主義は官民一体となつた政策であつて、国民教育も、思想の統一も凡てが帝国主義遂行を基準としたものでありました。

私はカナダに來て数年後カナダに帰化し、その事を日本の父に通知したところ父から『日本人が外国に帰化するとは以つての外だ、直ぐ帰つて來い』と大目玉を喰つて危らく勘當される所であつた。當時の日本人は私の父ばかりでなく全部がそう云う気持を持つて居たものです。

大正半ば頃からの日本の戦力は海軍は英米を陸軍はロシアを仮想敵国とする程強大なものになりました。日露戦争後には朝鮮を併合し、満州の利権を確保し、第一世界大戦後には委任統治領として南洋諸島を手中に收めて太平洋の覇権を確立し、虎視たんたんとして機會を狙つて居る日本の姿が、米国、カナダ、特に太平洋岸に住む人々に與えたシゲキや脅威が相當のものであつた事は容易に想像されます。その大日本帝国を背景にして尊大に構えカナダに同化しようとせぬ日本人が憎まれ嫌われたのは無理もない事だと思われます。また日本人の側から云えば明治大正時代の忠君愛国、滅私奉公の帝国主義教育で育てられたものが、思想も、生活様式も全然異るカナダに朝夕憎しみと軽蔑の眼で見られるカナダに反撥こそすれ、容易に同化融合し得なかつたのも無理のない事でありました。

かの悪夢のような排斥期間も二十年の歳月を經て回顧して見ると排斥した方にも、された方にもそれぞれ納得の行く原因と理由があつたのである。永い間ビーシーの日系人諸団体は排日問題と取組んで、訴訟したり、陳情したり、日系人自らの自粛を促したり、あらゆる手段を尽したが凡てが徒労に終つた。（僅に日本人労働組合が排日の牙城であつた労働会議に加入、彼等と協力することによつてその面では一應の成功をおさめた。）

所が日本が敗戦し帝国主義が崩壊すると同時に、我々は三十年間もの永い悪夢から覚めたように突然排斥から解放され、カナダ全土を通じて完全な市民権を與えられたのである。まことに夢のような出来事であつた。私が排斥の原因は総て日本帝国主義の存在にあつたとする所以であります。

排斥からの解放は我々には思いがけない事であつたが、カナダ政府は太平洋戦争勃発と同時にそれを計畫したものと思わる。日系人を太平洋沿岸から奥地に移動するに當りカストデアンは日系の財産を保管保護すべき筈のものを全部賣却してしまつた事、移動に當り若い独身者は全部東部諸州に送つた事、日本の敗戦が明瞭になつた頃にはビーシー奥地に定住したもの、或は奥地に定職を持つもの以外の大部分の人々には、日本に帰るか、ロッキー以東に移住するか、そのいずれかを強要した事、――等々の事実を綜合して考える時に、カナダ政府は日本の敗戦を機会にカナダの不名誉な癌である日本人問題を一挙に解決しようと計画したことは明白であります。

戦後カナダが日本人始め総ての東洋人に完全な市民権を附與し、つづいて国内の異人種を排斥又は差別する事を禁止する法律を設令して凡ての人種の同権を確定したのは時代に適應した賢明な處置であります。新民主党の約半世紀に亘る永い間の主張が遂に実現された訳であります。これからの日系人は良きカナダ人として生活する限り前途は洋々たるもので唯だ努力さえすれば実業界にも政界にも進出できるのであります。

故郷



小林芳翠

誰も自分の生れ故郷を誇ればとも悪い所と思う人はあるまい。我が郷（長野県小縣郡川西村）は南に浦野川が流れ北に旭山又は城山を背負うている。昔戦国時代に此の山の頂上に城を築いた事がある。今でもその城跡がある。

村の地形は傾斜で雨の降る度穢物は流れ去つて衛生にもよいためか八十才以上の老人が多い。日光は朝から晩まで照る故に地名を日向小泉と呼ばれて暮しよい村だ。

九月頃から後の山に山茸が澤山出て旧向山の松茸というて東京に出ても一しお値がよく賣れるとの事だ。

此の山の麓には千年以上の古御堂がある。昔大同年間に田村丸の建立したものだと言われている。大きさは十間四方もある。屋根は茅ぶきで厚さ六尺位ある。御堂には大日如来が安置されていて毎年四月二十日が縁日で、丁度桜の花が満開期で参詣者が多い。此の御堂の守りは小泉素山という人夫妻が居られてよく参詣者をもてなし、御堂の廻りの小藪を切り開きあらゆるツツジを植えてあるので五、六月頃の満開期には遠近から見物人が多く今では ツツジの名所と申しても過言ではあるまい。

御題 新年三ッの物

芳翠

元旦や合ふ人毎の顔はがら
松竹梅にわたる御題[illegible]
[illegible]

御題 短歌

外国に住みゐる我は故郷の[illegible]をレヂオに今日も聞きけり

御題 [illegible]

宮澤八郎

全世界に平和の[illegible]は高けれど[illegible]日の上ひはいつぞや

バーノン 秦

久方の長距離電話受けて子の声の弾みに健康を知る
長き人生異国に[illegible]
[illegible]生きんと友[illegible]りけり
家の達の川の流れの[illegible]けれ[illegible]いまし人もしばし[illegible]なり

森五ノ[illegible]

年の[illegible]の[illegible]を追いきれず
かくしやくと[illegible]の[illegible]しさ陸を[illegible]く
高峰と[illegible]ともに太[illegible]坊
初雪の[illegible]千千に[illegible]く[illegible]
わが[illegible]を[illegible]よみ[illegible]天に
當會のいとひきき[illegible]しうれしさ

新春五句

青木天浪

[illegible]の香や太平洋の[illegible]の夢
[illegible]の富士に[illegible]まあり[illegible]一句
[illegible]の[illegible]の[illegible]を[illegible]つ[illegible]く
[illegible]の[illegible]の[illegible]
[illegible]二人[illegible]も[illegible]な

祝聖誕 賀新年

江畑忠吾
P.O. Box 611
Raymond, Alta.

福島寅三 久子 家族一同
P.O. Box 294
Raymond, Alta.
Phone 752-2077

平松儀作 セイ
P.O. Box 204
Raymond, Alta.
Phone 752-3194

貫嶋惣吉 タカ 家族一同
P.O. Box 425
Raymond, Alta.
Phone 752-3243

今橋種吉 アヤ子 家族一同
P.O. Box 439
Raymond, Alta.
Phone 752-2046

池田アヤノ 家族一同
P.O. Box 349
Raymond, Alta.
Phone 752-3651

勝田芳夫 家族一同
P.O. Box 378
Raymond, Alta.
Phone 752-3486

川出新一 静代 家族一同
P.O. Box 359
Raymond, Alta.
Phone 752-3465

北川増次郎 家族一同
P.O. Box 96
Raymond, Alta.
Phone 752-3450

北川平蔵 ツマ 家族一同
P.O. Box 96
Raymond, Alta.
Phone 752-3220

小林喜代松 家族一同
P.O. Box 485
Raymond, Alta.

小坂正造 家族一同
P.O. Box 197
Raymond, Alta.
Phone 752-3470

松木正雄 大陸 セツ
P.O. Box 213
Raymond, Alta.
Phone 752-3618

森清治 まつ 恭衛子
P.O. Box 47
Raymond, Alta.
Phone 752-3441

村木清一郎 笑子 家族一同
P.O. Box 536
Raymond, Alta.
Phone 752-3204

中濱政枝
P.O. Box 165,
Raymond, Alta.
Phone 752-3456

中川りつ 繁次 家族一同
Welling, Alta.
Phone 752-2153

西山幸平 ヒデ 家族一同
P.O. Box 585
Raymond, Alta.
Phone 752-3297

西田辰蔵 澄江
P.O. Box 90
Raymond, Alta.
Phone 752-3673

大石宜義 チカ 家族一同
P.O. Box 261
Raymond, Alta.
Phone 752-3476

大坂メリー 家族一同
P.O. Box 131
Raymond, Alta

小谷田イサ 健 家族一同
P.O. Box 433
Raymond, Alta.
Phone 752-3586

猿渡アイ子 利幸 昌
P.O. Box 139
Raymond, Alta.
Phone 752-3476

重松朴 ユリ 家族一同
P.O. Box 568
Raymond, Alta.
Phone 752-3296

砂田ユキ 正實 人 ミヨコ
P.O. Box 45
Raymond, Alta.
Phone 752-2041

杉本木三郎 加奈雄 直道 家族一同
P.O. Box 27
Raymond, Alta.
Tel. 328-5067 (Leth.)

高口キミ 家族一同
P. O. Box 109,
Raymond, Alta.
Phone 752-3207

立川園蔵
P.O. Box 495
Raymond, Alta.
Phone 752-3438

辻浅吉 家族一同
P.O. Box 51
Raymond, Alta.
Phone 752-2081

津山嶝藏助 家族一同
P.O. Box 42,
Raymond, Alta.
Phone 752-3483

山崎恭之助 家族一同
P.O. Box 275
Raymond, Alta.
Phone 752-3438

八谷甫太郎
P.O. Box 495
Raymond, Alta.
Phone 752-3438

古迫嘉吉
K. FURUSAKO
1103—2nd St. S. E.,
Calgary, Alta.

橋本實 千佐枝
710—56th Ave. S.W.,
Calgary, Alta.

佐賀清重 かつの 家族一同
4724 Nordegg Cres. N.W.,
Calgary, Alta.

弘中魁助 よしの 同
P.O. Box 536,
Rosemary, Alta.
Phone 378-4426

久岡市郎平 キン 同
911—9th Ave. N.,
Lethbridge, Alta.
Phone 327-5060

岩浅享洋 伊都
H. K. IWAASA
1213—18th St. North
Lethbridge, Alta.
Phone 327-6260

國本新吾 家族一同
1517—14th Ave. S.,
Lethbridge, Alta.
Phone 327-8461

松永止 家族一同
3004—6th Ave. S.,
Lethbridge, Alta.
Phone 327-7286

森平春二 イチ子 弘
1106—30th St. South
Lethbridge, Alta.

永田秀夫 フミ
801 Stafford Dr.,
Lethbridge, Alta.

高田外次郎 信子
448—19th St. N.,
Lethbridge, Alta.
Phone 327-7967

謹賀新年
佐近文次郎 家内一同
B. SAKON
P.O. Box 1073
Lethbridge, Alta.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
松野ヘル 家族一同
P.O. Box 90
Raymond, Alta.
Phone 752-3029

喪中につき年末年始の禮を欠きます
宮内静夫 トミ 家族一同
P.O. Box 417
Raymond, Alta.
Phone 752-3468

喪中につき年末年始の禮を欠きます
久永宗徴 美代子
702 Simcoe St.,
Winnipeg 3, Man.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
山崎惣太郎 きぬ子
331 Leighton Ave.,
Winnipeg 15, Man.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
澤田かね 家族一同
1816—9th Ave. N.,
Lethbridge, Alta.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
高芝驍 ロバート正 リリー百合子 アルス君子
1115 Robinson St.,
Regina, Sask.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
中村ユキ 家族一同
148—19th St. N.,
Lethbridge, Alta.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
山之内敬二 てい
P. O. Box 169
Picture Butte, Alta.

山之内正己 ヤトミエ
6532 Sumas Drive,
North Burnaby, B.C.

謹賀新年

レーモンド佛教會

報恩会
婦人会
壮年会
青年会
ジュニアー青年会
日曜学校
勝賀部

駐在開教使 河村良登
開教使夫人 職

RAYMOND BUDDHIST CHURCH
P.O. Box 286, Raymond, Alta.
Phone 752-3081 (Rev.'s Phone 752-3174)

祝聖誕
謹賀新年

一九六六年一月一日

佐久本商店

和洋雑貨食料品並
進物用品一切取扱

店主 佐久本盛鉦
同 輝子

NEW CONFECTIONERY and GIFTS
Mr. and Mrs. S. Sakumoto
630—13th St. N., Lethbridge, Alta.
Phone 327-1470 — Res. 327-1611

祝降誕 賀新年

有座三代藏
信子
197 Withlow Ave., Toronto 6, Ont. Phone 463-0703

千葉松子
ローイ
アイリン
801 Eastern Ave., Toronto 8, Ont. Phone HO. 1-2279

平城智壽
家族一同
83 Colbeck St., Toronto 9, Ont. Phone RO. 2-4500

廣田喜一郎
家族一同
60 Gully Drive, Scarborough, Ont.

岩崎惣作
トキノ
56 Yarmouth Road Toronto 4, Ont. Phone LE. 1-3661

岩下今朝弘
富美子
5 Chilton Road Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-8960

阿部友喜
スエ
家族一同
105 Crawford St., Toronto 3, Ont. Phone 531-1422

川崎清満
久代子
177 Donlands Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 1-2043

川尻岩一
りう
646 Runnymede Road, Toronto 9, Ont. Phone 762-4855

河野筆人
みよ
家族一同
10 Harjolyn Drive Islington, Ont. Phone 239-2632

木下軍三
静子
家族一同
338 Gladstone Ave., Toronto 4, Ont. Phone 531-1713

北村富明
操子
家族一同
380 Sumach St., Toronto 5, Ont.

小早川正雄
明子
66 Riverview Gardens, Toronto 9, Ont. Phone RO. 6-1488

窪田才之助
ヒデ
家族一同
121 Foxwell Street Toronto 9, Ont. Phone RO. 7-0048

松尾千代次
マサエ
8 Rensburg Drive Scarborough, Ont.

森かなめ
ローイ
MRS. K. MORI
149 Westlake Ave., Toronto 13, Ont.

森下樹藏
トヨ
家族一同
74 Wayne Ave., Scarborough, Ont. Phone PL. 9-5391

西村金三郎
同 八千代
家族一同
158 Marguerita St., Toronto 4, Ont. Phone LE. 1-1089

村田松太郎
とめ
70 Lappin Ave., Toronto 4, Ont. Phone LE. 5-6492

中村源松
トメ
貞治
185 Ennerdale Road, Toronto 10, Ont.

中村登市
家族一同
30 Old Mill Drive Toronto 9, Ont. Phone RO. 6-9810

西村正一
登美
10 Queensdale Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-3233

西村志げ
家族一同
9 Bonnie Brae Blvd., Toronto 6, Ont. Phone HO. 6-7668

小田英夫
君江
英明
英司
45½ Ellerbeck St., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-6455

大八木忠吉
スズ
家族一同
22 Dolly Varden Blvd., Scarborough, Ont. Phone 293-9142

西本英夫
春江
家族一同
131 Riverhead Drive, Rexdale, Ont. Phone 741-7803

西岡榮次郎
小菊
フランク
デビッド
772 Richmond St. W., Toronto 3, Ont. Phone EM. 2-3672

岡本ポール
マサエ
剛
リンダ
21 Black Creek Blvd., Toronto 9, Ont. Phone RO. 7-3632

延藤一太
冬
正榮
智恵子
36 Cork Ave., Toronto 9, Ont. Phone RU. 1-6741

佐々木シズ
同 澄
同 登
家族一同
Mrs. Shizu Sasaki
52 Joanith Drive, Toronto 16, Ont.

佐々木周一
みどり
家族一同
30 Arden Cres., Scarborough, Ont.

高木章
家族一同
309 Armadale Ave., Toronto 9, Ont. Phone 769-5554

田原登
綾子
家族一同
376 Strathmore Blvd. Toronto 6, Ont.

高岡正男
家族一同
115 Natal Ave., Scarborough 2, Ont.

佐藤定
武
定行子
29 Oakdean Crescent Toronto 6, Ont.

佐久間せい
48 Johnston Ave., Willowdale, Ont.

玉根俊
家族一同
70 Clansman Blvd., Willowdale, Ont. Phone 221-5947

瀧本直吉
喜美子
72 Walder Ave., Toronto 12, Ont.

寺川唯治
同 ナツ子
家族一同
43 Pitcairn Cres. Toronto 16, Ont.

谷石權四郎
静枝
家族一同
18 McKayfield Rd. Toronto 6, Ont. Phone 461-5754

高島喜次
照子
静枝
184 Sammon Ave., Toronto 6, Ont.

戸栗時三
登英江
家族一同
37 North Hills Terrace Don Mills, Ont. Phone HI. 4-0278

喪中につき年末年始の禮を欠きます
中川幸太郎
家族一同
中川清一
家族一同
2015 Dufferin St., Toronto 10, Ont. Phone 651-2614

喪中につき年末年始の禮を欠きます
大隈千助
わい
60 Rosburn Drive, Etobicoke, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
小田村照雄
里代
家族一同
37 St. Mark's Road, Toronto 9, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
大橋スミ
家族一同
12 Simpson Ave., Toronto 6, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
島野松男
家族一同
5 Stockridge Ave., Toronto 18, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
角伊勢松
勝代
166 Arlington Ave., Toronto 10, Ont. Phone 534-9473

喪中につき年末年始の禮を欠きます
上田トヨ
家族一同
524 Ontario Street, Toronto 5, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
植松新吾
植松ナヲ
家族一同
2530 Eglinton Ave. W., Toronto 16, Ont. Phone [illegible]

喪中につき年末年始の禮を御遠慮申上げます

トロント
石田美知夫
妻よの子
石田義郎
妻由里子
孫一同

アルバータ
石田榮吉
妻みち子
孫一同

トロント
上田貫[illegible]
妻美江

療養院での或る日

波　冷

隣のベッドに居る老人が朝からくどくどと繰り言を言って居る。時にゴホンゴホンと咳をする。痩せ衰えて居る身体は、彼の長い生涯の苦闘のあとを示しているかのように見える。楽しかったこと、苦しかったことの数々。

それもこれも最早や夢物語りである。今は、枯木のような残骸を静かに横たえているのである。それでも生への執着は、息のつづく限り、燃えて居るらしい。

（舊稿の中より）

"明治者"

"明治者"という言葉を聞くと、自分達が若かった頃によく"天保者"と言った言葉を聞いたのを思い出す。天保者とは、舊弊者の代名詞として使われたのであったと思う。今頃聞かされる明治者という言葉も、その意味するところは、どうやら同じことらしい。

その明治者も、おいおいと此の世を去って、残り少なくなって行く。何んとも言えないうら淋しさを感じることだ。

でも私には"明治者"という言葉は、大して不快には響かない。むしろ、それを聞かされると仄かな誇らしさをさへ感ずる。理窟なしにだ。それはいったい、どういうことなのだ。

謹賀新年

モントリオール

日本人倶樂部

1111 Beaubien St. East, Apt. 4

Phone 276-9783 — Montreal 10, P. Q.

祝聖誕 賀新年

バルドメー・クラブ

モントリオール市

祝聖誕 賀新年

長老教會日本人部

牧師 堀崎房吉

外 信者一同

Japanese Congregation of the K.C.E. Presbyterian Church

6225 Godfrey Ave., Montreal 28, P.Q.

Greetings

MONTREAL BUDDHIST CHURCH

5250 St. Urbain St.,

Montreal 14, Que.

謹賀新年

モントリオール佛教會

白道會

婦人會

壯年會

ダーナクラブ

日曜學校

開教使 岡田眞治

補教士 安居彰圓

祝聖誕 賀新年

一月元旦

美勇登句會主任

佐藤旭山生

1703-7th Ave. S., Lethbridge, Alta.

Phone 328-1233

賀正

キャルガリー日系人會

主の御降誕を祝し

併せて新年を賀し奉る

トマニバ日系人合同教會

牧師 古屋 一

信徒一同

婦人會

謹賀新年

昭和四十一年一月一日

在ウイニペッグ

日本國領事館

領事 岡崎熊雄

一等理事官 吉田正之

副理事官 本園正興

江島勝次

中兄澄男

廣田文枝

CONSULATE OF JAPAN

Room 301, Tribune Bldg.,

Winnipeg 1, Manitoba, Canada

謹賀新年

在モントリオール

日本國總領事館

總領事 亀井義次

鈴木保忠

田久保豊

外 館員一同

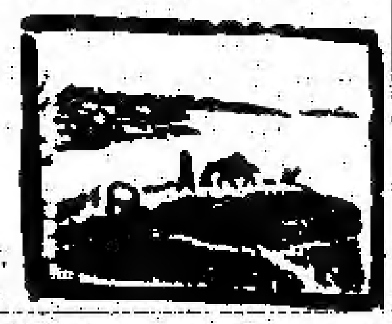
THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN

Suite [illegible]

1155 Dorchester Blvd. W.,

Montreal [illegible]

Phone [illegible]



若き日と讀書

宮本生

私はフラリとヴァノンのコールドストリーム農場へ來て小山榮大郎爺のもとに職を得たのは一九二〇年の頃、十八歳であつた。當時のコールドストリーム農場は二千エーカーに及ぶ耕地にリンゴを主体にした野菜から畜作、家畜を扱う所謂多角農場經營で、百人以上いた日系人勞働者はいくつものキャンプに分散していて苗木の栽培とかガアードの栽培收穫などに當り秋になると小山さんのキャンプに集つて來てリンゴやプラム、梨など摘んだり又それらの果物を箱詰にする仕事で活氣がみなぎるのであつた。當時私達大部分の人達の日給は十時間一弗五十仙であつたが、果物の摘採は主な仕事で春夏冬の期間は除草とか苗植え、接木、肥水などの極く簡單な仕事で劇しい勞働でもないので、ある時などはリンゴの間引きをやつていたひとりが高いハシゴで居眠に陥り私の足元にドサリと落ちて來たこともあつた。

賃金は安かつたが野菜や肉は農場から安く仕入れられるので食費は月五弗を越すことは餘りなかつた樣に思う。

今想い返して見てもコールドストリームの生活は長い私のカナダ生活での最も充實した時期であつたと思う。と云うのは當時あそこには庄司秀一郎氏を中心にして種田登次、長谷部長次郎、清水久吉、川口房三など若い無頼の連中が集つて居り知識欲に溢れたこれらの若者達は寄るとさわると議論の渦を捲き起す有様だつた。庄司さんは高等學校の門をくぐつであつただけ一番インテリで秀才肌の人だつた。政治、社會、文學の問題ではいつでも指導的立場にあり種田君はそれに追随して行く傾向が見られ長谷部や清水、私などは文學分けても小說の方により多くの興味を持つていた。

それまで私は十五の小僧の時代から大町桂月の紀行文とか綱島梁川の見神錄と云つた文語体の文章に親しんで來たものだが長谷部に田山花袋を吹き込まれてから俄然口語体の文章に引き込まれ二葉亭四迷の浮雲から國木田獨歩のもの、續いて島崎藤村、正宗白鳥と自然主義文學と云われた小說評論隨筆は片つぱしから讀破して行つた。中でも獨歩の『空知川の岸邊』『源おぢ』から受けた感銘は今だに忘れられない。雜誌も太陽から一轉して早稲田文學文章世界などを愛讀した。山本倫由が秀才文壇と云う雜誌にいつも投書していだらしく或る日清水が開拳の山本が入選しているその雜誌をさも得意氣に私に見せたことがある。多分山本が『北斗』と云う雜誌を發行していた頃だつたと思う。早稲田文學で鈴木悦の小說を見出し、それをご丁寧にも切抜いて保存していて後年鈴木さんがメキーナに行つた時發見して驚かしたことや早稲田文學にたつた一度『クロの實』と云う小說が載つたことがあるのを知る人は少ないであろう。作者は田村俊子である。鈴木さんが早稲田文學記者時代のことである。

後年私は中央公論や改造に親しむ様になり自然主義以外の谷崎、芥川、志賀、夏目、武者小路、有島武郎などを愛讀したが、少年時代に受けた獨歩や藤村からの感銘には程遠いものであつた。

それと云うのも、あのコールドストリーム時代はまだこの世の生活苦も知らない少年時代であり青春の憧れに滿ちた時代であつたからだろう。あの頃夏草の生い茂る中に身をしづめて德富健次郎の『自然と人生』と云う散文詩集に魂を奪われるほどに身を焼いたものだ。私は古典は讀めず源氏物語を與謝野晶子の翻譯で讀んだに過ぎず、西鶴全集は讀んだがあの頃のものは伏字と丸字で核心に觸れるものがなかつたことを覺えている。

一時北原白秋に熱中しその詩と歌の清新さに打たれた時代もあつた。又吉井勇、若山牧水にもひきつけられた。だが私の鈍才なのか近頃の詩はとんと理解できない。例えば沖廣君の詩を理解しようと努めるのだがその文字を通して又體驗から格調の高い迫力あるものと感じ取られはするものの未だ全く理解したとは云い難い。

俳句もまた私の理解の外の世界にある。長谷部はカナダに居つた相當長い期間丁字路の筆名で新傾向の句作を發表しつづけたが、そしてそれは非常によい句として通つていたが遂に私からの心からなる賞讃を貰うことはなかつた。之れは友人として私は非常に恐しく且つ恥かしい。長谷部は東北人の特質としてある一事に熱中すると外のことは捨てて顧みない程そのこと一途に全心を以つてぶつつかつて行く傾向があつた。そのために彼れの俳句はよかつたものに違いない。それは私は確信することは[illegible]る。沖廣君の詩と云い長谷部の俳句と云い私の様な盲目が居るに拘わらず世に光つていると云うことは良いことである。私はそれに滿足すべきの様である。

私は長い亂讀の時代を通じて前掲の文學書はあたかも自分の伴侶の様に思われいつも自分の身近にいるように感じられる。例えば信州[illegible]も馬込村は眼をつぶれば浮んでくるし北海道の空知川はありありと眼に描くことができる。トルストイの『戦爭と平和』の燃えさかるモスコーを身近かに感じ、その小說の主人公や[illegible]や若者達のしやべり、戀愛に身を焼くシーンとかアンナカレニナの輝やく樣な美しさ愛らしさはあたかも現實に眼に見る樣に今尚感じられる。

人は一生の間にどれだけの書物を讀むであろうか。よく万巻の書と云われるが誇張ではなさそうである。

私は今、人生の黄昏にさしかかつてひそかに思うことは若い頃に讀書の習慣を身につけた有難さである。よく老人達が孤獨を歎き淋しさを訴えているのを耳にするが、そう云う人達が少しでも文學書に親しむ習慣を持っていたらと思う。

それにつけても年少の時代に、コールドストリームでよいグループにめぐり合つたことを感謝せずにはいられない。庄司、長谷部の二君は日本に去り清水君は大阪とかで死亡し、種田、川口の両君は健在している。

カナダに旅して

コロラド州　蔦子

足掛へ[illegible]へて鮮やかに交代終りぬ[illegible]の衛兵

まだ若き文[illegible]は續々と建設へくるモントリオールの朝

傍聴にて[illegible]る予等のほゝえまし セントローレンス見下す丘に

蒼空をくぎりて立てる莊厳さカナダの誇る國會議事堂

ヨーロッパ[illegible]する心地にとらわれて大英[illegible]の香を嗅ぐ

メープルの紅葉に心殘しつゝ別れを告ぐるスーセントメリー

四季

[illegible]　古屋[illegible]工

初日の出昇りて來ればわが身山河とならびながらふこ とがも

あはれなる雜草の葉の露の[illegible]の如どるをしみじみと見たりけり

[illegible]の[illegible]本の[illegible]にこもごも[illegible]の[illegible]さを

雲のはらアトポール[illegible]ひ來はれつ[illegible]りあがる

祝聖誕 賀新年

宍戸英太郎
〃　ミ
Winfield, B.C.

岩下商店
松村文太郎
坂本廣
Kelowna, B.C.

訪日中につき年賀の辞を欠きます
澤田治太郎
同　すが
ビーシー州ネルソン市第八街七一五

祝聖誕 謹賀新年
松本左巴一郎
家族一同
Westbank, B.C.

藤川末吉
〃　ハツミ
P. O. Box 11
Notch Hill, B.C.
Phone 675-2446

郷　満
郷　大女
R. R. No. 3
Vernon, B.C.

外國愛次
〃　メリー
家族一同
R.R. 5, Holywood Rd.,
Kelowna, B.C.

小出末吉
同　修
R.R. 3, Kelowna, B.C.

西春松
〃　ヤスエ
家族一同
P. O. Box 257,
Westbank, B.C.

川野秀之助
〃　初代
Okanagan Centre, B.C.

太地豊吉
〃　ゑい
T. TAIJI
R.R. 1, Winfield, B.C.

祝聖誕 賀新年
三輪諸態
〃　淳子
〃　進
〃　寛
トロント
4408—27th St.
Vernon, B.C.

亀ケ谷茂平
〃　千恵
P. O. Box 231
New Denver, B.C.

上川路榮二
家族一同
P.O. Box 46
Invermere, B.C.

北村武雄
〃　信枝
家族一同
317 Walnut Ave.,
North Kamloops, B.C.

小川幸之進
〃　りん
P. O. Box 575
Salmon Arm, B.C.

豊田勤
〃　君江
P. O. Box 25
Midway, B.C.

門田勘太郎
同　繁野
10288-132nd. Street,
North Surrey, B.C.

謹賀新年
河畔日本語學園
園長　生田眞成
〃　美野
先生　向井貞子
436 Garry Street,
Steveston, B.C.
Box 9, Phone BR. 7-2828

阿久根勇市
家族一同
1134—4th Ave.,
Steveston, B.C.
Box 98, Phone BR. 7-7571

濱出一二
〃　清子
家族一同
519 Moncton St.
Richmond, B.C.

林　林太郎
家族一同
323 Garry Street
Steveston, B.C.

熊谷喜代志
〃　しづゑ
家族一同
532 Dyke Road
Richmond, B.C.
Phone BR. 7-3465

向井精四
〃　貞子
家族一同
1146 Railway Ave.,
Richmond, B.C.
Phone BR. 7-7275

成岩登男
〃　咲枝
1202 First Ave.,
Steveston, B.C.
Box 3, Phone BR. 7-8890

沖野直一
同　勝行
家族一同
246 River Road
Richmond, B.C.

坂本卯之助
家族一同
1188 Railway Ave.,
Richmond, B.C.
Phone BR. 7-8147

大津源二
家族一同
1191—4th Ave.,
P. O. Box 43
Steveston, B.C.
Phone BR. 7-8157

喪中につき年末年始の禮を欠きます
小原光男
〃　喜美代
遺族及孫一同
Passmore, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
井手チツ
家族一同
1083 Schriner Road
Kamloops, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
森敬造
家族一同
P. O. Box 477
Vernon, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
藤原榮
3411 Oxford St.
Vancouver 6, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
松山欣二
〃　晨子
家族一同
K. MATSUYAMA
3408 Dundas St.
Vancouver, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
數本オシヤ
263—4th Ave.,
c/o Acadia Lodge Rm. 4
Kamloops, B.C.

謹賀新年
各社日本レコード、書籍、雑誌
生菓子、羊羹、花あられ
K森田輸入賣捌所
晩市東ヘスチングス街四一八
ホテル・パトリシヤ前
K. MORITA, IMPORTER DISTRIBUTOR
418 East Hastings St. Vancouver, B.C.
Phone 254-8713

祝聖誕 賀新年
和洋食料品　日英雑誌
明美商店
國本新勝
〃　明子
AKEMI CONFECTIONERY
(S. KUNIMOTO)
239 Hastings Street East
Vancouver 4, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
石渡森四郎
H. ISHIWATA
9184—120th St.
North Surrey, B.C.

在日父死亡に付き年末年始の禮を欠きます
柴田武雄
柴田艶子
T. SHIBATA
P.O. Box [illegible]
Ashcroft, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
山田正静
家族一同
JIMMY YAMADA
R.R. No. 2
Aldergrove, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
蒔倉あき江
362 Powell St.
Vancouver, B.C.
三井義忠
〃　利秀
Box 162,
Greenwood, B.C.

賀正
あけましておめでとうございます
昨年中は格別の御引立に預り有難くあつく御禮申上げます。なお本年も倍舊の御愛顧の程御願い申上げます
元旦
晩香坡市西ブロードウエー街六九一
ブロードウエー花店
田口佐太郎
同　春江
外家族一同
BROADWAY FLORIST
Serving Vancouver and Vicinity with all your flower needs.
691 West Broadway, Vancouver, B.C.

謹賀新年
内田商會
内田頼三郎
Y. UCHIDA & CO.
615 West Pender St., Vancouver, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

南前さゑ
南前庄市
南前みつゑ
南前ジョージ
南前美智子
南前壽美
容美枝
浅井明
禮

5974 Larch St., Vancouver 13, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

寺北秀男(ミッキー)夫妻
家族一同

MICKEY H. TERAKITA
2458 East 33rd Ave.,
Vancouver 16, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

小野寺源治郎

379 East 59th Ave.,
Vancouver 15, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

田中スミエ
家族一同

8666 Oak St.,
Vancouver, B.C.
Phone FA. 1-1145

喪中につき年末年始の禮を欠きます

村尾敏夫
喜美代
家族一同
村尾勝次郎
もん

801 Chatham St.,
Box 387, Steveston, B.C.
Phone BR. 7-2362

謹賀新年

ステブストン柔道倶楽部

ステブストン・コミュニチーセンター内

謹賀新年

ステブストン佛教会

開教使 生田眞成
婦人會
青年會
日曜學校

436 Garry St., Steveston, B.C.
Box 9 — Phone BR. 7-2323

祝聖誕 賀新年

松尾新一
家族一同

971 Berry Road, Richmond, B.C.
Phone BR. 7-7261

祝聖誕 賀新年



政府登録
國際觀光

熊本屋旅舘

舘主 藤居市太郎

横濱市中區相生町五丁目
(日本交通公社前)
電話 六八—〇六四八

RYOKAN
KUMAMOTOYA

謹賀新年

日本御到着から
御歸國まで
JTBだけが
行なう『アフター
サービス』を
ぜひ御利用下さい

JTBがお世話する團体の皆様に團員證をもれなく配り、それをJTBのお好きな營業所のカウンターにお示しになれば、あなたはJTBの最高のお客様として国内旅行のサービスをお受けになれます。

今すぐJTBがお世話する最寄りの旅行社に御相談下さい。



日本交通公社
社長 西尾壽男
外人旅行中央營業所長
松田清

JAPAN TRAVEL BUREAU

祝聖誕 賀新年

フレザバレー日系合同教會
牧師 樺山純
外信者一同

8969—146 St., North Surrey, B.C.

HOTEL FUJIMATSU

謹賀新年

カナダ在住各位の御健康と御發展をお祈りし、倍舊のお引立をお願い致します

富士松旅館

横濱市西區宮崎町紅葉坂
電話 (二三)—〇三一九番
二三—一四六八番

MANDARIN ORANGE

Grown in Japan, Packed by
Japan Fruit Growers Co-operative Association
略稱 "JAPAN FRUIT";『日園連』

たのしいクリスマスと新年をお祝い申上ます

カナダの皆さんから可愛がつて頂くミカンは、私達が丹精して育てたものです。古里の色香をこめて荷作りしました。皆さんの御健康と御發展をお祈りいたします。

日本園藝農業協同組合連合會
会長 塚口勇作
東京都千代田區外神田四丁目十四番一號

謹賀新年

オカナガン
佛教々區連盟

開教使 奥田晃耀

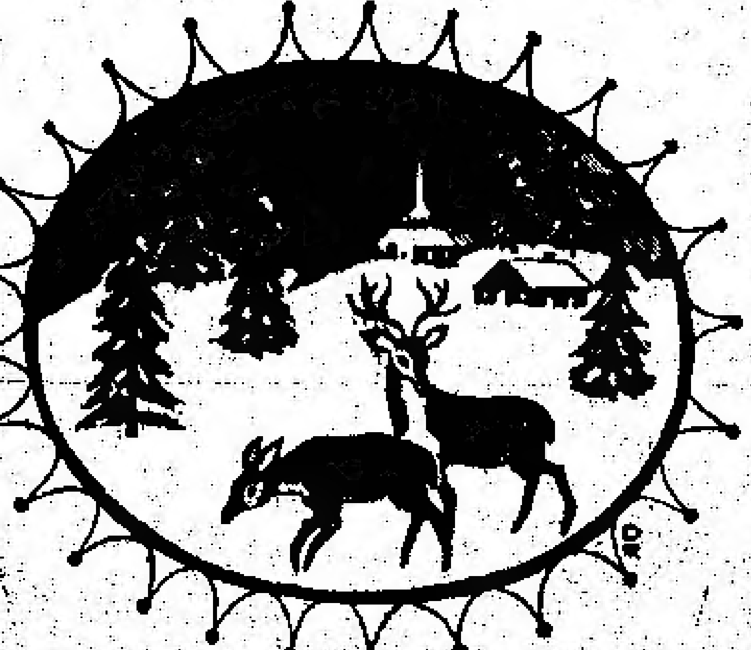
ケローナ佛教會
同佛教婦人会
同佛教壯年会
同佛教青年会
同佛教少年会
同佛教日曜學校

バーノン佛教會

カムループス佛教會
同佛教婦人会
同佛教青年会
同佛教日曜學校

謹賀新年

舊年中の御愛顧を謝すとともに
本年も倍舊の御引立をお願い
申し上げます



Greetings

天野商會

T. AMANO CO., LTD.
1139 East Hastings St.
Vancouver 6, B.C.

あけまして
おめでとう

晩香坡日系人会館
並に
日本語學校

維持會
母姉會
佐藤傳

475 Alexander St., Vancouver, B.C.
Mail Address: 5305 Victoria Dr., Vancouver 16, B.C.

謹賀新年

キノース・マーケット

木下善智
家族一同
前川三之介
店員一同

KINO'S MARKET (Red White Store)
P. O. Box 70, Slocan City, B.C.
Phone 355-2241—355-2221

謹賀新年

一月元旦

晩香坡佛教會

佛教婦人会
佛教壮年会
青年会
ジュニア佛青
日曜學校
駐在開教使 生田享成
満教士 岡野了榮

220 Jackson Ave., Vancouver, B.C.
PHONE MUtual 3-9014

謹賀新年

今年も倍舊のお引立を
お願い致します

みかど商會

夏原薫
小柳三郎
ジャング・ラリー
外一同

MIKADO ENTERPRISES LTD.
263 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.

聖誕を祝し
新年を賀します

ブロツク・ブラザーズ・
リアルテー日本人部主任

増原章康

晩市キャンビー街五八四二

BLOCK BROS. REALTY
5842 Cambie St., Vancouver, B.C.
Phone 321-6881 or 879-1700

クリスマスと
新年を祝賀し

ビーシー・モータース

B. C. MOTORS

898 POWELL ST., VANCOUVER, B.C.
Phone 254-2624

井上清治 家族一同
4596 Brentlawn Drive, North Burnaby, B.C.

岩崎章 家族一同
4991 Cambie Street, Vancouver 4, B.C.

ボーイ一同

併せて同胞の
健在をいのる

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W., Toronto 2-B, Ont. Phone EM. 6-5005

一九六五年 年末特別号〔四〕
カナダ・トロント市 ニューカナデアン

拾つた古鐘

與志磨

鐘の直径十二吋、深さ八吋で次の文字が刻んである。
正保二年六月吉日乙酉
明安山定行寺什物
平安 龍弥

いつだつたか私はニューカナデアンに『拾つた猫』と題して随筆を書いたことがある。今度は『拾つた古鐘』でまたお目見えするわけだが、よくものを拾う奴だなあと呆れるだろう。でもこの拾い物だけは、確かに謎の遺物、奇しき運命の古鐘物語。暫らくお目を拝借いたしたい。

私はウイニペッグの富士建築会社の共同経営者の一人である。小さな商業建築もやるが、高級住宅が専門と言えよう。ここで会社の宣伝をやるわけではないが十万から二十万弗余の住宅は毎年建てているし、昨年私がウイニペッグ市郊外に建てた豪壮な家は、三十数万弗を費やしている。会社を興して十四年、依然として経済的成功には縁遠いが『富士』の名前だけは守り上客は持ち続けている。

そんなわけで、毎年夏が来ると彼等の別荘の修理や新築の仕事で、オンタリオ州ケノラに行く。ウイニペッグから東へ百三十二哩、カナダ横断ハイウエーを一直線に走れば二時間余で着く。ここには大小数千の島々を擁する巨大な湖『レーキ・オブ・ザ・ウッド』が六十余哩南の米国領まで延びている。

この湖の北端、ウイニペッグ河に流れ込む地点に、人口一万二千を数える避暑地として名高いケノラの町があり、町に近い島々には主としてウイニペッグ又は米国の資産家達の別荘がある。従って六月から九月にかけて避暑客で賑い、とくにこの三ヵ月間が商人たちの収穫期とも言える。

勿論、サマーのシーズンは終ってもこの辺には鉄道ショップ、鉱山、林業、湖魚を専門の漁師、毛皮、それに秋から冬にかけて魚釣りや狩猟を目がけて沢山なスポーツマンが来るし、このあたりの地理に詳しい土人達はガイドとして生計を助けている者も少くない。しかし、何んと言っても、この町の繁栄を支えているものは、米加合資で経営され、千人余を雇用しているマンド製紙会社であろう。

珍らしいのは、この辺地に唯一の日系・大城義晴氏一家が居られる事である。一九一五年シーピー鉄道敷きとしてこの土地に落着いたというパイオニアで、八十を越えたとは思えぬ元気さ。四男三女はみな最高学府を出て実社会に活躍され、ケノラの大城といえば、誰知らぬ者もない程、土地の人達に親しまれ尊敬されている。

丁度去年の事、それも会社の定客でウイニペッグ屈指の富豪ゼームス・リチャードソン氏が、三年前主として松とバーチの密生した二十四英加余の島を購入し今まで使用していた彼の別荘をその島に移す仕事を頼まれた。

この島には以前の島の持主の古い別荘があったので先ずそれから壊しはじめ、内部の調度品などは一とまとめにして別の小屋にしまい込んだ。それから三週間余で、大体整理はつき、いよいよ移して来る別荘の据付け騒動が出来た。

年明けて湖の氷が厚くなった一月半ば頃、毎日零下二十余度の寒さがつづき、氷の上を大型キャタペラが走っても大丈夫。氷の厚さは平均二十吋位と見られているが、この湖にも本流・支流があり、船の航路も定まっていてその流れによって氷の厚薄があり、非常に危険が伴う。先ず通路からして調査して行かねばならず、これには特に専門家を雇って當たらした。

別荘は四つに切断し、一個づつ次々に、島まで四哩の氷上を大型キャタペラが凄まじい爆音を凍った空に響かせながら引いて行き、私達はそれを到着順に土台にセットして元通りに組立て、一ヵ月半余りで冬の仕事は一と先ず終った。

やがて氷が解けて船の航行が出来るようになった五月初旬、今年はこの仕事以外に四万弗余の別荘を二軒請負っていたので、ウイニペッグから日系職人六名を連れて行き、ケノラで七名を雇い入れた。ここの白系大工達の腕前は日系より劣るが、土地の労組やその他の関係から半数はケノラの職人を雇う方針をとっている。

さて、シーズンが始まる六月末頃には仕上げは殆んど済み、リチャードソン一家が避暑に来る数日前、小間使い達を連れて夫人がやって来られ、私達が壊した古い別荘の調度品等をつめこんだ物置小屋を整理していた様であったが、その大半は不要物として焼き捨てるため積み重ねてあった。

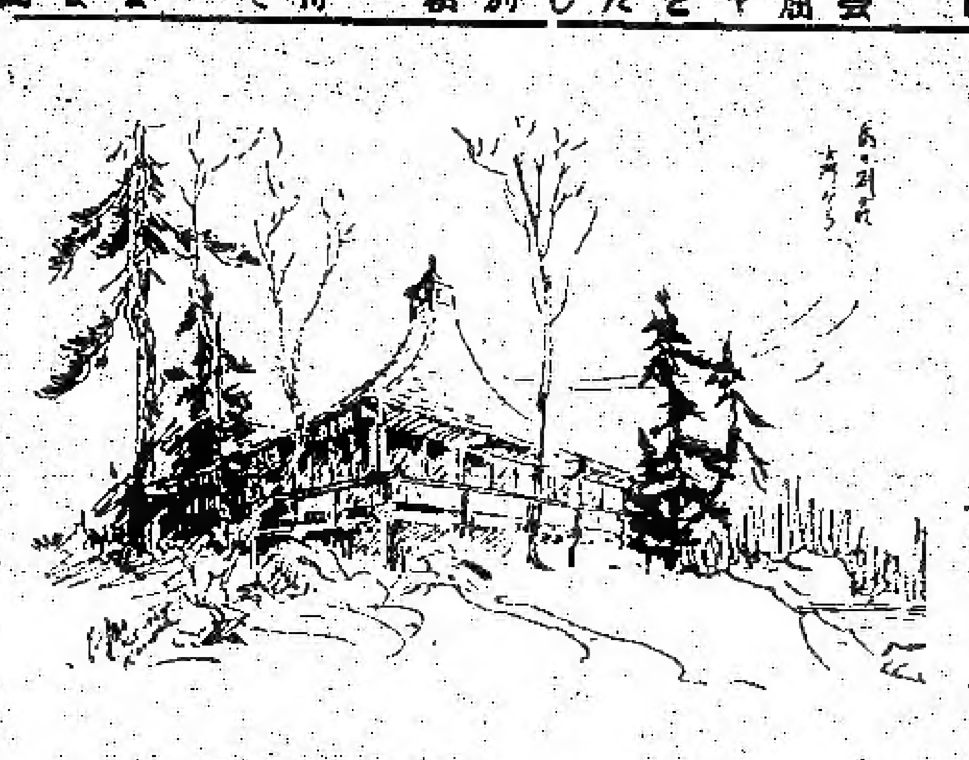
私は偶然そこに来合せてふと底の方に目に止まったものがあった。掘り出して見ると青錆のついた古鐘であった。私は夫人に、これは日本のお寺で使う鐘だが捨てるのかと尋ねたら、欲しかったらあげましょうと笑われた。

つまり、芥だめから発掘された古鐘、直径十二吋、深さ八吋。正保二年六月吉日乙酉 明安山定行寺什物、鳥龍に龍弥と銘打ってあり、右手に小さく平安と刻まれてある。撞木で叩けば素晴らしい余韻がある。

ケノラの湖底深く永遠に葬られる運命にあったこの古鐘、持主が誰であろうと問題ではなく、私によって救われた不思議な因縁とでも言おうか。それに数百年前の定行寺の和尚が、この鐘を叩いて念佛三昧に耽っていたであろう山寺の想影を追って、歴史の中にひたる自分を見出す事である。

草木の新芽が出る頃に来て、青松生茂る岩肌の島々を縫って走るモーター・ボート。避暑船、万来の避暑客で賑うケノラの夏は楽しい。早やその夏も去り、別荘は閉ざされ、黄金色に包まれた秋の風景もまた捨て難い。今日は十一月十六日、もう一面の雪景色、湖には薄氷がはり始め、船の航行停止もここ一、二週間。半年にわたる仕事を終え、今週末私達はウイニペッグに引揚げるのである。

（ケノラにて記）



オンタリオ州西南部 マニトバ州との境にある
ウッド湖に点在する島の別荘

—筆者のスケッチより—

二老人

ほら貝

二人共堅気の仕事を仕終って老年ペンションとかゆう調法な月給取り生活をして居るのである。二人が連れて街をぶらぶら歩いている。ある街角に教会堂があり、高い尖塔が青空に聳えている。一人が立ち停って尖塔を見上げ、持っていたステッキで空を指し『オイ貴公は眼は未だ確かりだと自慢しとるが、あの尖塔の上をハエが一匹はつているのが見えるかい』と言うと連れの老人は右手をかざしてまぶしそうに空を見上げていたが『ウンいる。オレにはハエは見えんが蝿の六本の脚音がきこえる。貴公は耳が悪いかな』

この二人がカナダ晴れの田舎道を散歩に出かけた。道の前方の右側に大きな黒い岩がある。その岩の上に何か黒い物が見える。

『向うの岩の上に鴉が一羽居るな』と眼のよい方の老人が言った。何事にもそうかと言えない老人同志である。『バカ言うな、あれは石だ』。鴉の脚音をきいた方が言った。鴉だ、イヤ石だと議論は段々発高になり近づいたので黒いものが飛び立った。『そーら見ろ石に翼が生えて飛んでいった。ヘッヘッヘ』。耳のよい方が地團駄ふんで『いくら飛びたっても、どうしても石だッ』と力んだ。

その岩の所まで来て二人は腰を下し、石が飛び立つ方の老人がぼつりぼつり語りだした。オレは北海道生れだ。明治初年頃オヤジが屯田兵に志願して北海道に移住したのであるが、住めば都じゃ、寒さにも慣れて義務教育が済むまで故郷の田舎に居た。冬ともなると雪が一丈位降って、寒さは骨を刺すようだ。もちろん隣家との交通は杜絶えてしもう。学校も閉鎖する。雪のために交通が止まるのでその日の出来事は二週間から大声で隣家へと伝達される。いよいよ本格的の寒さが来ると、大声のニューズの口移しも途中で凍って聞えなくなる。それが一陽来復し軒のツララが急に解けるようになると、それ迄に凍っていた話声が一度に解けて、空中は何百人が一度にしゃべるので何が何やらわからん。

『貴公の話の方がよほどわからんわい』

寒さの話ならワシにも体験がある。エドモントンからアラスカ・ハイウエーを北にドウソンという所へ仕事とりに行った時に、寒波に襲われホテルの電燈が消えた。ホテルからローソクを買って燭光で日記を書こうとしたが、寒くてやれんので灯を消して寝ようと思ってローソクの火を吹き消そうとしたがどうしても消えない。火がゆるぎもしない。

吹いても消えず、ゆるぎもしない答だよ、ローソクの火が凍っていた。

『バカッ』

『ヘッヘッヘッ』

祝降誕 賀新年

藤野アキ
Mr. and Mrs. Ted SUZUKI
24 Greig Street
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-5394

島中石松
家族一同
75 West 1st St.,
Hamilton, Ont.
Phone 385-7283

橋本直大郎
華
574 James St. North
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-6998

本田源一
家族一同
78 Ferrie St. W.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-0107

兵頭英一
敏
2 Lydia Street
Hamilton, Ont.

井上一平
家族一同
22 Graham St. N.,
Hamilton, Ont.

堀部幸三郎
ヌイ
和幸
芳子
レイモンド
64 Welbourn Dr.,
Hamilton, Ont.

川添春水
家族一同
97 Houghton St. S.,
Hamilton, Ont.
Phone 549-0956

川本すず代
132 Young St.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-7956

北川恒幸
家族一同
4 Grove Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-5852

小宮山高査
孝
家族一同
270 East 12th St.,
Hamilton, Ont.
Phone 383-6872

牧野秋野
家族一同
191 West 18th St.,
Hamilton, Ont.
Phone 383-9198

森野喜久三
智恵子
（ペン、ナ）
68 Purvis Drive
Abbotsford Garden
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-7076

森山美知
延子
72 Dalewood Ave. S.,
Hamilton, Ont.
Phone 529-4235

本常虎蔵
清子
家族一同
737 Brucedale
Hamilton, Ont.
Phone 389-4046

三井真幸美
家族一同
490 York St.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 8-2738

長瀬谷孝三郎
ゑん
18 East 27th St.,
Hamilton, Ont.
Phone 385-0688

中村周作
綾子
家族一同
375 Bay St. N.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 8-3848

野間芳雄
道子
家族一同
8 Harvey St.,
Hamilton, Ont.
Phone 545-4380

西川新次郎
57 Pleasant Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone 385-7309

西村信助
家族一同
178 Bold Street
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-7412

佐藤トエ
119 Paling Ave. N.,
Hamilton, Ont.
Phone LI. 4-7066

下田貞記
富貴
429 Aberdeen Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone 529-4604

清水藤四郎
家族一同
84 Malton Drive
Hamilton, Ont.
Phone 383-5484

白石吉太郎
義則
家族一同
67 Walnut St. S.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-7900
STANLEY and JOAN
15 Richwill Dr., Apt. 7
Hamilton, Ont.
Phone 383-3991

楳川謙順
川 英次
川上英二
恵美子
129 Charlton Ave. E.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-9546

末永恒弘
ナオ子
シャミン
136 Kingslea Drive
Hamilton, Ont.
Phone 383-0102

鍋根義一郎
静江
家族一同
63 Gertrude St.,
Hamilton, Ont.
Phone LI. 4-0138

外海トミ
家族一同
88 Grenadier Dr.,
Hamilton, Ont.
Phone 385-9453

内田一郎
京子
家族一同
299 East 22nd St.,
Hamilton, Ont.
Phone 383-4739

宇都宮吉衆
103 Wise Crescent
Hamilton, Ont.
Phone 385-0762

渡邊忠正
カヤエ
34 Greig St.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-8472

山下チル
82 Myrtle Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 2-5730

矢野武夫
エミ
40 Pleasant St.,
Hamilton, Ont.
Phone 383-8217

吉田忠次郎
家族一同
80 Mayflower Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone LI. 9-9182

横山富太郎
功
チャキ
好江
13 Lynford Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone 389-4240

米倉正人
家族一同
141 Gibson St.,
Hamilton, Ont.
Phone 549-4590

吉富豊作
千代
19 Primrose Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone 547-1755

喪中につき年末年始の禮を御遠慮申上げます
室田ワサ
室田匠
304 Catharine St. N.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 8-4872

喪中につき年末年始の禮を欠きます
阿部八千代
喜代一
勇
吉岡ルース、マサエ
正一
百合枝
義
稲本眞一
ナンシー綾乃
及川眞吾
メリー美里
85 Murray St. E.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 7-6324

井上豊吉
多喜代
R.R. 3,
Beamsville, Ont.

山家安太郎
家族一同
R.R. 3, Beamsville, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
鳴瀬サダノ
家族一同
131 Little John Rd.,
Sherwood Close,
Dundas, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
中西元曉
高岡芳朗
眞澄
高岡利邦
イザス
高岡眞澄
ツヤ子
552 Upper Sherman
Hamilton, Ont.
Phone 385-8186

祝主降誕 謹賀新年

和洋食料品及び日本雑貨・御注文大歓配達
今年も相変らず御引立願います

西崎商店

ハリー　ローズメリー

NISHIZAKI GROCERY
16 Rebecca St., Hamilton, Ont.
Phone JA. 8-4779

祝聖誕 賀新年

ハミルトン日系合同教会

牧師 小宮山孝
婦人会
二世婦人会
二世教会
信者一同

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH
716 Upper Gage, Hamilton, Ont.
Res. 270 East 12th St., Hamilton, Ont.

祝聖誕 賀新年

和洋食料品一切
井上喜十郎
アヤ

SERVICE GROCERY
147 James St. N., Hamilton, Ont.
Phone JA. 2-
Res. Evans Rd., Waterdown, Ont.
Phone MU. 9-

祝聖誕 賀新年

土屋ハレー
やす
要子
家族一同

89 Gibson Ave., Hamilton, Ont.
Phone LI. 4-

The Monarch Life Assurance

祝聖誕 賀新年

モナーク生命代理

後藤金平

家族一同

K. GOTO
59 Oxford St., Hamilton, Ont.
Phone JA. 7-1866

謹賀新年

トロント日連佛教會

開教使 江崎前奎

信徒一同

8 Badgerow Ave, Toronto 8, Ont.
Phone HO. 3-8263

祝聖誕 賀新年

ハミルトン日系聖公會

同 婦人会

スタート司祭

ミス・ウオカー

HAMILTON JAPANESE ANGLICAN CONGREGATION,
252 James Street N, Hamilton, Ont.

謹賀新年

ハミルトン佛教會

婦人会サンガー

HAMILTON BUDDHIST CHURCH
44 Strachan St. E, Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-5808

祝聖降誕
謹賀新年

ペープ
ダンフオース金物店

店主 園田廣次

家族一同

澤千惠子

705 Pape Avenue
Toronto 6, Ont.

謹賀新年

客年中は皆様の絶大なる御引立と御支援を
蒙りました。今年も宜しく御願い申上ます

パシフイック貿易商會
エグリンウード運動用品店

1558 Eglinton Ave. W, Toronto, Ont.
Phone RU. 2-7571

花月榮吉

家族一同

8 Mountview Ave, Toronto, Ont.
Phone RO. 2-5023

祝聖誕 賀新年

ドクター 宮達郎

家族一同

オフイス 83 Smith Avenue, Hamilton, Ont.
Phone JA. 8-5666

祝聖誕 賀新年

ポール常盤

トシ子

ポージル

ジョージ

201 Crockett Street, Hamilton, Ont.
Phone 383-3545

Season's Greetings

Central Fish Market

祝聖誕 賀新年

本年も相変らずお引立の程
お願い申し上げます

セントラル魚店

マグロ、エビ、タコ、サモン
その他新鮮な魚類いろいろ

150 James St. North, Hamilton, Ont.
Phone JA. 2-8597

恭祝聖誕

西湖チャプスイ

SAI WOO TEA HOUSE
123-A Dundas St. West
Toronto, Ont.
Phone EM. 3-7646

並賀新年

祝聖誕 賀新年

林貿易公司

LIN TRADING CO., LTD.
590 Yonge Street
Toronto 5, Ont.
Phone 924-8373

恭祝聖誕 並賀新年

廣州酒家

KWONG-CHOW CHOP SUEY TAVERN
126 Elizabeth St., Toronto, Ont.
Phone EM. 2-0029 — EM. 2-4322

祝聖誕 賀新年

シヤロン花店

佐々木菊三郎

同 ピーター

SHARON'S FLORIST
942 Pape Ave., Toronto 6, Ont.
Phone HO. 6-2041 — HO. 6-7962

祝聖誕
賀新年

昔年中の御愛顧を謝し
今年もよろしくお引立を
お願い申します

Season's Greetings

SANDOWN MARKET

サンダウン・マーケット

221 Kennedy Road Scarborough, Ont.

Phone 261-7040

經營者 大谷佐一

家族一同

夢想しないこと

トロント 梶原生

超大スピードで月日は流れる。日系人が心機一轉、希望に燃えつつ新しい年を迎えられることを望む。

私も在加四十六年という長い生活、老いたるかなをひしひしと痛感している。憶えば青年時代、モントリオールに滞在していた頃がいちばん愉快であった。

美しいセント・ヘレン島で友だちとキャッチ・ボールをして遊んだ。なつかしいこの島が、一九六七年の万国博会場になろうとは夢想だにしなかった。時代は移り變り、浮草のように流れながれてきた同胞が、こんなに多く東部に集るとはこれまた思ってもみたことがない。

むかし、晩市にいたころ『民衆』紙に投書したことがある。

『勇気にあふれる青年たちよ、東部カナダめざして行け』と實行をすすめたものであった。それが三十年後の今日實現したのである。隆盛をみても朗らかな生活を營んでおられることは、なんといっても喜ばしいことである。困難にうちかって努力を重ねた結晶である一つが、トロントの日系会館でもあろうか。いまでは東部カナダは日系人の活動の中心地となっている感じで、意氣揚々たるものがある。

過ぎたこととはいえ、米國のアトミック潜水艦が日本の港に寄泊したさい、寄港は危険だと、ある政黨のおだてに乗せられて、科学者までがわんやわんやと騒ぎ立てた。誠に醜態で恥を外國にさらしたとさえ思われる。鬼畜の如く嫌われた日系人を戦後、ともかくうけいれてくれた東部カナダ人の態度とくらべると、この日本でのさわぎを冷静な態度でのぞんだ潜水艦乗組員のそれは、どこかに似たところがあるようだ。

日系人も少康に安ずんせず、更に自重して今後の活躍をされるよう祈ってやまない。

祝聖誕 賀新年

阿久根佐成
52 Beverley St., Toronto 2-B, Ont. Phone EM. 8-5803

浅野健藏 清香
120 Woodycrest Ave., Toronto 6, Ont. Phone 463-3460

井手律 エドワード井手 家族一同
3 Biggin Court Apt. 413 Toronto 16, Ont.

江畑忠七 きぬ
649 O'Connor Dr., Toronto 6, Ont.

枝村正雄 ふみ 美江子
7 Braemore Gardens, Toronto 4, Ont.

藤田又右衛門
257 Benson Ave., Toronto 4, Ont.

藤原嘉吉 家族一同
632 Carlaw Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 1-5134

藤本丈次 彌重子
102 Victor Ave., Toronto 6, Ont. Phone 463-6620

深草亀喜 春夫 家族一同
59 Parkchester Rd., Toronto 15, Ont.

細坂茂三 夫妻
2 Bain Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-3420

堀すみ 家族一同
6 Shaunavon Hgts. Cres., Don Mills, Ont. Phone HI. 4-4696

平野芳太郎 家族一同
180 Woodmount Ave., Toronto 6, Ont. Phone 425-2074

堀内芳太郎 春野
379 Winnett Ave., Toronto 10, Ont. Phone RU. 2-7729

上高原鉄雄 奈津子 家族一同
365 Berkeley St., Toronto 2, Ont. Phone WA. 3-2168

岩本喜代吉
98 Lillian Drive Scarboro, Ont. Phone PL. 5-8266

入澤芳藏 綾子
203 Sherbourne St., Toronto 2, Ont. Phone EM. 4-0842

入澤佐和市 家族一同
334 Ontario St., Toronto 2, Ont. Pone 923-9919

入江東太郎 加奈子 (ヌリー(勉))
38 Livingstone Ave., Toronto 10, Ont. Phone 789-1445

池野国介 政代 家族一同
987 Parthia Cres., Cooksville, Ont.

祝聖誕 賀新年
林初太郎 壽枝
774 Richmond St. West Toronto 3, Ont.

岩井六郎 静
36 Cedarvale Ave., Toronto 13, Ont. Phone OX. 4-9872

和泉藤次郎 きん 英子
30 Millbrook Cres., Toronto 6, Ont. Phone 463-9638

伊豆川作平 かね
140 Broadlands Blvd., Don Mills, Ont. Phone 447-0873

加茂傳藏 同 きく
352 Downsview Ave., Downsview, Ont.

上高原榮藏 文
367 Berkeley St., Toronto 2, Ont. Phone 924-4896

北村春尾
93 Eileen Ave., Toronto 9, Ont. Phone 767-1274

國領留吉 同 家族
48 Hogarth Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 6-5827

松井静枝 同 正夫(フランク) 同 実(ジャッキ)
177 Browning Ave., Toronto 6, Ont.

黒川明治郎 アイ
20 West Lodge Ave., Apt. 901, Toronto, Ont. Phone 536-6346

三宅榮壽 ツル
8 Tiffany Court Toronto 16, Ont.

宮本ハリー ヘンリー
335 Dundas St. East Toronto 2, Ont.

水野富美代 家族一同
134 Oak Park Ave., Toronto 13, Ont. Phone OX. 9-0601

水谷儀一郎 家族一同
152 Collier St., Toronto 5, Ont. Phone 921-2537

森次静子 森次純
4 Jerome Street, Toronto 9, Ont.

西川清太良 ヨイ
592 Indian Grove Toronto 9, Ont.

西關善一 みつ子
2110 Keele Street, Apt. 805, Toronto 16, Ont.

大垣麻治 まき
23 Carthage Ave., Scarborough, Ont. Phone 444-0268

森下彌作
207 Jarvis St., Toronto 2, Ont. Phone 368-7135

中島卯三郎 サト
862 College St., Toronto 4, Ont. Phone LE. 6-6694

野田保一郎 キノ 家族一同
164 Cambridge Ave., Toronto 6, Ont. Phone 461-1920

鬼塚末吉 トクヱ
68 Sussex Ave., Toronto 5, Ont. Phone 921-9327

大洞武光 家族一同
7 Preston Road Toronto 10, Ont. Phone 783-7668

坂本忠義 同 町重
22 Albermarle Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-7480

佐々木茂 家族一同
92 Robina Ave., Toronto 10, Ont.

新本佐一 久代 家族一同
41 Charleston Road Islington, Ont. Phone 239-1807

角利顯 同 あいそ
66 Atlas Ave., Toronto 10, Ont.

祝聖誕 賀新年
林勝次郎 みわ 徳次 勝代 敏郎 朱実
3 Phin Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 5-2875

新藤太郎 ユキ
12 Edge Park Ave., Scarborough, Ont.

藤原圓藏 家族一同
148 Langley Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 1-1606

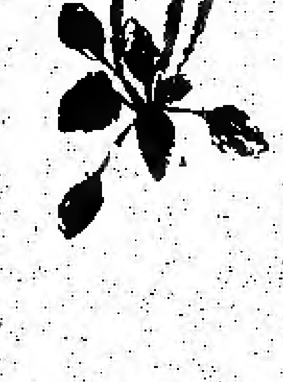
植見儀吉 久江
1440 Bloor St. West Toronto 9, Ont.

平徳三郎 よしを 豊子
85 Glenside Ave., Toronto 9, Ont.

祝聖誕 賀新年
松居新藏 かね 博之 英子 正勝 マリエ

松尾富 加寿子
72 Pruet Ave., Toronto 8, Ont. Phone HO. 6-8096

カナダ俳壇を憶う



モントレーヤ　北村夏宵

晩夏の頃であったと思うが、古里雨工さんの一文の中に、友人の言葉として、『カナダの俳壇は中々盛んで結構だが私には一本の落莖を引張り合っているような感を受ける』ということでした。

雨工さんの友人のそうした見方も、見る人に依っては確に成立つと思います。類似句はありがちですし、暗合だってないとは云い切れません。殊に課題句となると勢い視野がせばめられて來るのが自然の成行と思考されますから。

スチブストン句会發刊の同人誌『河畔』第二輯に發表された―霧―の課題句

夫と居て霧笛聞く夜は安らぎぬ　咲枝

漁夫の妻霧笛に心定らず　逢里

の二句など、作者達が若し互に反對の立場から吟詠されたと假定すれば、恐らく似たり寄ったりの形容詞と表現法とで課題句が構成され實感の露呈がなされたであろうと思うのです。咲枝逢里兩姉とも漁夫の妻としての座から、夫々の愛情切切なる句を詠んで置かれるのを見る私はこのように考えても見るのです。同じ物を見、同じ動、靜の中に立っていても、人それぞれの心理の在り方と感受性の額面相違点から、又違う見方もある箏です。私もその中の一人として、カナダ俳壇を何時も期待に胸をふくらませながら眺めているのです。

ある時代には、俳句は日々の生活とは別の堺の風流な人々の精神的な遊びでした。高い意味で俳句を遊びと見る事は出來ましょうが怠慢な遊びという意味ではありません。けれど現代俳句は實生活の中から生れて來るものだということが常識となっています。『俳句は作者自身の体験を実観察に依って詠むのが俳句という詩型を生かすのに都合がよいものだ』とも石田波郷先生は申されています。

私達の日々の生活のあらゆる接觸点で捉えられるものは如く人間の息づかいと共に詠まれています。人間の日々の生活は喜怒哀楽が相伴しているというのが普遍の見方です。結局哀歓共にそれが一般人間の生活そのものであるからには、そこから生れて來る俳句に同類の着想があり、類似の名詞、形容詞が投入されても致方がないと思うのです。一本の落莖を引張り合うようでも、たとえ出來た句が拙くともそれはかけがえのない私達の生えの証であり幾まざる生計えの逞しい呼吸でもあるはずです。只一つ強く要求されねばならない事は句作態度が良心的であらねばならないということです。

御覧なさい。ビーシーの一漁村からは逞しい漁夫の息づかいが、オカナガン湖畔からは、見事なピーシー！フルーツ園の花鳥風月詩が風光明眉なスローキャン湖畔からは旅愁の甘い夢さはろしを淵す耕香の山水が、天與の恩惠に浴した大平原州からは朔風に挑む大陸的な敢闘の氣魄が、そして東部からは、大都の近代的文化交流の多彩な火花が、歌なり詩となり俳句となって四季の紙上に常に清楚な新風を送っていることも。

これは心ある多くの人々の認むるところと思うのです。私はこのように考えて、カナダ俳壇（歌壇も同様）大切につつましく育ててゆきたいと思います。

現實であって現實では逢うものが私の中にはらんで來ます。もうどうにも致様がありません。俳句という短型詩に書いてみよう、この道を教えてもらった私は幸福者と思います。

木蔭の活氣漲る操雲山

年忘れ夜業の友とくみ交す

大ロッキー靜かに座して初日の出

御題「聲」

青葉會同人

元朝や合ふ人毎の聲朗から　芳翠

歳暮に一家明るし松の内　峰月

賀詞交す聲朗らかな讀者欄　惠

喜ぶ聲に喜び満ちて國の春　みどり

年頭の歌聲高く村社にて　潮畔

初社殿の歌手に拍手湧く　竹嵐

初笑いの聲に一家の和氣満つる　桂子

元旦や聲朗らかな時褒　光枝

會衆の聲高らかに新年歌　秦雨

詩「すくひ」

沖廣洪一郎

どうぞ――

あなたの體を大切にして下さい。

あなたは夫れを捨てたのでは、もうあなたの幸福と不幸とは無い。

あなたは考え過ぎて身を捨て、その向うに幸福があると思ってはいけない。

それではあなたは不幸の中から幸福を見付け出して來ることも出來ない。

あなたは生きていて幸福を掴まなければいけない

幸福は生きている中にしか無い。そうして幸福は生きている中からめらず掴み出して來る事が出來る。

どうぞ――

あなたは體を大切にして下さい

あなたは數々の不幸を見出して、あなたは正直にもうその不幸の裏側に近づいている

あなたが何と云っても

矢張り生きていることが大切だと思い始めるならば

幸福はあなたにだんだんと近づいている

若しあなたが

生命というものの深さが有難いと思った時にあなたは幸福を見ている。

方途における反省

原則として

人間は存在しなければならぬ、ということが基本であること。

どんな環境に在っても

思念の原理として確實にその上に立っている

命の本能を變色せざるもの

その率直な要求を歪曲せざるもの

その保存のための合理性を探求する方向

生命は如何なる場合でも鴻毛の如きであってはならない

生きている現實は何時の場合でも假定の場所ではない

死んでもいいが生きてゆくという様なことではない

また――

生きていることが感謝だというようなことでもない

況んや或る時刻に、又は如何なる特定と考えられる環境に於ても死が解決するということは在り得ない

死が代償するということも在り得ない

人間は存在しなければならない

夫れは單純で一つの途でしかないと思われる

夫れはゆる苦の無い理念又は感情でさへあると思われる

それを深く意識し

それを大きく歩いた人間

本當の人間であったと[illegible]

すくなくとも[illegible]

[illegible]

謹賀新年

在カナダ日本國大使館

大使　島津久大

参事官　木本三郎

榎本善臣

吉田實

和智一夫

小原聰

米本恭二

磯貝肥夫

池田右二

岡興吉

川名勇

泉川利夫

外館員一同

祝聖誕

賀新年

トロント市民協會一世部

謹賀新年

日系人庭園業組合

オ州トロント市

祝聖誕 賀新年

トロント碁將棋俱樂部

祝聖誕

謹賀新年

亀岡書籍貿易商會

亀岡德衛

マスエ

KAMEOKA BOOK TRADING CO.

岩田旅行案内社支社

祝救主聖誕

トロントセブンスデー アドベンチスト教會

安息日學校

婦人奉仕會

會員一同

謹賀新年

トロント佛教會

護法會

婦人會

サンガー

ダーナクラブ

青年會

ジュニア青年會

日曜學校

アソカ・ソサイテー

開教使 石浦入道

同 渡邊文麿

補教士一同

祝主聖誕

謹賀新年



本年もよろしく

お引立のほど

お願い申上げます

大陸家庭消費組合

主任 上田武雄 他 店員一同

CONTINENTAL FAMILY CO-OP.

400 DUNDAS STREET WEST, TORONTO

PHONE EM. 6-5598, EM. 6-5711

祝聖誕
賀新年
土井初
静江
淨
ケイ子
哲一
稔
幹
初美
條一
貫二
29 Elmhurst Ave.,
Willowdale, Ont.
Phone BA. 2-1570

賀正
池端和雄
ナツエ
72 Marlake Drive,
Agincourt, Ont.
Phone 293-0167

祝聖誕
賀新年
沖廣チセ
沖廣浩一郎
久
親族一同
E. OKIHIRO
483 Evans Ave.,
Toronto 14, Ont.

祝聖誕 賀新年
トロント日本語學校
オーデ・スクール
日系文化会館學校
維持會
スクール・ボード
P・T・A

謹賀新年
三尾カナダ連絡協会
トロント支部
164 Cambridge Ave., Toronto, Ont.
Phone HO. 1-1920

謹賀新年
熊本海外協会カナダ連絡會
Masakazu Shimoda
662 Annette St., Toronto 9, Ont.

謹賀新年
トロント壽會
Box 175, Postal Station 'E',
Toronto 4, Ont.

謹賀新年
日本機械金属検査協會代表
早川聖
MR. S. HAYAKAWA
Representative of the Japan Machinery and
Metal Inspection Institute
12 Richmond Street East
Toronto, Ontario

祝聖誕 賀新年
辯護士 鬼塚敏三
221 Victoria St., Toronto, Ont.

謹賀新年
國際觀光振興會
トロント事務所
所長 金子義照
他 一 同
165 University Ave.,
Toronto 1, Ont., Canada
Phone 366-7140

Season's Greetings

祝聖誕
謹賀新年
今後ともよろしく
お引立のほど伏して
お願い申上げます

ダンダス・ユニオン店



DUNDAS UNION STORE
173 Dundas Street West
TORONTO 2-B, Ont.
Phone EM. 4-7085 — EM. [illegible]

謹賀新年

Season's Greetings

祝聖降誕

REFINED JAPANESE SAKE

白鹿 HAKUSHIKA

富久娘 FUKUMUSUME

FURUYA TRADING CO., LTD.

TORONTO, ONTARIO

メリークリスマス

ハッピーニューイヤ

舊年中は御引立に預り
ありがとうございました
本年もよろしく
お願い申上げます



古屋貿易會社

FURUYA TRADING COMPANY, LTD.

381 Spadina Ave., Toronto, Ontario
Phone: WA. 3-5356

古屋交通社

FURUYA TRAVEL SERVICE

365 Spadina Ave., Toronto, Ontario
Phone: EM. 6-1075